

Vilma Karina Chalí Tzaj.

Guía Didáctica para el Aprendizaje del Idioma Maya
Kaqchikel, Primero a Sexto Primaria, de la Escuela Oficial Urbana Mixta "Rafael
Álvarez Ovalle" Jornada Vespertina.

Asesor: M.A. Flavio Augusto Choc Choy.



Universidad de San Carlos de Guatemala.
Centro Universitario de Chimaltenango.
Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa.

Chimaltenango, septiembre de 2019.

Este informe fue presentado por la autora como trabajo del Ejercicio Profesional Supervisado, previo a optar al título de Licenciada en Pedagogía y Administración Educativa.

Chimaltenango, julio de 2019.





**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
CENTRO UNIVERSITARIO DE CHIMALTENANGO
-CUNDECH-**

**Honorable Consejo Directivo
Centro Universitario de Chimaltenango, (CUNDECH)
Universidad de San Carlos de Guatemala**

Director	Lic. Helmer Rolando Reyes García
Secretario	Lic. Juan Francisco Beltetón Canté
Representante de decanos CSU	Lic. Gustavo Bonilla
Representante de profesionales CSU	Ing. César Augusto Mazariegos Herrera
Representante de docentes CSU.	Ing. Hugo Humberto Rivera Pérez
Representante estudiantil CSU	Br. Kevin Vladimir Armando Cruz Lorente
Representante estudiantil CSU	Br. Javier Augusto Castro Vásquez

Coordinación Académica

Asistente de Dirección.	Lic. José Modesto Pérez Ramos
Coordinador de la Carrera de Pedagogía.	Lic. Marco Vinicio Morales Figueroa
Supervisor de EPS de Pedagogía.	Lic. Flavio Augusto Choc Choy



El infrascrito Secretario del Consejo Directivo del Centro Universitario de Chimaltenango –CUNDECH- de la Universidad de San Carlos de Guatemala, HACE CONSTAR: que en sesión celebrada el día 11 de septiembre de 2019, según Acta No. 07-2019, en el punto **OCHO: ASUNTOS ESTUDIANTILES, inciso 8.1** El Consejo Directivo del Centro Universitario de Chimaltenango conoció y aprobó el **Informe del Ejercicio Profesional Supervisado** de la Carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa, con el tema denominado: **Guía Didáctica para el Aprendizaje del Idioma Maya Kaqchikel, Primero a Sexto Primaria, de la Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Álvarez Ovalle” Jornada Vespertina**, realizado en el municipio de San Juan Comalapa, del departamento de Chimaltenango.

Elaborado por la estudiante:

- VILMA KARINA CHALÍ TZAJ

Así mismo, se hace constar que previo a la aprobación por parte del Consejo Directivo el documento citado fue sometido al trámite de evaluación correspondiente, habiendo sido aprobado, por lo que **se autoriza su impresión**.

No habiendo más que hacer constar, se extiende la presente en la ciudad de Chimaltenango, el diecisiete de septiembre de dos mil diecinueve.

Atentamente,

“Id y Enseñad a Todos”



Lic. Juan Francisco Belteón Cante
Secretario Consejo Directivo

cc. archivo correlativo



CUDECH/EM/IR
Transcripción. 010.
Acta Ordinaria CD-07-2019
Chimaltenango, 17 de septiembre de 2019.

Licenciado
Marco Vinicio Morales Figueroa
Coordinador de la Carrera de Pedagogía
Del Cundech
Presente.

Estimado Licenciado Morales:

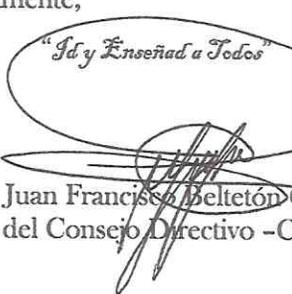
Para su conocimiento y efectos, se transcribe el **Punto OCHO, Inciso 8.1 del Acta Ordinaria No. 07-2019** de sesión celebrada por el Consejo Directivo de este Centro Universitario, el once de septiembre del año dos mil diecinueve, que literalmente dice:

OCHO: ASUNTOS ESTUDIANTILES:

8.1. Se remite para conocimiento y aprobación el Oficio No. 48-2019 de fecha 24 de julio de 2019, por medio del cual el Licenciado Marco Vinicio Morales Figueroa, Coordinador de las Carreras de Profesorado en Educación Media en Pedagogía y Técnico en Administración Educativa y Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa, traslada los informes finales de Ejercicio Profesional Supervisado-EPS, debidamente corregidos, de las estudiantes: Nancy Mariela Xocop Catú, Marian del Rosario Morales Estrada y Vilma Karina Chalí Tzaj quienes aprobaron el examen de graduación de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa, por lo que solicitan la aprobación para la impresión final de dichos informes y proceder a darle trámite al acto de imposición de toga correspondiente, de acuerdo a las fechas establecidas en calendario. Al respecto el Honorable Consejo Directivo del Cundech. ACUERDA: 1) Darse por enterado; 2) Aprobar los informes finales de EPS de las estudiantes Nancy Mariela Xocop Catú, Marian Rosario Morales Estrada y Vilma Karina Chalí Tzaj para que se proceda a su impresión final. 3) Autorizar el acto de imposición de toga a las estudiantes antes mencionadas, la fecha que de acuerdo a calendario corresponda.

Sin otro particular me suscribo atentamente,

"Id y Enseñad a Todos"



Lic. Juan Francisco Beltetón Canté
Secretario del Consejo Directivo -CUNDECH-

cc. file correlativo



ÍNDICE

Página

Introducción

i

CAPÍTULO I DIAGNÓSTICO

Datos generales de la institución patrocinante.

1.1.1. Nombre de la Institución	1
1.1.2. Tipo de Institución por lo que genera	1
1.1.3. Ubicación geográfica:	1
1.1.4. Visión	1
1.1.5. Misión	1
1.1.6. Políticas	1
1.1.7. Objetivos	2
1.1.8. Metas	3
1.1.9. Estructura Organizacional	4
1.1.10. Organigrama de la Supervisión	5
1.1.11. Recursos	6
1.2. Técnicas	7
1.3. Lista de carencias	8
1.4. Matriz de priorización de problemas	8
1.5. Datos de la Institución beneficiada	10
1.5.1. Nombre de la Institución o comunidad beneficiada	10
1.5.2. Tipo de Institución por lo que genera	10
1.5.3. Ubicación geográfica	10
1.5.4. Visión	10
1.5.5. Misión	10
1.5.6. Políticas	10
1.5.7. Objetivos	11
1.5.8. Metas	11
1.5.9. Estructura Organizacional	11
1.5.10. Recursos	12
1.6 Lista de Carencias	13
1.7 Cuadro de análisis y priorización de problemas	15
1.8 Análisis de viabilidad y factibilidad	17
1.9 Problema seleccionado	18
1.10 Solución de propuesta como viable y factible	18



CAPÍTULO II PERFIL DEL PROYECTO

2.1. Aspectos Generales	19
2.1.1. Nombre del Proyecto	19
2.1.2. Problema	19
2.1.3. Localización	19
2.1.4. Unidad Ejecutora	19
2.1.5. Tipo de Proyecto	19
2.2. Descripción del Proyecto	19
2.3. Justificación	20
2.4. Objetivos del Proyecto	20
2.4.1. General	20
2.4.2. Específicos	21
2.5 Metas	21
2.6 Beneficiarios	21
2.6.1. Directos	21
2.6.2. Indirectos	21
2.7. Fuentes de Financiamiento y Presupuesto	22
2.7.1. Fuentes de financiamiento	22
2.8. Cronograma del Perfil 2,016	23
2.9. Recursos	25
2.9.1. Humanos	25
2.9.2. Materiales	25
2.9.3. Físicos	25
2.9.4. Equipo Técnico	25
2.9.5. Financieros	26
2.10. Evaluación	26

CAPÍTULO III.

PROCESO DE EJECUCIÓN DEL PROYECTO.

3.1. Actividades y Resultados	27
3.2. Cronograma 2,016	
Proceso de ejecución del proyecto	34
3.3. Productos y Logros	
Guía Didáctica para el Aprendizaje del Idioma Maya Kaqchikel.	35



CAPÍTULO IV.
PROCESO DE EVALUACIÓN

4.1. Evaluación del diagnóstico	38
4.2. Evaluación del perfil	38
4.3. Evaluación de la Ejecución	38
4.4. Evaluación Final	38
CONCLUSIONES	39
RECOMENDACIONES	40
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	41
APÉNDICE	43
ANEXOS	245



ÍNDICE DE FIGURAS, CUADROS, TABLAS Y CRONOGRAMAS

Figuras

1. Figura No. 1 Estructura organizacional	4
2. Figura No. 2 Organigrama de la Supervisión	5
3. Figura No. 3 Estructura Organizacional (Escuela "Rafael Álvarez Ovalle")	11

Cuadros

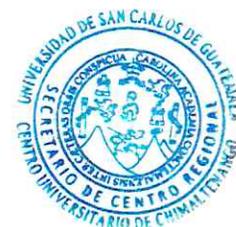
1. Cuadro No. 1 Lista de carencias (Institución Patrocinante)	8
2. Cuadro No. 2 Lista de carencias (Institución Patrocinada)	13
3. Cuadro No. 3 Proceso de Ejecución del Proyecto Actividades y Resultados	26
4. Cuadro No. 4 Productos y Logros	35

Tablas

1. Tabla No. 1 Matriz de Priorización de problemas	8
2. Tabla No. 2 Proceso de análisis	9
3. Tabla No. 3 Recursos Financieros (Diagnóstico)	12
4. Tabla No. 4 Problemas	13
5. Tabla No. 5 Cuadro de análisis y priorización de problemas	15
6. Tabla No. 6 Proceso de análisis	15
7. Tabla No. 7 Análisis de viabilidad y factibilidad	17
8. Tabla No. 8 Fuentes de financiamiento y presupuesto	22
9. Tabla No. 9 Fuente de financiamiento	22
10. Tabla No. 10 Recursos Financieros (Perfil)	26

Cronogramas

1. Cronograma No. 1 Cronograma del Perfil 2,016	23
2. Cronograma No. 2 Proceso de ejecución del proyecto	34
3. Cronograma No. 3 Cronograma del Proceso de Diagnóstico	47
4. Cronograma No. 4 Cronograma Plan del Perfil	51



INTRODUCCIÓN

Con la finalidad de manifestar las aptitudes adquiridas durante la formación académica de la Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa en el Centro Universitario de Chimaltenango, Universidad de San Carlos de Guatemala, se presenta el informe del Ejercicio Profesional Supervisado. El EPS permite coadyuvar a la formación integral de los estudiantes y proporcionar un panorama amplio acerca de las necesidades de los establecimientos educativos, especialmente en el acompañamiento pedagógico. De tal forma que permite contribuir al desarrollo de los estudiantes de manera activa.

El Ejercicio Profesional Supervisado contó como institución patrocinante a la Supervisión Educativa No. 04-04-19, de San Juan Comalapa, Chimaltenango, quien es la encargada de coordinar el trabajo educativo en dicho municipio; y como institución patrocinada se involucró a la Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Álvarez Ovalle” en su Jornada Vespertina, quienes apoyaron el proyecto identificado “Elaboración de una guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel”

Los capítulos del Ejercicio Profesional Supervisado se caracterizó por ser activo, participativo y sistemático, aspectos muy importantes para lograr culminar con éxito cada una de las etapas, las cuales se describen a continuación.

En el capítulo I “Diagnóstico” se aplicaron técnicas e instrumentos con la finalidad de recopilar información útil para la elaboración del presente informe, institución patrocinante Supervisión Educativa, Distrito No. 04-04-19, de San Juan Comalapa, Chimaltenango, así mismo de la patrocinada Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Álvarez Ovalle” jornada vespertina del mismo municipio. La información recopilada se obtuvo a través de una investigación constante dentro de las Instituciones y la ejecución adecuada de las técnicas.

En el capítulo II se perfiló de manera clara y concreta cada una de las acciones que se realizaron con la finalidad de cumplir la alternativa más viable al problema seleccionado que es Recursos didácticos obsoletos para el aprendizaje del área de Comunicación y Lenguaje L-2, idioma maya kaqchikel, a lo cual se estableció la solución “Elaborar una guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel, del nivel primario”



En el capítulo III se describe la ejecución de las acciones planteadas en el perfil con el propósito de alcanzar los objetivos y metas trazadas. Las actividades que se llevaron a cabo son: la programación de actividades mediante un cronograma; elaboración de la “Guía didáctica para el aprendizaje del Idioma maya kaqchikel”, entrevistas para saber qué temas necesitaban los docentes que incluyera la guía didáctica, socialización de la guía didáctica con los docentes y estudiantes para que tuvieran el panorama de como emplearla, también la participación en las diversas actividades que propone cada uno de sus capítulos, los cuales son: köjb’ixan (cantemos juntos) köjtzijon (conversemos) tiqetamaj (aprendamos juntos) y köjajlan (contemos juntos) los cuales ofrecen temas actualizados y ejercicios que enriquecen el idioma maya kaqchikel. Con ello se logró la participación activa de cada docente y niño de la Escuela; fueron entregadas ocho guías didácticas, una para cada docente como apoyo en la subárea, ya que existe muy poco material para impartirla.

El capítulo IV, describe la evaluación, en esta fase del Ejercicio Profesional Supervisado -EPS- se empleó como instrumento la lista de cotejo para verificar los alcances de los objetivos planteados al inicio de este proceso, así como el producto final del mismo.

La entrega del informe final constituye el resultado de cada paso del Ejercicio Profesional Supervisado –EPS- el cual se realizó en la Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Álvarez Ovalle” jornada vespertina, de San Juan Comalapa, Chimaltenango, la elaboración de la Guía Didáctica para el Aprendizaje del Idioma Maya Kaqchikel para los docentes de la escuela, se espera que permita mejorar el proceso enseñanza-aprendizaje y crear conciencia en los docentes y niños para conservar el idioma maya kaqchikel.



CAPÍTULO I DIAGNÓSTICO

1.1. DATOS GENERALES DE LA INSTITUCIÓN PATROCINANTE

1.1.1. Nombre de la Institución

Supervisión Educativa, distrito 04-04-19

1.1.2. Tipo de Institución por lo que genera

Estatal educativa.

1.1.3. Ubicación geográfica

1ra. Avenida 0-64 zona 1.
San Juan Comalapa, Chimaltenango.

1.1.4. Visión

Formar ciudadanos con carácter, capaces de aprender por sí mismos, orgullosos de ser guatemaltecos, empeñados en conseguir su desarrollo integral, con principios, valores y convicciones que fundamentan su conducta.

Fuente: Investigación de Campo EPS, 2016.

1.1.5. Misión

Somos una institución evolutiva, organizada, eficiente y eficaz, generadora de oportunidades de enseñanza-aprendizaje, orientada a resultados, que aprovecha diligentemente las oportunidades que el siglo XXI le brinda y comprometida con una Guatemala mejor.

Fuente: Investigación de Campo EPS, 2016.

1.1.6. Políticas

COBERTURA

Garantizar el acceso, permanencia y egreso efectivo de la niñez y la juventud sin discriminación, a todos los niveles educativos y subsistemas escolar y extraescolar.



CALIDAD

Mejoramiento de la calidad del proceso educativo para asegurar que todas las personas sean sujetos de una educación pertinente y relevante.

MODELO DE GESTIÓN

Fortalecimiento sistemático de los mecanismos de efectividad y transparencia en el sistema educativo nacional.

RECURSO HUMANO

Fortalecimiento de la formación, evaluación y gestión del recurso humano del Sistema Educativo Nacional.

INTERCULTURAL

Fortalecimiento de la Educación Bilingüe Multicultural e Intercultural.

AUMENTO DE LA INVERSIÓN EDUCATIVA

Incremento de la asignación presupuestaria a la Educación hasta alcanzar lo que establece el Artículo 102 de la Ley de Educación Nacional, (7% del producto interno bruto.)

EQUIDAD

Garantizar la educación con calidad que demandan las personas que conforman los cuatro pueblos, especialmente los grupos más vulnerables, reconociendo su contexto y el mundo actual.

FORTALECIMIENTO INSTITUCIONAL Y DESCENTRALIZACIÓN

Fortalecer la institucionalidad del sistema educativo nacional y la participación desde el ámbito local para garantizar la calidad, cobertura y pertinencia social, cultural y lingüística en todos los niveles con equidad, transparencia y visión de largo plazo.

Fuente: Investigación de Campo EPS, 2016.

1.1.7. Objetivos

- Incrementar la cobertura en todos los niveles educativos.
- Garantizar las condiciones que permitan la permanencia y egreso de los estudiantes en los diferentes niveles educativos.
- Ampliar programas extraescolares para quienes no han tenido acceso al sistema escolarizado y puedan completar el nivel primario y medio.
- Contar con diseños e instrumentos curriculares que respondan a las características y necesidades de la población y a los avances de la ciencia y la tecnología.



- Proveer instrumentos de desarrollo y ejecución curricular.
- Fortalecer el sistema de evaluación para garantizar la calidad educativa.
- Sistematizar el proceso de información educativa.
- Fortalecer el modelo de gestión para alcanzar la efectividad del proceso educativo.
- Garantizar la transparencia en el proceso de gestión.
- Fortalecer criterios de calidad en la administración de las instituciones educativas.
- Establecer un sistema de remozamiento, mantenimiento y construcción de la planta física de los centros educativos.
- Garantizar la formación y actualización idónea del recurso humano para alcanzar un desempeño efectivo.
- Evaluar el desempeño del recurso humano para fines de mejora de la calidad.
- Implementar un sistema de incentivos y prestaciones para el recurso humano, vinculados al desempeño, la formación y las condiciones.
- Fortalecer programas bilingües multiculturales e interculturales para la convivencia armónica entre los pueblos y sus culturas.
- Implementar diseños curriculares, conforme a las características socioculturales de cada pueblo.
- Garantizar la generalización de la Educación Bilingüe Multicultural e Intercultural.
- Establecer el Sistema de acompañamiento técnico de aula específico de la EBMI.
- Fortalecer a las instancias locales para que desarrollen el proceso de descentralización y participación en las decisiones administrativas y técnicas.
- Promover y fortalecer la participación de diferentes sectores sociales a nivel comunitario, municipal y regional en la educación.
- Fortalecer programas de investigación y evaluación del Sistema Educativo Nacional.

Fuente: Investigación de Campo EPS, 2016.

1.1.8. Metas:

- Cubrir al 100% de apoyo de gestión administrativa al personal bajo el cargo según el distrito.
- Acatar las indicaciones que el Ministerio de Educación solicita con el apoyo de los directores (a) y docentes bajo la responsabilidad de la Supervisión Educativa.
- Lograr una excelente comunicación con el personal bajo el cargo de cada uno de las Supervisiones de nuestro municipio.

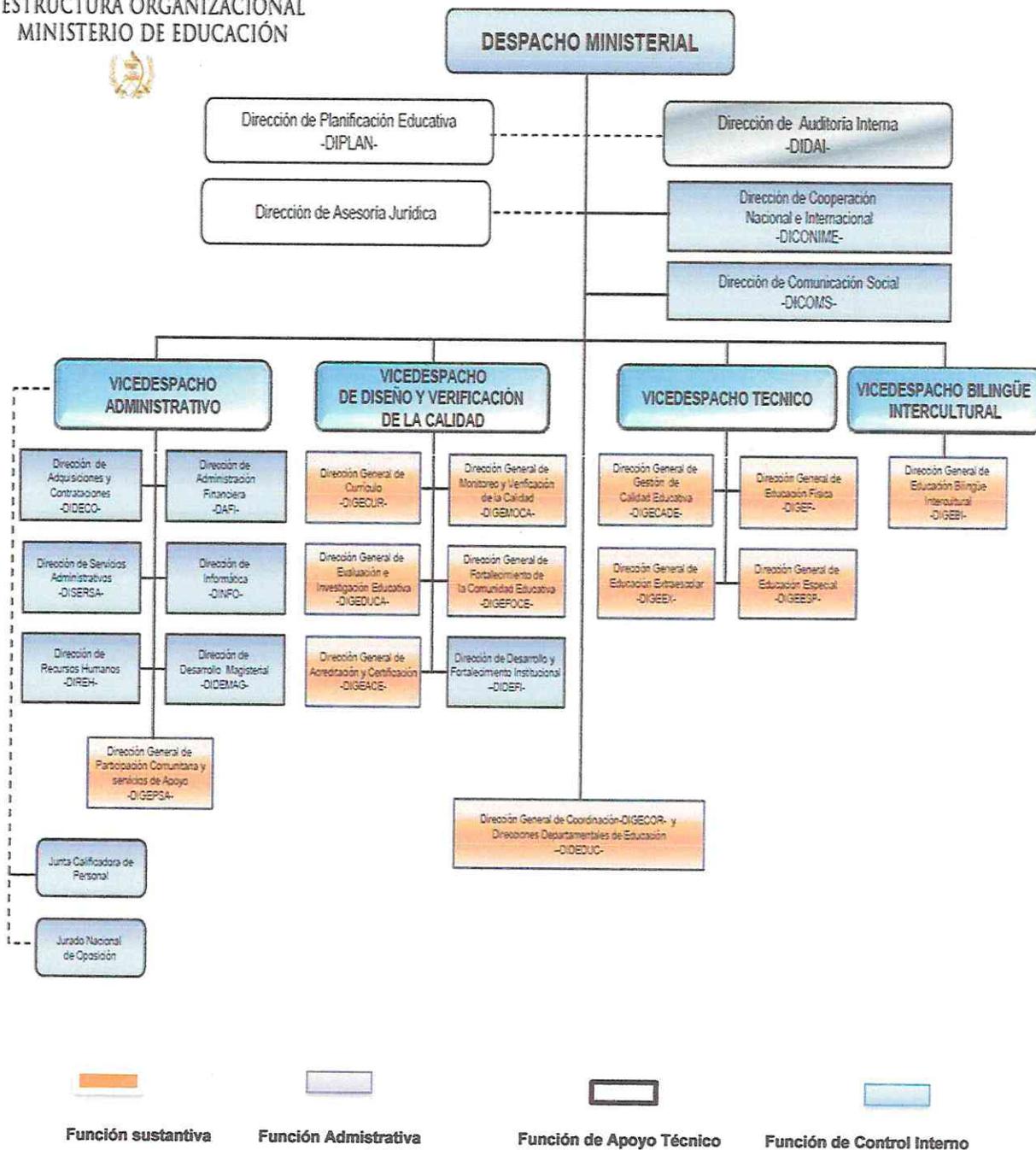
Fuente: Investigación de Campo EPS, 2016.



1.1.9. Estructura Organizacional

Figura No. 1

ESTRUCTURA ORGANIZACIONAL
MINISTERIO DE EDUCACIÓN

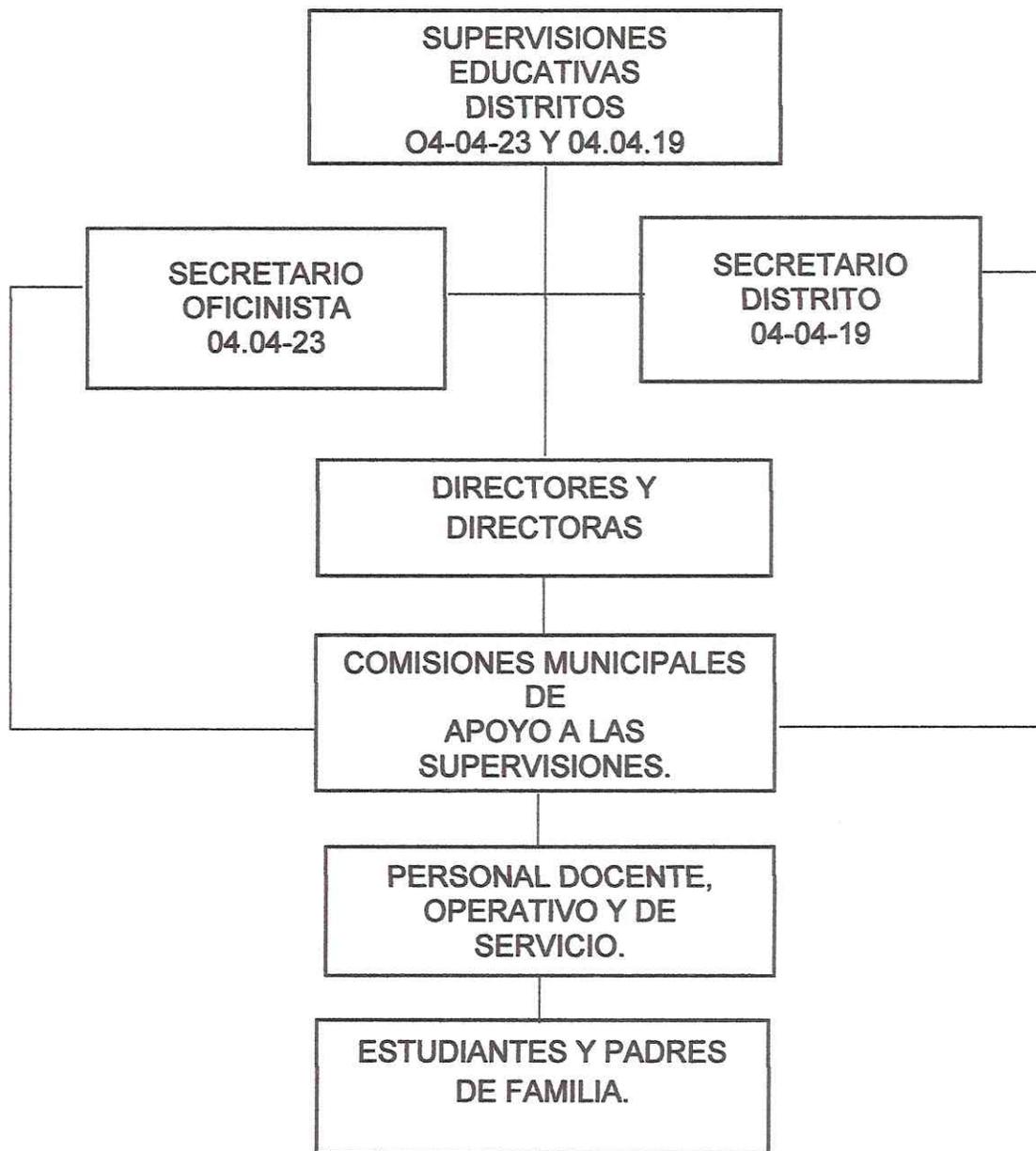


Fuente: Investigación de Campo EPS, 2016.



1.1.10. ORGANIGRAMA DE LA SUPERVISIÓN.

Figura No. 2



Fuente: Investigación de Campo EPS, 2016.



1.1.11. Recursos

Humanos:

- Supervisor educativo.
- Epesista.
- Secretaria.

Materiales:

- Metro.
- Copias (entrevista, guía de ocho sectores, lista de cotejo, guía de observación)
- Impresiones.
- Hojas.
- Mesas.
- Sillas.
- Bolígrafos.
- Lápices.
- Fólder.

Financiero:

La Supervisión Educativa no recibe apoyo económico de parte de las autoridades del Estado.

Equipo Técnico:

- Computadora.
- Impresora.
- Cámara fotográfica.
- Medio de almacenamiento (USB)



1.2. Técnicas Aplicadas a la Institución Patrocinante, Supervisión Educativa, distrito 04-04-19.

Las técnicas aplicadas durante la ejecución del diagnóstico fueron las siguientes:

- ✓ La observación: de manera general y próxima a la institución, con el fin de obtener información sobre la situación real de la institución. La observación se llevó a cabo a través de los instrumentos como la lista de cotejo y la guía de observación, las cuales aparecen descritas a continuación:
 - Lista de cotejo: para verificar los aspectos de la institución, lo que posee y lo que no posee.
 - Guía de observación: instrumento utilizado para registrar información detectada a simple vista, como las dependencias construidas dentro de la institución y lo que posee o no.

- ✓ Guía de ocho sectores: se empleó para obtener información abundante y relevante de la institución diagnosticada, con esta técnica se logró listar las carencias de la institución y sus posibles soluciones.

- ✓ Entrevista: para obtener información más profunda sobre aspectos que no se pueden verificar a simple vista, y que se necesita de una investigación cara a cara con la persona conocedora de dichos aspectos. La entrevista ayudó a que se tuviera un contacto directo con las autoridades de las instituciones y se conociera más sobre la institución. La entrevista se llevó a cabo a través de los siguientes instrumentos:

- ✓ Cuestionario: con preguntas que apoyaron la investigación, las preguntas se redactaron con el fin de obtener información que no se podía observar. El cuestionario fue elaborado con preguntas tricotómicas.



1.3. Lista de carencias

Cuadro No. 1

1.	Inexistencia de puestos de salud públicos.
2.	Inexistencia de establecimientos públicos del ciclo diversificado.
3.	Desorden administrativo.
4.	Escasez de libros contables.
5.	Ausencia de fondos para solventar necesidades inmediatas.
6.	Inexistencia de personal de servicio dentro de la supervisión educativa.
7.	Deficiencia en el seguimiento de capacitaciones.
8.	Desactualización de Material y recursos didácticos para docentes.
9.	Deficiencia administrativa.
10.	Incomunicación.

1.4. Matriz de priorización de problemas.

Tabla No. 1

Problemas	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	X	2	3	4	5	6	7	8	9	10
2	2	X	3	4	5	6	7	8	9	10
3	3	3	X	3	3	3	3	8	9	10
4	4	4	3	X	4	4	4	8	9	10
5	5	5	3	4	X	5	7	8	9	10
6	1	6	3	4	5	X	7	8	9	10
7	7	7	3	4	7	7	X	8	7	7
8	8	8	8	8	8	8	8	X	8	8
9	9	9	3	4	9	9	7	8	X	9
10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	X



El proceso de análisis y priorización de problemas lanzó los siguientes puntajes:

Tabla No. 3

NO.	PROBLEMA	NUMERO DE VOTOS	TOTAL
1.	Inexistencia de puestos de salud públicos.		1
2.	Inexistencia de establecimientos públicos del ciclo diversificado.		2
3.	Desorden administrativo.		13
4.	Escasez de libros contables.		11
5.	Ausencia de fondos para solventar necesidades inmediatas.		6
6.	Inexistencia de personal de servicio dentro de la supervisión educativa.		3
7.	Deficiencia en el seguimiento de capacitaciones.		11
8.	Desactualización de Material y recursos didácticos para docentes en establecimientos públicos.		17
9.	Deficiencia administrativa		11
10.	Incomunicación		15

Dicho proceso priorizó el problema siguiente, el cual será investigado dentro de la institución patrocinante.

- Desactualización de Material y recursos didácticos para docentes en establecimientos públicos.



1.5. DATOS DE LA INSTITUCIÓN O COMUNIDAD BENEFICIADA.

1.5.1. Nombre de la Institución o Comunidad beneficiada:

Escuela Oficial Urbana Mixta "Rafael Álvarez Ovalle" jornada vespertina.

1.5.2. Tipo de Institución por lo que genera:

Estatal educativa.

1.5.3. Ubicación geográfica:

0 Avenida 4-44 Zona 1.
San Juan Comalapa, Chimaltenango.

1.5.4. Visión

Como Docentes estamos facultados para realizar un trabajo en cumplimiento de nuestro deber, así mismo como agentes de cambio como formadores para desarrollar y perfeccionar las facultades, aptitudes de la niña y el niño, infundiendo en ello un cambio que espera la sociedad.

"Fuente: Investigación de Campo EPS, 2016"

1.5.5. Misión

Ser un Centro Educativo que pueda demostrar responsabilidad en el desempeño Docente sin discriminación alguna, siendo capaces de educar con creatividad, participación y dinamismo a los educandos, dando y recibiendo una Educación Integral.

"Fuente: Investigación de Campo EPS, 2016"

1.5.6. Políticas

- Integrar a personas, niños y niñas interesadas en crecer en conjunto.
- Buscar apoyo de otras instituciones para mejorar las instalaciones de nuestro establecimiento.
- Brindar a la población y otras instituciones educativas calidad de estudiantes.

"Fuente: Investigación de Campo EPS, 2016"



1.5.7. Objetivos

- Fomentar aprendizajes significativos y pertinentes que respondan a las necesidades e intereses de nuestra comunidad.
- Nuestros estudiantes se expresan libremente y resuelven sus conflictos dialogando.
- Fomentar valores y convivencia pacífica, en nuestra comunidad educativa.
- Desarrollar en nuestros estudiantes destrezas y habilidades que los hagan competentes para resolver situaciones de la vida cotidiana y proponer alternativas de solución a sus problemas.
- Trabajar en equipo con nuestra comunidad educativa.
- Respetar la multiculturalidad y promover la interculturalidad.

Fuente: Investigación de Campo EPS, 2016.

1.5.8. Metas

- Establecer una comunicación excelente con los padres de familia de los niños y niñas de nuestra escuela.
- Participar en todas las actividades cívicas, deportivas y culturales que se programan.
- Cumplir al 100% con los requerimientos que solicita el Ministerio de Educación

1.5.9. Estructura Organizacional

Figura No. 3



Fuente: Investigación de Campo EPS, 2016.



1.5.10. Recursos

Humanos:

- Directora del establecimiento.
- Epesista.
- Asesor del EPS.
- Docentes.
- Alumnos.
- Conserje.

Materiales:

- Copias
- Impresiones.
- Mesas.
- Sillas.
- Bolígrafos.
- Lápices.
- Fólderes.
- Aulas.

Equipo Técnico:

- Computadora.
- Impresora
- Medios de almacenamiento. (USB)

Financiero:

Tabla No. 3

No.	Insumos	Cantidad unitaria	Cantidad total.
17	Fotocopias	Q. 0.15	Q. 2.55
2	Impresiones	Q. 0.50	Q. 1.00
2	Fólderes tamaño carta	Q. 1.50	Q. 3.00
2	Fastener	Q. 1.00	Q. 2.00
40	Impresiones.	Q. 0.50	Q.20.00
	Costo de transporte para presentar informes.	Q. 200.00	Q. 200.00
TOTAL			Q. 228.55



1.6. Lista de carencias

Cuadro No. 2

1.	Inexistencia de puestos de salud públicos. (Insalubridad).
2.	Inexistencia de establecimientos públicos para atender el ciclo diversificado.
3.	Desorden de documentos dentro de la institución. (Desorden administrativo).
4.	Desconcentración.
5.	Escasos recursos didácticos para el curso de educación física.
6.	Inexistencia de una directora permanente. (insuficiente recurso Humano).
7.	Desorden administrativo.
8.	Inexistencia de sala de docentes.
9.	Inexistencia de salón de proyecciones.
10.	Inexistencia de espacio para talleres.
11.	Escasez de libros contables.
12.	Incomunicación.
13.	Insuficiente personal operativo y de servicio. (Insuficiente recurso humano).
14.	Recursos didácticos obsoletos para el aprendizaje del área de Comunicación y Lenguaje L-2, idioma maya kaqchikel”.
15.	Desconocimiento teórico de métodos y técnicas.
16.	Insuficiente material para el aprendizaje del área de Comunicación y Lenguaje L-3, idioma extranjero inglés.
17.	Incomunicación.
18.	Desorden administrativo.
19.	Inexistencia de cartelera.
20.	Desconcentración administrativa.
22.	Incomunicación



1.6.1. Problemas y sus factores

Tabla No. 4.

Problemas del sector	Factores que lo producen	Soluciones
1. Recursos didácticos obsoletos para el aprendizaje del área de Comunicación y Lenguaje L-2, idioma maya kaqchikel.	<p>1. Poco material dado por el MINEDUC para el aprendizaje del idioma kaqchikel.</p> <p>2. No se imparten talleres para fortalecer el idioma maya kaqchikel.</p> <p>3. Pocas personas hablan el idioma kaqchikel por ello no elaboran su propio material.</p>	<p>1. Elaborar una guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel, en el curso de Comunicación y Lenguaje L-2, para el nivel primario</p> <p>2. Impartir talleres para el aprendizaje del idioma kaqchikel.</p>
2. Insuficiente material para el aprendizaje del área de Comunicación y Lenguaje L-3, idioma extranjero inglés.	<p>1. Poco material dado por el MINEDUC para el aprendizaje del idioma inglés.</p> <p>2. No existe capacitación docente para fortalecer el proceso de enseñanza y aprendizaje del idioma inglés.</p>	<p>1. Elaborar una guía para el aprendizaje del idioma inglés.</p> <p>2. Realizar talleres para reunir elementos que apoyen el aprendizaje del idioma inglés.</p>
3. Escasos recursos didácticos para el curso de educación física.	<p>1. El establecimiento tiene muy poco tiempo de haber iniciado.</p> <p>2. No ha recibido apoyo para solucionar sus problemas.</p>	<p>1. Gestionar instrumentos didácticos para el curso de educación física.</p> <p>2. Donar recursos didácticos para el curso de educación física.</p> <p>3. Crear manuales didácticos para el aprendizaje del curso de educación física.</p>



1.7. Cuadro de análisis y priorización de problemas.

Tabla No. 5

PROBLEMAS	1. Recursos didácticos obsoletos para el aprendizaje del área de Comunicación y Lenguaje L-2, idioma maya kaqchikel.	2. Insuficiente material para el aprendizaje del área de Comunicación y Lenguaje L-3, idioma extranjero inglés.	3. Escasos recursos Didacticos para el curso de Educacion Fisica.
1. Recursos didácticos obsoletos para el aprendizaje del área de Comunicación y Lenguaje L-2, idioma maya kaqchikel.	X	1	1
2. Insuficiente material para el aprendizaje del área de Comunicación y Lenguaje L-3, idioma extranjero inglés.	1	X	3
3. Escasos Recursos Didácticos para el curso de Educación Física.	1	3	X

El proceso de análisis y priorización de problemas se realizó en conjunto con las autoridades de la Escuela Oficial Urbana Mixta "Rafael Álvarez Ovalle" jornada vespertina con la finalidad de darle validez.

De acuerdo a la priorización se obtuvieron los resultados que muestra el cuadro siguiente:

Tabla No. 6

No.	PROBLEMA	NÚMERO DE VOTOS	TOTAL
1.	Recursos de Comunicación y Lenguaje L-2 idioma maya kaqchikel obsoletos.		4
2.	Escaso Material de comunicación y lenguaje L-3, idioma extranjero Inglés.		0
3.	Escasos Recursos Didácticos para el curso de educación física.		2



En dicho proceso se priorizaron 3 problemas, los cuales son los siguientes:

- Recursos didácticos obsoletos para el aprendizaje del área de Comunicación y Lenguaje L-2, idioma maya kaqchikel”
- Insuficiente material para el aprendizaje del área de Comunicación y Lenguaje L-3, idioma extranjero inglés.
- Escasos recursos didácticos para el curso de educación física.



1.8. Análisis de viabilidad y factibilidad.

Tabla No. 7

No.	Indicadores	1		2	
		Si	No	Si	No
1	¿Se cuenta con suficientes recursos económicos?	X		X	
2	¿Se cuenta con financiamiento externo?	X		X	
3	¿El proyecto se ejecutará con recursos propios?		X		X
4	¿Se cuenta con fondos extras para imprevistos	X		X	
5	¿Se tienen los insumos necesarios para el proyecto?	X		X	
Administrativo legal.					
6	¿Se tiene la autorización legal para realizar el proyecto?	X		X	
7	¿Se tiene estudio de impacto social?	X		X	
8	¿Existen leyes que amparen la ejecución del proyecto?	X			X
Técnico					
9	¿Se tienen las instalaciones adecuadas para el proyecto?	X		X	
10	¿Se tiene bien definida la cobertura del proyecto?	X		X	
11	¿Se tiene conocimientos suficientes para la realización del proyecto?	X			X
12	¿El tiempo programado es suficiente para ejecutar el proyecto?	X		X	
13	¿Se han definido claramente las metas?	X		X	
14	¿Se tiene la opinión multidisciplinaria para la ejecución del proyecto?	X		X	
Mercado					
15	¿Se hizo el estudio pedagógico correspondiente?	X		X	
16	¿El proyecto tiene aceptación de la comunidad educativa?	X		X	
17	¿El proyecto satisface las necesidades de la comunidad educativa?	X		X	
18	¿El proyecto es accesible a la población en general?	X		X	
19	¿Se cuenta con el personal capacitado para la ejecución del proyecto?	X			X
20	¿El proyecto es de vital importancia para la	X		X	



	institución?				
	Cultural				
21	¿El proyecto está diseñado acorde al aspecto lingüístico de la región?	X			X
22	¿El proyecto responde a las expectativas culturales de la región?	X			X
23	¿El proyecto impulsa la equidad de género?	X		X	
	Social				
24	¿El proyecto genera conflictos entre los grupos sociales?		X		X
25	¿El proyecto beneficia a la mayoría de la población educativa?	X		X	
26	¿El proyecto toma en cuenta a las personas sin importar el nivel académico?	X		X	
27	¿Se domina el idioma para llevar a cabo el proyecto?	X			X
TOTAL		25	2	19	8

1.9. Problema seleccionado.

El problema seleccionado, el cual es urgente solucionar dentro de la Escuela Oficial Urbana Mixta "Rafael Álvarez Ovalle" es:

Opción 1: Recursos didácticos obsoletos para el aprendizaje del área de Comunicación y Lenguaje L-2, idioma maya kaqchikel.

1.10. Solución de propuesta como viable y factible.

De acuerdo al análisis de viabilidad y factibilidad la solución propuesta acorde al problema seleccionado es:

- Elaborar una guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel, en el curso de Comunicación y Lenguaje L-2, para el nivel primario.



CAPÍTULO II PERFIL DEL PROYECTO

2.1. Aspectos Generales:

2.1.1. Nombre del Proyecto.

Elaboración de una guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel, Primero a Sexto Primaria de la Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Álvarez Ovalle” Jornada Vespertina.

2.1.2. Problema

Recursos didácticos obsoletos para el aprendizaje del área de Comunicación y Lenguaje L-2, idioma maya kaqchikel.

2.1.3. Localización:

0 Avenida 4-44 Zona 1, San Juan Comalapa, Chimaltenango.
Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Álvarez Ovalle” jornada vespertina.

2.1.4. Unidad Ejecutora:

Universidad de San Carlos de Guatemala –USAC- a través del Centro Universitario de Chimaltenango –CUNDECH-

2.1.5. Tipo de Proyecto:

Producto Educativo.

2.2. Descripción del Proyecto:

El proyecto consiste en la elaboración de “Una guía didáctica para facilitar el aprendizaje del idioma maya kaqchikel” dirigido a docentes de la Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Álvarez Ovalle” jornada vespertina, de San Juan Comalapa, Chimaltenango, con la finalidad de fortalecer el proceso de enseñanza-aprendizaje del idioma maya KAQCHIKEL, dicha guía contendrá cuatro apartados fundamentales.

Capítulo I. **Köjb’ixan** (cantemos para aprender los sonidos de las letras) facilitará el ejercicio de la diversidad de sonidos a través de cantos cortos e infantiles, con la ejercitación vocal de cada uno de ellos, será fácil pronunciar los sonidos básicos del abecedario kaqchikel, enfatizando que una de las primeras habilidades para el aprendizaje del idioma es **escuchar**.



Capítulo II. **Köjtzijon** (conversemos) acá se contemplan ejercicios de pronunciación, entre ellos, diálogos cortos y complejos con preguntas del contexto, los cuales después de la ejercitación correcta de los cantos serán fáciles para los niños, los ejercicios de diálogos ayudarán a los niños para iniciar con la ampliación del vocabulario y la comunicación con las personas, este apartado ayudará al niño y la niña a fortalecer la segunda habilidad, la cual es **hablar**.

Capítulo III. **Tiqetamaj** (aprendamos) corresponde al aprendizaje de la gramática del idioma kaqchikel; inicia con toda la parte del abecedario, dividido en vocales simples y relajadas, letras glotalizadas y letras simples, cada uno se acompaña de vocabularios y ejercicios simples o avanzados de acuerdo al grado que corresponda. El propósito del capítulo es fortalecer la tercer y cuarta habilidad lingüística del idioma kaqchikel **leer y escribir**.

Capítulo IV. **Köjajlan** (contemos juntos) ofrece al docente y al estudiante ejercicios numéricos simples, los cuales ayudarán a ampliar sus conocimientos.

2.3. Justificación

Actualmente en el proceso de enseñanza-aprendizaje el Ministerio de Educación de Guatemala –MINEDUC- dentro del pensum de estudios del nivel preprimario, primario y nivel medio contempla la enseñanza del idioma maya kaqchikel, sin embargo existen muchos docentes que omiten esta área debido al desconocimiento del idioma, en ocasiones algunos docentes buscan capacitarse o buscan materiales que apoyen la enseñanza del mismo, pero lamentablemente existe muy poco material enfocado al área o si existen están netamente transcritos en kaqchikel o mezclados con otros idiomas mayas.

Debido a estas limitantes los docentes en un alto porcentaje únicamente llevan a cabo la enseñanza del idioma a través de vocabularios. En pleno siglo XXI, es necesaria la actualización docente específicamente en el área de Comunicación y Lenguaje L-2, idioma maya kaqchikel y con ello lograr un enfoque bilingüe.

Es por ello que surge la necesidad de elaborar una guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel para el nivel primario, con el propósito de que los docentes de la Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Álvarez Ovalle” jornada vespertina puedan utilizarla y apoyarse de la misma para enseñarles a los alumnos el idioma maya. Dicha guía facilitará que los alumnos comprendan la importancia de conservar el idioma a nivel local, regional y nacional, para lograr este propósito serán impresos diez ejemplares.



2.4. Objetivos del Proyecto

2.4.1. General

- Elaborar una guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel orientado a docentes y estudiantes del nivel primario de la Escuela Oficial Urbana Mixta "Rafael Álvarez Ovalle" jornada vespertina de San Juan Comalapa, Chimaltenango.

2.4.2. Específicos

- Diseñar una guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel, para el nivel primario.
- Socializar con los docentes la guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel.
- Socializar con los estudiantes del primer y segundo ciclo la guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel.

2.5. Metas

- Elaborar una guía con el 100% de contenidos adecuados para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel.
- Lograr que los 7 docentes empleen la Guía Didáctica de una manera eficiente.
- Imprimir 10 guías didácticas para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel para uso de los docentes.
- Socializar la guía didáctica con 7 docentes de la Escuela Oficial Urbana Mixta "Rafael Álvarez Ovalle" jornada vespertina.
- Socializar la Guía con dos grupos de estudiantes, del primer y segundo ciclo, específicamente 3ro. 4to. y 5to primaria formando un total de 49 estudiantes.
- Facilitar una guía didáctica a cada docente de la Escuela Oficial Urbana Mixta "Rafael Álvarez Ovalle" jornada vespertina.

2.6. Beneficiarios

2.6.1. Directos:

- 135 Estudiantes del nivel primario.
- 1 Directora del establecimiento.
- 7 Docentes.

2.6.2. Indirectos

- 210 Padres de familia.



2.7. Fuentes de Financiamiento y Presupuesto:
Tabla No. 8

Cantidad	Insumos	Costo unitario	Costo total
1	Resma de hojas de papel bond.	Q. 35.00	Q. 35.00
4	Frascos de tinta. (para impresora)	Q. 10.00	Q. 40.00
25	Fotocopias distintos documentos.	Q. 0.20	Q. 5.00
2	Tarjetas de recarga de internet	Q. 15.00	Q. 30.00
60	Refrigerio para docentes y estudiantes.	Q. 5.00	Q. 300.00
8	Impresiones y empastado de informe final.	Q 60.00	Q. 480.00
8	Ejemplares de guía didáctica.	Q. 20.00	Q. 160.00
TOTAL			Q. 1,050.00

2.7.1. Fuentes de financiamiento:

Tabla No. 9

Institución	Forma de apoyo.	Apoyo total.
Centro de internet Open PC.	Impresiones de 5 guías.	Q. 300.00
Centro de internet Un Clik.	Impresión de 3 guías	Q. 180.00
Librería Edén.	Donación de fotocopias y apoyo económico. Impresión de 2 guías didácticas.	Q. 200.00
Restaurante Lisa's House.	Donación económica.	Q. 150.00
Zapatería San Juan Pablo II	Donación económica, para imprimir 1 guía didáctica.	Q. 100.00
Otros aportes.	Donación económica.	Q. 120.00
Total		Q. 1,050.00



2.8. Cronograma del Perfil 2,016.
Cronograma No. 1

No.	Actividades 2,016.	Programa do/ Ejecutado	Meses/semanas																Observaciones.				
			Mayo 2,016				Junio 2,016				Julio 2,016				Agosto 2,016					Abril 2,017			
			1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	
1.	Sesiones con instrucciones del asesor.	P																					
		E																					
2.	Elaboración del cronograma.	P																					
		E																					
3.	Redacción de la descripción del proyecto.	P																					
		E																					
4.	Redacción de justificación.	P																					
		E																					
5.	Redacción de objetivos.	P																					
		E																					
6.	Establecer metas.	P																					
		E																					
7.	Establecer recursos financieros.	P																					
		E																					
8.	Identificación de recursos necesarios.	P																					
		E																					
9.	Diseño de la guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel.	P																					
		E																					
10.	Creación de la guía didáctica.	P																					
		E																					
11.	Reunión con la directora y docentes del establecimiento para verificar y completar el contenido de la guía.	P																					
		E																					
12.	Rediseño de guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel.	P																					
		E																					



2.9. Recursos

2.9.1. Humanos:

- Epesista.
- Docentes.
- Directora.
- Asesor del EPS.

2.9.2. Materiales:

- Ejemplares de guías didácticas.
- Fotocopias.
- Hojas.
- Material didáctico.
- Lista de Cotejo.

2.9.3. Físicos:

- Salón de usos múltiples de la Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Álvarez Ovalle” J.V.

2.9.4. Equipo Técnico

- Computadora.
- Impresora.
- Medio de almacenamiento USB.
- Cañonera.
- Cámara fotográfica.



2.9.5. Financieros

Tabla No. 10

Cantidad	Insumos	Costo unitario	Costo total
1	Resma de hojas de papel bond.	Q. 35.00	Q. 35.00
4	Frascos de tinta. (para impresora)	Q. 10.00	Q. 40.00
25	Fotocopias distintos documentos.	Q. 0.20	Q. 5.00
2	Tarjetas de recarga de internet	Q. 15.00	Q. 30.00
60	Refrigerio para docentes y estudiantes.	Q. 5.00	Q. 300.00
8	Impresiones y empastado de informe final.	Q. 60.00	Q. 480.00
8	Ejemplares de guía didáctica.	Q. 20.00	Q. 160.00
TOTAL			Q. 1,050.00

2.10. Evaluación

Para evaluar el perfil del proyecto se hará con base a una lista de cotejo y la congruencia que debe existir entre los elementos del perfil, la cual se aplicará a las autoridades correspondientes.



CAPÍTULO III.
PROCESO DE EJECUCIÓN DEL PROYECTO.

3.1. Actividades y Resultados.

Cuadro No. 3

No.	ACTIVIDADES	DESCRIPCIÓN	FECHA DE EJECUCIÓN	RESULTADOS OBTENIDOS.
1.	Sesiones con instrucciones del asesor.	Se buscó el apoyo del asesor para fortalecer los conocimientos en los procesos que conlleva el capítulo del perfil.	Mayo a junio de 2016.	Fortalecer los conocimientos y lograr la entrega efectiva del informe.
2.	Elaboración del cronograma.	Fue necesario realizar un cronograma para llevar una guía sobre qué actividades realizar y sobre todo para trazar el tiempo.	Primera semana de mayo de 2016.	Cumplir con las actividades y tiempo especificado.
3.	Redacción de descripción del proyecto.	Se inició con la redacción de la descripción del proyecto, incluyendo información sobre: en qué consiste y en dónde se trabajó.	Primera semana de mayo 2,016.	Se logró la descripción del proyecto de manera precisa y concisa.
4.	Redacción de justificación.	Acá se explicó el para qué se realizaría el proyecto, es decir la importancia del mismo.	Primera semana de mayo 2,016.	Se justificó claramente la importancia del proyecto.



No.	ACTIVIDAD	DESCRIPCIÓN	FECHA DE EJECUCIÓN	RESULTADOS OBTENIDOS
5.	Redacción de objetivo.	Se planteó el objetivo general y específico para definir claramente lo que se pretende trabajar para la realización del proyecto.	Segunda semana de mayo 2,016.	Los objetivos fueron redactados de acuerdo a lo que se pretende lograr con el proyecto.
6.	Establecer metas.	Se redactaron las metas, teniendo el debido cuidado de cuantificarlas y clarificarlas.	Segunda semana de mayo 2,016.	Se obtuvo la redacción de 6 metas que apoyan la ejecución del proyecto.
7.	Establecer recursos financieros.	Se establecieron las instituciones a las cuales girar solicitudes para apoyar el proyecto.	Tercera semana de mayo 2,016.	Se obtuvo el apoyo de varios negocios para sufragar los gastos del proyecto.
8.	Identificación de recursos necesarios.	Se identificaron los recursos tales como: humanos, materiales, físicos y técnicos para la realización del proyecto.	Tercera semana de mayo 2,016.	Se contó con todos los recursos y con eso se efectuó adecuadamente el proyecto.
9.	Diseño de la guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel.	Se inició con la inclusión de diversos cantos, poemas, vocabularios, para completar la guía, se transcribió de manera bilingüe para el fácil empleo por docentes.	Mayo-junio 2016.	Diseño de una guía con ejercicios y vocabularios variados en idioma maya kaqchikel con traducción al idioma español.

No.	ACTIVIDAD	DESCRIPCION	FECHA DE EJECUCIÓN	RESULTADOS OBTENIDOS
10.	Creación de la guía didáctica.	Se trabajó con los últimos componentes de la guía didáctica para empastarla y proceder a entregarla.		Obtención de una guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel empastada a color.
11.	Reunión con la directora y docentes del establecimiento para verificar y completar el contenido de la guía.	Durante esta reunión se observó el contenido de la guía didáctica, en compañía de los docentes y directora; por lo que ellas sugirieron aspectos a agregar para una guía completa.	03 de mayo 2016.	Aceptación de la guía didáctica por parte de todas las docentes y dirección.
12.	Rediseño de guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel.	Se realizaron enmiendas en cuanto al contenido de la guía didáctica, específicamente la inclusión de contenidos y actividades sugeridas por las docentes de cada ciclo.	05 de mayo de 2,016	Asegurar el empleo de la guía didáctica por parte de las docentes.
13.	Finalización de la guía didáctica con el 100% de contenidos adecuados para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel	Se concluyó la elaboración de la guía didáctica, que contiene actividades para aplicarla con niños y niñas del nivel primario.	30 de mayo 2,016.	Redacción e Impresión de la guía didáctica con actividades diversas en 98 páginas.



No.	ACTIVIDAD	DESCRIPCIÓN	FECHA DE EJECUCIÓN	RESULTADOS OBTENIDOS
14.	Reunión con la directora de la escuela. Para solicitar espacio de socialización de la guía didáctica a través de un taller.	Se agenda la fecha y horario adecuada para trabajar la socialización con estudiantes y docentes de la Escuela.	02 junio 2,016	Se recibió una respuesta positiva en cuanto a la solicitud y se llegó al acuerdo con directora y docentes que los días 28, 29 y 30 de junio se trabajaría la socialización de la guía didáctica en el salón de usos múltiples del establecimiento, con los grados de 3ro. 4to. y 5to primaria, haciendo un total de 49 estudiantes.
15.	Reunión con la directora para establecer horario y grupo de estudiantes con quienes trabajar.	Se estableció el horario de 15:00 a 18:00 horas. Las docentes indicaron los grupos de niños con quienes trabajar el taller y ejecutar las diversas actividades.	08 de junio 2016.	Durante los tres días se trabajó en el horario de 15:00 a 18:00 Horas. Se llevó a cabo el taller con: 15 niños de 3ro. 13 niños de 4to. 21 niños de 5to. Total: 49 niños. Los 49 niños mostraron disponibilidad durante las actividades del taller.
16.	Gestión de financiamiento para la impresión y empastado de las guías.	Se giraron varias solicitudes con anticipación para obtener ayuda económica en	09-15 de junio 2,016.	Tres centros de internet, dos librerías y un restaurante, todos del municipio de San Juan Comalapa,



No.	ACTIVIDAD	DESCRIPCIÓN	FECHA DE EJECUCION	RESULTADOS OBTENIDOS
		impresiones o empastado hacia varios negocios, como también a centros de internet, todas del municipio de San Juan Comalapa, Chimaltenango.		Chimaltenango, apoyaron el proyecto, así que se imprimieron y empastaron 10 Guías didácticas, todas a color, una para cada docente de primero a sexto primaria.
17.	Preparación de taller por parte de estudiante epesista	El taller necesitó de la preparación de varias actividades lúdicas para que las docentes observaran, para ello se prepararon carteles, juegos de mesa, cantos, diálogos...	20-26 de junio 2,016.	Con el desarrollo de las diversas actividades se logró que todos los niños se interesaran por practicar el idioma kaqchikel.
18.	Socialización de la guía con docentes y directora.	En la actividad de socialización de la guía didáctica, asistieron 6 docentes del nivel primario y 1 directora. Se socializó la guía primero con ellas para darles a conocer el contenido y estructura.	Día martes 28 de junio 2,016. Horario: 15:00 a 18:00 horas.	Se logró la participación de las 6 docentes del nivel primario y la directora, quienes mostraron interés durante el desarrollo de todas las actividades de socialización.

No.	ACTIVIDAD	DESCRIPCIÓN	FECHA DE EJECUCIÓN	RESULTADOS OBTENIDOS
19.	Socialización de la guía con niños de los grados de 3ro. 4to. y 5to. Primaria. Se contó también con la participación de las docentes.	Los 49 niños de los dos ciclos, asistieron puntualmente en compañía de sus docentes para participar en el taller.	Días Miércoles 29 y jueves 30 de junio 2,016. Hora: 15:00 a 18:00.	Durante los dos días siguientes de socialización a través de talleres, los 49 niños, las 7 docentes y la directora del establecimiento mostraron entusiasmo e interés por aprender.
20.	Evaluación del taller de socialización de la guía didáctica.	La evaluación se realizó al finalizar la actividad de socialización, específicamente con las docentes y directora, a través de una lista de cotejo y comentarios que ellas quisieran agregar.	30 de junio 2,016.	Se recibieron comentarios positivos sobre el contenido de la guía didáctica por parte de las docentes. Las listas de cotejo reflejan la aceptación de la guía didáctica.
21.	Redacción del informe proceso de ejecución del proyecto.	Se recopilaron los datos y resultados obtenidos durante la socialización de la guía didáctica con docentes y estudiantes de la Escuela Oficial Urbana Mixta "Rafael Álvarez Ovalle"	01 de julio 2,016.	Se ordenó y culminó con el informe de proceso de ejecución del proyecto, integrando los resultados obtenidos.

No.	ACTIVIDAD	DESCRIPCIÓN	FECHA DE EJECUCIÓN	RESULTADOS OBTENIDOS
22.	Revisión del informe: proceso de ejecución.	Se presentó al asesor Lic. Flavio Augusto Choc Choy, el contenido del proceso de ejecución del proyecto, para ser revisado.	09 julio de 2016.	El informe fue revisado para mejorarlo.
23.	Impresión de informe: proceso de ejecución.	Se imprimió el informe con los componentes indispensables para ser aprobado.	25 marzo de 2,017.	El informe se imprimió en 16 páginas.
24.	Entrega del informe: proceso de ejecución	Se presentó el informe después de varias correcciones realizadas.	25 marzo 2,017.	El informe fue revisado y aprobado.



3.2. Cronograma 2,016.
Proceso de ejecución del proyecto.

Cronograma No. 2

No	TIEMPO ACTIVIDADES 2,016	PROGR A- MADO/ EJECU- TADO.	MESES												OBSERVACIONES			
			MAYO 2,016				JUNIO 2,016				JULIO 2,016.							
			1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4				
1.	Reunión con la directora y docentes del establecimiento para verificar y completar el contenido de la guía.	P	X															
2.	Rediseño de guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel.	E	X	X														
3.	Finalización de la guía didáctica con el 100% de contenidos adecuados para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel	P	X	X	X													
4.	Reunión con la directora de la escuela. Para solicitar espacio de socialización.	E			X	X												
5.	Reunión con la directora para establecer horario y grupo de estudiantes con quien trabajar.	P					X	X										
6.	Gestión de financiamiento para la impresión y empastado de las guías.	E							X	X								
7.	Preparación de taller por parte de estudiante epesista.	P							X	X								
8.	Socialización de la guía a docentes y directora.	E							X	X								Se llevó a cabo durante tres días: 28,29 y 30. Día 28 con docentes, días 29 y 30 docentes y estudiantes.
9.	Socialización de la guía a docentes, directora y estudiantes	P							X	X								
10.	Evaluación del taller de socialización de la guía didáctica.	E							X	X								
11.	Redacción y revisión de informe: proceso de ejecución.	P											X	X				
12.	Impresión de informe: proceso de ejecución.	E											X	X				
13.	Entrega de informe final: proceso de ejecución.	P													X	X		



3.3. Productos y Logros:

Cuadro No. 4

PRODUCTO	LOGRO
Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel, primero a Sexto Primaria de la Escuela Oficial Urbana Mixta "Rafael Álvarez Ovalle" Jornada Vespertina.	Se obtuvo un documento de apoyo educativo para las docentes de la Escuela Oficial Urbana Mixta "Rafael Álvarez Ovalle", jornada vespertina de San Juan Comalapa, Chimaltenango, para contribuir con el proceso enseñanza aprendizaje del idioma maya kaqchikel.

Fotografías durante la actividad de socialización de la guía didáctica para el Aprendizaje del Idioma Maya Kaqchikel.



Entrega de guías didácticas a docentes y directora de la Escuela.



Durante la socialización de la guía didáctica, y las instrucciones de diversos cantos que propone la guía.



Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel



Organización grupal para la presentación de diversas actividades.



Docentes preparando cantos con movimientos creativos.



Presentación de cantos grupales en kaqchikel.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel



Epesista motivando la participación de los asistentes.



Resolución de dudas por parte de los participantes hacia epesista

CAPÍTULO IV.

PROCESO DE EVALUACIÓN.

4.1. Evaluación del diagnóstico

Durante la etapa del diagnóstico se realizaron varias actividades, con el propósito de reunir la información necesaria para la elaboración del mismo. Por medio de la implementación de las diferentes técnicas se logró llegar a los objetivos propuestos para reconocer el área donde se ubica el establecimiento y las necesidades que presenta, detectando entre ellas el problema Recursos de Comunicación y Lenguaje L-2 idioma maya kaqchikel obsoletos, junto a ello se estableció la propuesta de solución la cual fue: Elaborar una guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel. Para poder evaluar el diagnóstico se utilizó una lista de cotejo.

4.2. Evaluación del perfil

Durante la etapa de la elaboración del perfil se tomó toda la información reunida en la etapa del diagnóstico, para tener una perspectiva amplia de los problemas y posibles soluciones. Se tomó en cuenta el problema más relevante que se detectó en el establecimiento y se plasmó la solución más viable y factible, que diera solución a la problemática del establecimiento y sobre todo que apoyara el proceso educativo tanto de los estudiantes como el de los docentes. Para evaluar esta etapa se redactó una lista de cotejo.

4.3. Evaluación de la Ejecución

En la etapa de ejecución del proyecto se plantearon actividades con el propósito de dar a conocer a los estudiantes y docentes la aplicación de las diversas actividades que propone la guía didáctica, en esta etapa se contó con la participación de seis docentes, una directora, y cuarenta y nueve estudiantes. Para evaluar esta etapa se elaboró una lista de cotejo.

4.4. Evaluación Final

Al haber ejecutado cada una de las etapas que presenta el informe y realizar cada una de las actividades planteadas, se concluye que se logró el objetivo de cada uno de los procesos, los cuales fueron detectar el problema más relevante dentro de la institución patrocinada a través de la implementación de diversos instrumentos y establecer una solución, diseñar e imprimir diez guías didácticas, por último socializar con docentes y estudiantes la guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel. Para evaluar el proceso se implementó una lista de cotejo.



CONCLUSIONES

- Se realizó una guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel en la Escuela Oficial Urbana Mixta “Rafael Álvarez Ovalle” jornada vespertina, de San Juan Comalapa, Chimaltenango, con el objetivo de ser utilizado por los docentes para impartir sus clases.
- Fue diseñada la guía didáctica para el nivel primario de la Escuela “Rafael Álvarez Ovalle” jornada vespertina, integrando los contenidos solicitados por los docentes.
- La guía didáctica se socializó con los docentes de la Escuela y se logró la participación activa del 100%, así mismo una actitud positiva por aprender nuevos contenidos.
- Los niños de la escuela mostraron entusiasmo al participar activamente durante el desarrollo de las actividades que propone la guía.



RECOMENDACIONES

- Al personal administrativo: propiciar el uso de la guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel dentro de la Escuela Oficial Urbana Mixta "Rafael Álvarez Ovalle" de San Juan Comalapa, Chimaltenango.
- A los docentes: emplear la guía didáctica, ya que fue diseñada adecuadamente para los niños de la Escuela con la finalidad que mejoren en el subárea de Comunicación y Lenguaje L-2.
- A los docentes: colaborar con los estudiantes universitarios u de otro nivel y participar activamente en los procesos que los apoyen para mejorar la calidad de su trabajo.
- A los niños y niñas: seguir participando activamente en el proceso enseñanza-aprendizaje, ya que con ello se enriquece el contenido de la guía didáctica y se logra el propósito por el cual fue creado.



REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Batzin, G. (2007). Cultura Maya e Interculturalidad. Segunda Edición. Editora Educativa. Guatemala. Páginas 212.

Clarie , M. (2,006) Ajilab'äl. Segunda Edición. Guatemala. Páginas 203.
Escuela Oficial Urbana Mixta Rafael Álvarez Ovalle, jornada vespertina. (2,015).
PLAN EDUCATIVO INSTITUCIONAL. Paginas 113.

Hernandez, J. (2,004). Métodos Y Técnicas de Investigación Social. Novena Edición. Editorial SERPRO. Guatemala. Paginas 166.

Investigacion de Campo, EPS 2016.

Lolmay, P. (1994). Derivación de Palabras en Kaqchikel. OKMA. Guatemala. Páginas 224.

Mactzul, J. (1991) Köjb'ixan. Universidad Rafael Landivar. Guatemala. Páginas 24.

Méndez, B. (2,008). Elementos Propedeuticos. Segunda Edicion. s/e.

Ministerio de Educación. (2004) Neologismos pedagógicos del idioma kaqchikel. Guatemala. Páginas 622.

Ministerio de Educación. (2006). Jun, ka'i', oxi' kojajilan. Primera edición. Guatemala. Páginas 168.

Ministerio de Educación –MINEDUC- (2007). Currículum Nacional Base CNB. Guatemala.

Ministerio de Educación. (2007). Currículum Nacional Base CNB Educacion Primaria. Guatemala.

Mucu, G. (2007) KOMON Educación Maya Comunitaria. Maya Na'oj. Ciudad de Guatemala. Asuntos Publicadores de Noruega. Guatemala. Página 27.

Otzoy, L. (2002). Nab'ey Tijoniik, Kaqchikel Ch'ab'äl. Tradiciones Para el Mañana. Chimaltenango, Guatemala. Páginas 50.

Otzoy, R. (2,009). Kaqchikel como L-2. Academia Lingüística Kaqchikel. Guatemala.



Patal M, F. (2,004). Gramática Pedagógica Kaqchikel. Primera Edición. DIGEBI. Iximulew. Pág. 213.

E-GRAFÍA

Ortega, P. (2,004). Canciones infantiles. Recuperado de <http://www.ilustracion-de-la-caricatura-escolar.htm>.

Puzle, J. (2015, agosto) foto de Archivo. Recuperado de: <http://www.ilustraciones-animadas.htm.mg>.

Videokids.TV (2,016). Recuperado de <http://www.canciones+pupulares+tradicionales+para+niñosmVv.Ht>



APÉNDICE



PLAN DE DIAGNÓSTICO.

1. Datos de la Institución patrocinante.

- 1.1. Nombre: Supervisión Educativa.
- 1.2. Distrito: 04-04-19
- 1.3. Supervisor: Agripino Perén Cutzal
- 1.4. Dirección: 1ra. Avenida 0-64 zona 1.
- 1.5. Lugar: San Juan Comalapa.
- 1.6. Departamento: Chimaltenango.

2. Datos de la Institución patrocinada.

- 2.1. Nombre: Escuela Oficial Urbana Mixta "Rafael Álvarez Ovalle"
- 2.2. Dirección: 0 Avenida 4-44 Zona 1.
- 2.3. Lugar: San Juan Comalapa.
- 2.4. Departamento: Chimaltenango.
- 2.5. Directora: Marleny Patricia Calí Bal.
- 2.6. Teléfono: 42180574

PLAN DE DIAGNÓSTICO DE LA SUPERVISIÓN EDUCATIVA, DISTRITO 04.04.19 Y ESCUELA NACIONAL URBANA MIXTA "RAFAEL ÁLVAREZ OVALLE"

3. OBJETIVOS

3.1. General:

- Listar las carencias de la Supervisión Educativa, distrito 04-04-19 y de la Escuela Oficial Urbana Mixta "Rafael Álvarez Ovalle" de San Juan Comalapa, Chimaltenango, a través de instrumentos de diagnóstico.



3.2. Específicos:

- Realizar el diagnóstico en la supervisión distrito 04-04-19 y a la Escuela Oficial Urbana Mixta "Rafael Álvarez Ovalle".
- Seleccionar las técnicas y elaborar los instrumentos adecuados para desarrollar el diagnóstico.
- Aplicar técnicas e instrumentos específicos correspondientes a cada una de las instituciones para llevar a cabo un efectivo diagnóstico.
- Determinar el problema más relevante y darle solución.

4. ACTIVIDADES

- Elaborar cronograma.
- Elección de la institución o comunidad.
- Solicitar permiso a comunidad educativa.
- Ejecución del diagnóstico
- Elaboración del perfil.
- Elección de técnicas a utilizar.
- Elección de instrumentos a aplicar.
- Establecer presupuesto.
- Establecer recursos para su realización.
- Procesos de ejecución del proyecto.
- Proceso de evaluación

5. RECURSOS

5.1. Humanos:

Supervisor Educativo del distrito 04-04-19, Directora del establecimiento, docentes, alumnos, padres de familia y epesista.

5.2. Materiales:

Instrumentos para el diagnóstico, computadora, lapiceros, hojas, copias, impresiones, entre otros.



5.3. Equipo Técnico:

Computadora, impresora, entre otros.

5.4. Técnicas:

Las técnicas que se aplicarán durante la ejecución del diagnóstico son las siguientes:

- ✓ La observación: se realizará visitando la institución patrocinante y patrocinada para obtener información que apoyará el proyecto, para ello se emplearán los siguientes instrumentos:

Guía de observación.

Lista de cotejo.

- ✓ La Entrevista: se empleará para tener contacto directo con los responsables de cada institución y obtener la información requerida; para ello se preparará un cuestionario con preguntas que apoyen la recolección de información.
- ✓ Guía de ocho sectores: se utilizará para recolectar los datos de manera más específica y completa sobre la institución.



6. Cronograma 2,016.

Cronograma No. 3

No.	TIEMPO ACTIVIDAD 2,016	PROGR AMADO/ EJECUT ADO.	AGOSTO 2,016.				OBSERVACIONES
			SEMANAS				
			1	2	3	4	
1.	Sesiones con instrucciones del asesor.	P	█				
		E	█				
2.	Elección de la institución o establecimiento.	P	█				
		E	█				
3.	Realización de solicitud.	P	█				
		E	█				
4.	Entrega de solicitudes a las instituciones que se van a diagnosticar.	P	█				
		E	█				
	Establecer objetivos.		█				
5.	Realización de diseño de diagnóstico.	P	█				
		E	█				
6.	Elección de técnicas y elaboración de instrumentos.	P	█				
		E	█				
7.	Realización de pilotaje.	P		█			
		E		█			
8.	Aplicación de instrumento a la población patrocinante y patrocinada.	P		█			
		E		█			
9.	Recopilación de información en Institución Patrocinante y Patrocinada.	P		█			
		E		█			
10.	Análisis de resultados del diagnóstico.	P			█		
		E			█		
11.	Establecer el problema más relevante a través de la matriz de priorización.	P			█		
		E			█		
12.	Redacción de soluciones a los problemas priorizados.	P			█		
		E			█		
13.	Aplicación de análisis de viabilidad y factibilidad.	P			█		
		E			█		
14.	Elección de solución como viable y factible.	P			█		
		E			█		
15.	Elaborar el informe de diagnóstico.	P			█		
		E			█		
16.	Presentación y aprobación del informe de diagnóstico	P				█	
		E				█	



7. Metas.

- Estar en contacto con las dos instituciones y la población para identificar los problemas que atraviesan.
- Aplicar al 100% el instrumento a la población de la institución para reconocer los diversos problemas.
- Establecer un problema a través de la aplicación del instrumento de diagnóstico.
- Redactar el informe de diagnóstico con los elementos esenciales que se requieren y con datos verídicos.

8. Evaluación.

La evaluación se realizará a través de una lista de cotejo para verificar los logros obtenidos.

F.
Vilma Karina Chalí Tzaj
No. Carné 201040401

Vo.Bo.
Lic. Flavio Augusto Choc Choy
Asesor.



PLAN DE PERFIL

6. Datos de la Institución patrocinada.

- 6.1. Nombre: Escuela Oficial Urbana Mixta "Rafael Álvarez Ovalle"
- 6.2. Dirección: 0 Avenida 4-44 Zona 1.
- 6.3. Lugar: San Juan Comalapa.
- 6.4. Departamento: Chimaltenango.
- 6.5. Directora: Marleny Patricia Calí Bal.
- 6.6. Teléfono: 42180574.

PLAN DE PERFIL ESCUELA NACIONAL URBANA MIXTA "RAFAEL ÁLVAREZ OVALLE" JORNADA VESPERTINA.

7. Nombre del proyecto:

Elaboración de una guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel, en el curso de Comunicación y Lenguaje L-2, para el nivel primario.

8. Objetivos.

8.1. General:

Realizar una guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel, en el área de Comunicación y Lenguaje L-2, para el nivel primario, de manera efectiva dentro de la Escuela Oficial Urbana Mixta "Rafael Álvarez Ovalle" J.V. de San Juan Comalapa, Chimaltenango.

8.2. Específicos:

- Realizar un cronograma para la ejecución de las diversas actividades que conlleva la realización del proyecto.
- Crear una guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel, para uso de los docentes de la Escuela Oficial Urbana Mixta "Rafael Álvarez Ovalle" J.V.
- Incluir dentro de la guía didáctica diversos ejercicios para ser aplicados con los estudiantes.



- Establecer los recursos que requerirá la ejecución del proyecto.

9. Actividades.

- Elaborar el cronograma.
- Establecer los recursos los cuales serán necesarios para la ejecución del proyecto.
- Realizar el diseño de la guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel.
- Socializar a través de talleres el empleo correcto de la guía.
- Gestionar apoyo económico con instituciones para la realización del proyecto.

10. Recursos.

10.1. Humanos:

Directora del establecimiento, docentes, alumnos, padres de familia, proyectista.

10.2. Materiales:

Guías didácticas, fotocopias lapiceros, hojas, copias, impresiones, entre otros.

10.3. Equipo Técnico:

Computadora, impresora, dispositivo de almacenamiento USB, entre otros.



10.4. Cronograma 2,016.

Cronograma No. 4

N o.	TIEMPO ACTIVIDAD	PROGR AMADO/ EJECUT ADO.	MESES/SEMANAS												OBSERVACIONES
			SEPTIEMBRE				OCTUBRE				NOVIEMBR E				
			1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	
1	Sesiones con instrucciones del asesor.	P	[Bar chart showing activity from Sept 1 to Nov 4]												
		E	[Bar chart showing activity from Sept 1 to Nov 4]												
2	Elaboración de cronograma	P	[Bar chart showing activity from Sept 1 to Sept 3]												
		E	[Bar chart showing activity from Sept 1 to Sept 3]												
3	Diseño de guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel.	P	[Bar chart showing activity from Sept 1 to Sept 3]												
		E	[Bar chart showing activity from Sept 1 to Sept 3]												
4	Creación de la guía didáctica.	P	[Bar chart showing activity from Sept 1 to Sept 4]												
		E	[Bar chart showing activity from Sept 1 to Sept 4]												
5	Preparación de taller por parte de estudiante epesista.	P	[Bar chart showing activity from Oct 2 to Oct 3]												
		E	[Bar chart showing activity from Oct 2 to Oct 3]												
6	Taller a docentes y directora.	P	[Bar chart showing activity from Oct 3 to Oct 4]												
		E	[Bar chart showing activity from Oct 3 to Oct 4]												
7	Redacción de informe	P	[Bar chart showing activity from Nov 1 to Nov 2]												
		E	[Bar chart showing activity from Nov 1 to Nov 2]												
8	Revisión del informe	P	[Bar chart showing activity from Nov 3 to Nov 4]												
		E	[Bar chart showing activity from Nov 3 to Nov 4]												
9	Impresión de informe	P	[Bar chart showing activity from Nov 3 to Nov 4]												
		E	[Bar chart showing activity from Nov 3 to Nov 4]												
10	Entrega de informe final	P	[Bar chart showing activity from Nov 3 to Nov 4]												
		E	[Bar chart showing activity from Nov 3 to Nov 4]												
11	Presentación del informe final.	p	[Bar chart showing activity from Nov 3 to Nov 4]												
		E	[Bar chart showing activity from Nov 3 to Nov 4]												



11. Metas.

- Estar en contacto con la directora y con las 6 maestras del establecimiento y la población estudiantil para la realización del proyecto.
- Aplicar con los y las docentes el 100% las actividades que incluye la guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel.
- Reproducir 10 guías didácticas para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel y realizarla de acuerdo al lenguaje kaqchikel de la región.
- Redactar el informe del proyecto con los elementos esenciales que se requieren y con datos verídicos.

F.
Vilma Karina Chalí Tzaj
No. Carné 201040401

Vo.Bo.
Lic. Flavio Augusto Choc Choy
Asesor.





Centro Universitario De Chimaltenango
-CUNDECH-

Universidad de San Carlos de Guatemala.
Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa.
EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO.
-EPS-

A

ASESOR: LICENCIADO FLAVIO AUGUSTO CHOC CHOY.

EPESISTA: VILMA KARINA CHALÍ TZAJ.

GUÍA DIDÁCTICA
PARA EL APRENDIZAJE
DEL IDIOMA MAYA

K

KAQCHIKEL

CH

PRIMERO A SEXTO

PRIMARIA.

DE LA ESCUELA OFICIAL URBANA MIXTA
"RAFAEL ALVAREZ OVALLE" J.V.

CH



SAN JUAN COMALAPA, CHIMALTENANGO, JUNIO 2016.



Edición 2,016.
Ejercicio Profesional Supervisado, CUNDECH,
USAC.
Diseño de Portada y Edición: Epesista Vilma
Karina Chalí Tzaj.
Asesor: Flavio Augusto Choc Choy



Derechos reservados. Prohibida su reproducción total o parcial, por cualquier medio, sin autorización de la autora.



ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	i
Objetivos.....	1
General.....	1
Específicos.....	1
CAPÍTULO I KÖJB'IXAN	
CANTEMOS PARA APRENDER LOS SONIDOS DE LAS LETRAS.	
1.1. Primero Primaria.....	3
1.2. Competencia:.....	3
1.3. Indicador de logro.....	3
1.4. Evaluación.....	3
1.5. B'ix Cantos.....	4
1.5.1 Ri umül.....	4
1.5.2 Yuquch'ich'.....	4
1.5.3 Ri xti k'ël.....	4
1.5.4 Ri sanik.....	5
1.6. Segundo Primaria.....	5
1.7. Competencia.....	5
1.8. Indicador de logro.....	6
1.9. Evaluación.....	6
1.10. B'ix Cantos.....	6
1.10.1. Ri q'ab'aj.....	6
1.10.2. Ajowab'äl.....	7
1.11. Tercero Primaria.....	7
1.12. Competencia.....	7
1.13. Indicador de logro.....	7
1.14. Evaluación.....	7
1.15. B'ix Cantos.....	7



1.15.1.	Ri tz'unun	7
1.15.2.	Xsaqär	8
1.15.3.	Tojtob'enik- Evaluación General	8
1.16.	Cuarto Primaria	9
1.17.	Competencia	9
1.18.	Indicador de logro.	9
1.19.	Evaluación	9
1.20.	B'ix Cantos	9
1.20.1.	Nute'	9
1.20.2.	Ri ixpëq.....	10
1.21.	Quinto Primaria.....	11
1.22.	Competencia	11
1.23.	Indicador de logro.....	11
1.24.	Evaluación.....	11
1.25.	B'ix Cantos.....	11
1.25.1.	Ri jüt.....	11
1.25.2.	Ri tix.....	12
1.26.	Sexto Primaria.....	13
1.27.	Competencia	13
1.28.	Indicador de logro.....	13
1.29.	Evaluación.....	13
1.30.	B'ix Cantos.....	13
1.30.1.	Ruwi' q'ab'aj	13
1.30.2.	Me's.....	14
1.30.3.	Wati't Ixmukane'.....	15
1.30.4.	Tojtob'enik- Evaluación General.....	16
1.31.	Primero a sexto.....	16
1.32.	Competencia	17



1.33.	Indicador de logro.....	17
1.34.	Evaluación.....	17
1.35.	Pach'untzij Poemas.....	17
1.35.1.	Jun ronx.....	17
1.35.2.	Ri ch'op.....	17
1.35.3.	Nute'.....	18
1.35.4.	Tojtob'enik- Evaluación.....	18
1.36.	Cuarto, Quinto Y Sexto.....	18
1.37.	Competencia.....	19
1.38.	Indicador de logro.....	19
1.39.	Evaluación.....	19
1.40.	Pach'untzij poema.....	19
1.40.1.	Matyoxinik.....	19
1.40.2.	Ri chikopi'.....	20
1.40.3.	Tawila' Adivinanza.....	21
1.40.4.	Nink' waj Wachoch pa nutelem.....	21
1.40.5.	Tojtob'enik-Evaluación.....	22
 CAPÍTULO II "CONVERSEMOS"		
2.1.	Primero, segundo y tercero.....	24
2.1.	Competencia.....	24
2.2.	Indicador de logro.....	24
2.3.	Evaluación.....	24
2.4.	Tzjonik Diálogos.....	24
2.5.	Nuk'utunik-Mi presentación.....	24
2.5.1.	Peraj ri q'ij- Estaciones del día.....	25
2.6.	Peraj ri q'ij - Tiempos del día.....	25
2.7.	Q'ejelonik-Saludo.....	26
2.8.	Samaj; q'ejelonik-Saludos en los tres tiempos.....	26



2.8.1.	Pa nimaq'a' Por la mañana.....	26
2.8.2.	Pa tiqaq'ij Por la tarde.....	26
2.8.3.	Pa toq'a' Por la noche.....	26
2.9	Samaj ejercicio.....	27
2.9.1.	Tzizonem Diálogo.....	27
2.10.	Cuarto, quinto y sexto.....	28
2.10.1	Tzizonem Diálogo.....	28
2.10.2.	Nab'ey tzizonem Primer diálogo.....	28
2.10.3.	Ruka'n tzizonem Segundo diálogo.....	28
2.10.4.	Rox tzizonem Tercer diálogo.....	29
2.10.5	Rukaj tzizonem Cuarto diálogo.....	29
CAPÍTULO III "APRENDAMOS JUNTOS"		
3.1.	Primero a sexto primaria.....	32
3.2.	Competencia.....	32
3.3.	Indicador de logro.....	32
3.4.	Evaluación.....	32
3.5	Vocales.....	32
3.6	Samaj richin ri tijoxel:.....	34
3.7.	Samaj ka'i'.....	35
3.7.1.	Ko'öl tojtob'enik:.....	36
3.8	Tzi'ib' ri k'o ki ch'ut. Letras glotalizadas.....	36
3.9.	Competencia.....	36
3.10	Indicador de logro.....	36
3.11.	Evaluación:.....	36
3.12.	Samaj-ejercicio.....	38
3.13.	Samaj-ejercicio.....	39
3.14.	Sik'inik Lectura.....	40
3.15.	Primero a Sexto Primaria.....	40



3.16.	Competencia.....	40
3.17.	Indicador de logro.....	41
3.18.	Evaluación.....	41
3.19.	Tz'ib' ri man e k'ayew ta.-Letras son sonidos simples.....	41
3.19.1.	Samaj.....	45
3.19.2.	Samaj.....	45
3.20.	Maya' choltz'ib' Abecedario kaqchikel.....	46
3.20.1.	Letras inexistentes en el abecedario kaqchikel.....	47
3.20.2.	Samaj.....	47
3.21.	Primero a sexto primaria.....	48
3.22.	Competencia.....	48
3.23.	Indicador de logro.....	48
3.24.	Evaluación.....	48
3.25.	Vocabularios.....	48
3.25.1.	Ri jiq'ob'al Las frutas.....	48
3.25.2.	Samaj.....	50
3.25.3.	Ri samaj Las profesiones.....	50
3.25.4.	Samaj.....	51
3.25.5.	Xolq'utumal Verduras.....	52
3.25.6.	Samaj.....	52
3.25.7.	Ri ch'akul Partes del cuerpo.....	54
3.25.8.	Samaj.....	54
3.25.9.	Samaj.....	55
3.25.10.	Ruwi' q'ab'aj Dedos de las manos.....	56
3.25.11.	Samaj jun.....	56
3.25.12.	Samaj ka'i'.....	57
3.25.13.	Tzyaq Ropa.....	57
3.25.14.	Samaj.....	58



3.25.15	B'onil Colores.....	58
3.25.16	Samaj.....	59
3.25.17	Ri ch'uxtäq jay Objetos del hogar.....	60
3.25.18	Samaj.....	61
3.25.19	Ri chikopi' Los animales.....	61
3.25.20	Samaj.....	62
3.1.10.10.	Ri aq'om q'ayis Plantas medicinales.....	62
4.1.	Primero a Sexto.....	63
4.2	Competencia.....	63
4.3.	Indicador de logro.....	63
4.4.	Evaluación.....	63
4.5.	Sustantivo.....	63
	Cuarto, quinto y sexto.....	64
5.	Posesión de sustantivos.....	64
6.	Primero a sexto primaria.....	66
6.1.	Competencia.....	66
6.2.	Indicador de logro.....	66
6.3.	Evaluación.....	67
6.4.	Verbos.....	67
6.4.1.	Etz'anem.....	68
6.4.2.	B'ix=Canto.....	68
7.	Cuarto, quinto y sexto primaria.....	69
7.1.	Conjugación de verbos.....	69
7.2.	Verbo conjugado y sus partes derivadas.....	69
7.3.	Samaj.....	71
8.	Primero a sexto primaria.....	72
8.1.	Competencia.....	72
8.2.	Indicador de logro.....	72



8.3	Evaluación.....	72
8.4	Los adjetivos.....	72
8.5	Samaj.....	72
9.	Primero a Sexto.....	73
9.1.	Competencia.....	73
9.2.	Indicador de logro.....	73
9.3.	Evaluación.....	73
9.4.	El artículo.....	73
9.4.1.	Samaj:.....	73
10.	Cuarto, quinto y sexto.....	74
10.1.	Competencia.....	74
10.2.	Indicador de logro.....	74
10.3.	Evaluación.....	74
10.4.	Las oraciones.....	74
10.4.1.	Tipos de oraciones.....	74
10.4.2.	Oraciones simples.....	74
10.4.3.	Oraciones con la regla V.O.S.....	75
10.4.4.	Samaj.....	75
10.4.5.	Samaj.....	76
CAPÍTULO IV "CONTEMOS JUNTOS"		
11.	Primero a sexto primaria.....	78
11.1.	Competencia.....	78
11.2.	Indicador de logro.....	78
11.3.	Evaluación.....	78
11.4.	Ri Ajilab'äl Los Números.....	78
11.4.1.	Ri achib'äl Los símbolos.....	78
11.5.	Ajilab'äl k'a b'elejlajuj Numeración del 0-19.....	79
11.5.1.	Samaj jun.....	80



11.5.2.	Samaj ka'i'	80
11.6.	Valor númerico y sus posiciones	81
11.6.1.	Valor del punto en cada casilla	81
11.6.2.	Valor de la barra en cada casilla	81
11.6.3.	Rub'anikil ri ajilab'äl. Formación de números	81
12.	Rub'eyal samaj-Cronograma	82
13.	Bibliografía	83
131.	Egrafía	84
14.	Apéndice	86
14.1.	Tzolintzij Resuestas	86



INTRODUCCIÓN

La educación bilingüe es importante fortalecerla a través de diversos mecanismos de aprendizaje. Es de conocimiento que la primera escuela para el niño es el hogar, en donde en ocasiones se da la enseñanza a través de la comunicación bilingüe kaqchikel-español. En la actualidad se ha sustituido la tradición oral kaqchikel por el español, acción que ha dejado en decadencia el legado del idioma maya.

El propósito de la presente guía es fomentar en el estudiante y docente del nivel primario el uso del idioma maya kaqchikel, a través de diversos ejercicios orales, escritos, lúdicos y de memorización, con la finalidad de entender la importancia que tiene el idioma, de igual forma reconocerlo como una pieza fundamental de la riqueza de todos los guatemaltecos. El uso de la "Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel" facilitará y fortalecerá el proceso de enseñanza-aprendizaje del área de Comunicación y Lenguaje L-2, idioma maya kaqchikel; dicha guía contendrá cuatro capítulos fundamentales, divididos en ciclos.

Ciclo I dirigido a niños de 1º., 2º. y 3º. los contenidos y ejercicios se adecúan a sus edades. Ciclo II dirigido a niños de 4º., 5º. y 6º. con contenidos y ejercicios complejos.

Capítulo I. **Köjb'ixan** (cantemos para aprender los sonidos de las letras) facilitará el ejercicio de la diversidad de sonidos a través de cantos cortos e infantiles, con la ejercitación vocal de cada uno de ellos, será fácil pronunciar los sonidos básicos del abecedario kaqchikel, enfatizando que una de las primeras habilidades para el aprendizaje del idioma es **escuchar**.

Capítulo II. **Köjtzijon** (conversemos) acá se contemplan ejercicios de pronunciación, entre ellos, diálogos cortos y complejos con preguntas del contexto, los cuales después de la ejercitación correcta de los cantos serán fáciles para los niños, los ejercicios de diálogos ayudarán a los niños para iniciar con la ampliación del vocabulario y la comunicación con las personas, este apartado ayudará al niño y la niña a fortalecer la segunda habilidad, la cual es **hablar**.

Capítulo III. **Tiqetamaj** (aprendamos) corresponde al aprendizaje de la gramática del idioma kaqchikel; inicia con toda la parte del abecedario, dividido en vocales simples y relajadas, letras glotalizadas y letras simples, cada uno se acompaña de vocabularios y ejercicios simples o avanzados de acuerdo al grado que corresponda. El propósito del capítulo es fortalecer la tercer y cuarta habilidad lingüística del idioma kaqchikel **leer y escribir**.

Capítulo IV. **Köjajlan** (contemos juntos) ofrece al docente y al estudiante ejercicios numéricos simples, los cuales ayudarán a ampliar sus conocimientos.

¡Bienvenido querido lector!



Objetivos

- ❖ Fortalecer la tradición oral, lectura y escritura del idioma maya kaqchikel, que favorezca el crecimiento propio de los estudiantes de la Escuela Oficial Urbana Mixta "Rafael Alvarez Ovalle" J.V. y el logro de relaciones exteriores positivas y provechosas para el municipio de San Juan Comalapa, Chimaltenango.

Específicos:

- ❖ Aplicar la Guía Didáctica para el Aprendizaje del Idioma Maya Kaqchikel en la Escuela Oficial Urbana Mixta "Rafael Álvarez Ovalle" jornada vespertina, de San Juan Comalapa.
- ❖ Lograr que el estudiante participe en el proceso comunicativo como oyente y hablante.
- ❖ Enriquecer la enseñanza del idioma kaqchikel mediante la aplicación correcta de los ejercicios de la Guía Didáctica para el Aprendizaje del Idioma Maya Kaqchikel.
- ❖ Realizar los ejercicios orales y escritos que propone la Guía Didáctica para el Aprendizaje del Idioma Maya Kaqchikel.
- ❖ Ejecutar procesos en la enseñanza de lecto-escritura, de manera que desarrolle áreas como: psicomotriz, afectiva y cognoscitiva del alumno.
- ❖ Evaluar los logros del educando, a través de las actividades que propone la Guía Didáctica para el Aprendizaje del Idioma Maya Kaqchikel y las del docente, durante y al final de cada Capítulo.



**NAB'EY
TANAJ
KÖJB'IXAN**

**RICHIN NIQETAMAJ
RI RUK'OXOMAN RI
TZIJ**

KÖJB'IXAN

CAPÍTULO I "CANTEMOS PARA APRENDER LOS SONIDOS DE LAS LETRAS"

Este apartado va dirigido a los grados de primero a sexto primaria, divididos en bloques para su fácil aprendizaje.

Primer Ciclo.

1.1. Primero Primaria

1.2. Competencia:

Responde con sonidos, gestos y movimientos a mensajes sencillos escuchados, a través de cantos como umül, yuquch'ich', ri k'el, ri sanik, etc. en Comunicación y Lenguaje L2, idioma maya kaqchikel.

1.3. Indicador de logro:

Identifica sonidos propios del idioma de manera correcta, a través de cantos infantiles.

1.4. Evaluación:

Entonan dos cantos de este apartado en la cancha del establecimiento para ejercitar la pronunciación correcta de cada una de las palabras, incluyendo gestos y movimientos, dentro del aula.

Rub'eyal samaj: ri nab'ey ri k'o chi nib'än, k'o chi yixb'ixan.

Instrucciones: la primera fase es cantar con los niños para el ejercicio vocal, esto ayudará al niño o niña a identificar sonidos básicos y palabras claves del vocabulario kaqchikel.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

4

1.5. B'ix Cantos.

1.5.1. Ri umül

Umül, umül ¿Achike' nakanuj?
Ninkanuj nuway chuqa jun xti nusok,
Katampe wawe', katampe wik'in
Ninya' chawe' jun xti away, chuqa jun xti' asok.



Fuente : Duck R. 2015.

Conejo, conejo ¿Qué estás buscando?
Estoy buscando comida también una cobija,
Ven acá, ven conmigo.
Yo te daré comida y también un abrigo.

Fuente canción: Otzoy. R. (2,009)

1.5.2. Yuquch'ich

Yuquch'ich', yuquch'ich'
Kinak'waj, kinak'waj
Ninwajo' yib'e', ninwajo' yib'e'
K'a ke la', K'a ke la'.

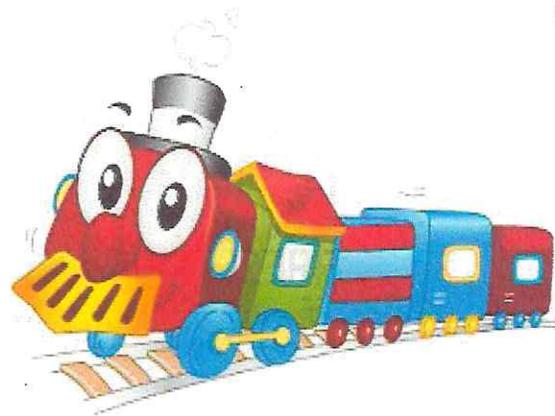
Trencito

Trencito, trencito,
Llévame, llévame,
Que yo quiero ir, que yo quiero ir,
Hasta allá, hasta allá.

Fuente canción: Chalfí, V. (2016)

1.5.3. Ri xti k'ël

Ri xti k'ël, ri xti k'el
Achi'el rutata',
Pa ruwi', chi ruxe', chwäch chuqa chirij.



Fuente : Duck, R. 2015

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

5

Periquito

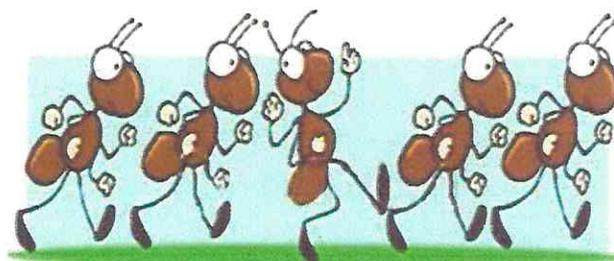
Periquito, periquito,
Se parece a su papá,
Por arriba, por abajo, por delante
Y por detrás.



Fuente: Puzzle, J. 2016.

1.5.4. Ri sanik

Jun xti sanik nisamäj pa sanayi',
Taq xapon jun chik, ¿janipe' ri xkibän? Ika'i'i
Ka'i' taq sanik yesamäj pa sanayi',
Taq xapon jun chik ¿janipe' ri xkib'än? Ioxi'!
Oxi'
Kaji'...
Wo'o'...



Fuente: Duck, R. 2015

La hormiga

Una hormiga trabaja en la arena,
Cuando llegó otro ¿Cuántos se reunieron? ¡Dos!
Dos hormigas que trabajan en la arena,
Cuando llegó otro ¿Cuántos se reunieron?
Tres...
Cuatro...
Cinco...

Fuente canción: ChuchuTV. (2,016)

Fuente adaptación kaqchikel. Chalí. V (2,016)

1.6. Segundo Primaria.

1.7. Competencia:

Utiliza sonidos, gestos y movimientos, a través de cantos como ri q'ab'aj, ajowab'äl etc. en Comunicación y Lenguaje L2, idioma maya kaqchikel.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

6

1.8. Indicador de logro:

Fortalece la ejercitación verbal a través de la aplicación creativa de sonidos, gestos y movimientos cuando canta.

1.9. Evaluación:

En equipos o individual presenta una canción utilizando gestos y movimientos creativos de acuerdo a lo que interpreta, con ritmo y entonación correcta lo presenta dentro del salón de clases.

1.10. B'ix Cantos

1.10.1. Ri q'ab'aj

Jun, ka'i', oxi',
kaji', wo'o', waqi'
Wuqu', waqxaqi', b'eleje',
lajuj,

Lajuj ruwi' nuq'a',
Lajuj ruwi' waqän.
Lajuj ruwi' nuq'a',
Lajuj ruwi' waqän.

La mano

Uno, dos, tres,
Cuatro, cinco, seis,
Siete, ocho, nueve,
Diez...
Diez son los dedos que yo tengo en las manos.
Diez son los dedos que yo tengo en los pies.

Fuente canción: Ortega, P. (2,004)

Fuente adaptación kaqchikel. Chalí, V (2,016)



Fuente: Ernest. G. 2016.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

7

1.10.2. Ajowab'äl

Yatinwajo', yinawajo'
K'o jun nïm kikotem ri ach'alalri'il
Ko jun nïm kikotem r'in janila' yanwajo'
Ri ajowab'äl awichin rat.

Te quiero

Te quiero yo y tú a mí,
Somos una familia feliz,
Con un fuerte abrazo y un beso te diré,
Mi cariño es para tí.



Fuente: Duck. R. 2015.

Fuente canción: ChuchuTV. 2,016.

Fuente adaptación kaqchikel. Chalf. V. 2,016.

1.11. Tercero Primaria

1.12. Competencia:

Utiliza comunicación y lenguaje L2, idioma maya kaqchikel en forma verbal y no verbal, a través de cantos como ri tz'unun, xsaqär, etc.

1.13. Indicador de logro:

Emplea correctamente sonidos, gestos y movimientos de acuerdo a los cantos.

1.14. Evaluación:

Se organiza con sus compañeros para realizar una fonomímica a través de la interpretación de los cantos infantiles, tomando en consideración cada aspecto como: sonidos de las palabras y movimientos, lo realiza dentro del salón de usos múltiples de la escuela.

1.15. B'ix Cantos

1.15.1. Ri tz'unun

Niropöp, niropöp, la xti tz'unun,
Kan nujulej rupam la xti kotz'ij,

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

8

Nipe' ke re', nib'e' ke la'
Tiqachapa' la xti tz'unun.

El colibrí

Vuela, vuela, el colibrí,
Absorbe muy bien la miel de esta flor,
Se acerca acá, se va para allá,
Atrapemos al colibrí.



Fuente: Duck, R. 2015.

Fuente: música.com 2,016.

Fuente adaptación kaqchikel. Chalí, V. 2,016

1.15.2. Xsaqär

Xsaqär nana', xsaqär nana'
¿Ütz awäch? ¿Ütz awäch?
Rin in ütz matyöx, rin in ütz matyöx.
Matyöx k'a ri.
Matyöx k'a ri.



Fuente: Puzzle, J. 2016.

Buen día

Buenos días abuela, buenos días abuela,
¿Cómo está? ¿Cómo está?
Yo muy bien gracias, yo muy bien gracias,
Me alegro, me alegro.

Fuente canción: Otzoy, R. 2,009.

1.15.3. Tojtob'enik- Evaluación General.

Actividades sugeridas:

Cada docente debe apoyar la ejercitación de cada uno de los cantos, de ser posible todos los días, para que al estudiante no se le olvide la pronunciación.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

9

Instrucciones:

- 1) En grupos, duos o individual el estudiante debe cantar en kaqchikel y español de manera correcta, el canto que el docente le indique. (Para asignar la nota debe utilizar una lista de cotejo)
- 2) Para los niños de primero primaria deben graficar 8-10 palabras que hayan aprendido a través de los cantos ejercitados.
- 3) Para los niños de segundo y tercero primaria deben pronunciar 10-15 palabras que hayan aprendido durante la ejercitación oral.

1.16. Cuarto Primaria

1.17. Competencia:

Utiliza el lenguaje oral en la expresión de ideas, emociones, sentimientos y en la interpretación del mensaje recibido.

1.18. Indicador de logro.

Interpreta el contenido de canciones de manera atenta para su aprendizaje significativo.

1.19. Evaluación.

Realiza una gráfica coloreada en su cuaderno sobre el canto que corresponda o que sea asignado por el o la docente, evidenciando la interpretación del mismo.

1.20. B'ix Cantos

1.20.1. Nute'

Xoqayan ri nute' xuk'äm pe jun nutz'i'



Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

10

Xoqayan ri nute' xuk'äm pe jun nutz'i'
Wa'u, wa'u, wa'u, wa'u... nicha' ri nutz'i'.
Wa'u, wa'u, wa'u, wa'u... nicha' ri nutz'i'.

Xoqayan ri nute' xuk'äm pe jun nuwakx.
Xoqayan ri nute' xuk'äm pe jun nuwakx.

Mu, mu, mu, mu... nicha' ri nuwakx.
Mu, mu, mu, mu... nicha' ri nuwakx.

Mi mamá

Ya llegó mi mamá, me trajo un perrito,
Ya llegó mi mamá, me trajo un perrito,
Guau, guau, guau, guau, ladra mi perrito,
Guau, guau, guau, guau, ladra mi perrito.

Ya llegó mi mamá, me trajo una vaca,
Ya llegó mi mamá, me trajo una vaca,
Mu, mu, mu, mu, dice mi vaquita,
Mu, mu, mu, mu, dice mi vaquita.

Fuente canción: Otzoy, R. 2,009

1.20.2. Ri ixpëq

K'o jun ixpëq, ixpëq, ixpëq
Nimuxan pa ya', pa ya', pa ya',
Rik'in rutzyaq kan räx, kan räx, kan räx,
Nikäm ruma ri tew, ri tew, ri tew,

iRi ixöq! Ixpëq, ixpëq, ixpëq.
Xutzijoj chi re', chi re', chi re'
Chi k'o jun rachb'il, rachb'il, rachb'il
Rub'i iAJawi... iAJAWI

El sapo

Había un sapo, sapo, sapo



Fuente: Duck, R. 2015.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

11

Que nadaba en el río, río, río,
Con su traje verde, verde, verde,
Se moría del frío, frío, frío.

La señora sapa, sapa, sapa,
Le contó, contó, contó,
Que tenía un amigo, amigo, amigo,
Que se llama Jesús ¡Jesús!

Fuente canción: Ortega, P. 2,004.



Fuente: Ernest, G, 2013

Fuente traducción kaqchikel: Otzoy, R. 2,008.

1.21. Quinto Primaria

1.22. Competencia:

Interpreta mensajes verbales, a través de cantos como ri jüt, ri tix, entre otros propios de su entorno sociocultural.

1.23. Indicador de logro:

Asocia gestos, movimientos y desplazamientos con el mensaje que comunica con el ejercicio de los cantos.

1.24. Evaluación:

Canta lo solicitado dentro del aula, haciendo la inclusión de gestos y movimientos según la letra de la canción.

1.25. B'ix Cantos

1.25.1. Ri jüt

Ri xti jüt, ri xti jüt
räx rub'onil, räx rub'onil
k'o pa k'echelaj, k'o pa k'echelaj
k'o ke la', k'o ke la'.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

12

Taq xinchöp, taq xinchöp,
Xiruk'ixaj, xiruk'ixaj,
Janila' niq'axon, janila' niq'axon,
Ri nuq'a', ri nuq'a'.

El gusano

El gusano, el gusano,
Es de color verde, es de color verde,
Estaba en la montaña, estaba en la montaña,
Estaba allá, estaba allá.



Fuente :Duck, R. 2015

Cuando lo atrapé, cuando lo atrapé,
Me picó, me picó,
Ahora me duele, ahora me duele,
La mano, la mano.

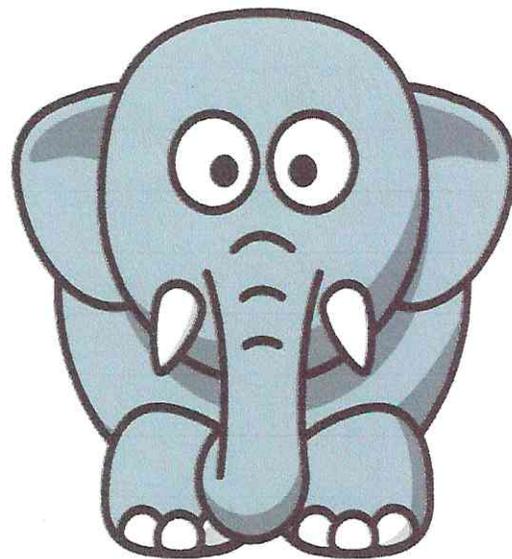
Fuente canción: Otzoy, R. (2,009)

1.25.2. Ri tix

Jun xti tix nikotin
Pa ruwi' jun peraj öm
Taq xutz'ët chi nikowin
Xeroyoj jun chik rachb'il.

Ka'i' taq tix yekotin
Pa ruwi' jun peraj öm
Taq xutz'ët chi nikowin
Xeroyoj jun chik rachb'il.

Oxi'...
Kaji'...
Wo'o'...



Fuente :Duck, R. 2015.

El elefante

Un elefante se columpiaba,
Sobre la tela de una araña,
Como veía que resistía,
Fue a llamar a otro elefante.

Dos elefantes se columpiaban,
Sobre la tela de una araña,
Como veían que resistía,
Fueron a llamar a otro elefante.

Tres...

Cuatro...

Cinco...

Fuente canción: Ortega, P. 2,004.

Fuente traducción kaqchikel: Otzoy, R. 2,009.

1.26. Sexto Primaria.

1.27. Competencia:

Fortalece su lenguaje oral a través de cantos en idioma maya kaqchikel como ruwi' q'ab'aj, me's, entre otros, para compartirlas con las personas que lo rodean.

1.28. Indicador de logro:

Utiliza el lenguaje oral de manera correcta en el intercambio de ideas e información.

1.29. Evaluación:

Se comunica eficientemente con sus compañeros en lenguaje maya kaqchikel, a través de cantos infantiles aprendidos en el salón de clases.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

14

1.30. B'ix Cantos

1.30.1. Ruwi' q'ab'aj

Ch'ipi q'a', ch'ipi q'a'
akuchi' at k'o wi'
akuchi' al k'o wi'
Rin in k'o wawe'
Rin in k'o wawe'.
Yikikot yanq'ejel'a
Yikikot yanq'ejela'
Rin chuqa, Rin chuqa.

Ri nupq'a', ri nupq'a'...
Nikaq'a', nikaq'a'...
K'utuq'a', nikaq'a'...
Nimaq'a', nimaq'a'...



Fuente: Ernest, G. 2016.

Los dedos de la mano

El meñique, el meñique,
¿Dónde está? ¿Dónde está?
Aquí estoy, aquí estoy.
Me da gusto saludarte, me da gusto saludarte,
A mí también, a mí también.

Anular, anular...
El del medio, el del medio...
El que indica, el que indica...
Pulgarcito, pulgarcito...

Fuente coadaptación canción: Scout. 2,005.
Fuente adaptación kaqchikel. Chalí, V. 2,016.

1.30.2. Me's

Rin k'o jun jeb'el nume's
Jantape' nutij ruch'oy.
Rin k'o jun jeb'el nume's
Jantape' nutij ruch'oy.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

15

Me's me's ri xti nume's
Nutij ruch'oy chi ruxe' xan.
Me's me's ri xti nume's
Nutij ruch'oy chi ruxe' xan.

El gato

Yo tengo un bonito gato,
Que siempre come ratones,
Yo tengo un bonito gato,

Que siempre come ratones
Gatito, gatito, mi gatito,
Come a su ratón bajo la pared,
Gatito, gatito, mi gatito,
Come a su ratón bajo la pared.

Fuente canción: Otzoy, R. 2,009.



Fuente: Ernest, G. 2016.

1.30.3. Wati't Ixmukane'

Rin k'o jun wati't,
Wati't ixmukane'
Ruchakach, ruchakach ke re' nub'än chi re'
Ruchakach, ruchakach ke re' nub'än chi re'
Taq nib'e' pa k'ayb'äl, ke re' nub'än chi re'

Rin k'o jun wati't,
Wati't ixmukane'
Richinaj, richinaj ke re' nub'än chi re'
Richinaj, richinaj ke re' nub'än chi re'
Taq nib'e' pa k'ayb'äl, ke re' nub'än chi re'
Taq nib'e' pa k'ayb'äl, ke re' nub'än chi re'.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

16

La abuela Ixmukane'

Yo tengo una abuela, abuela Ixmukane'
Su canasto, su canasto, así lo mueve ella,
Su canasto, su canasto, así lo mueve ella,
Cuando va al mercado, así lo mueve ella,
Cuando va al mercado, así lo mueve ella.



Fuente:: Duck, R. 2015

Yo tengo una abuela, abuela Ixmukane'
Sus aretes, sus aretes, así lo mueve ella,

Sus aretes, sus aretes, así lo mueve ella,
Cuando va al mercado, así lo mueve ella,
Cuando va al mercado, así lo mueve ella.

Fuente: música.com 2,016.

Fuente adaptación kaqchikel. Chalf, V. 2,016.

1.30.4. Tojtob'enik- Evaluación General. Actividades sugeridas.

Cada docente debe apoyar la ejercitación de cada uno de los cantos, de ser posible todos los días, para que el estudiante no olvide la pronunciación.

Instrucciones:

- 1) En grupos, duos o individual el estudiante debe cantar en kaqchikel y español de manera correcta el canto que el docente le indique. (Para asignar la nota debe utilizar una lista de cotejo)
- 2) Realice una evaluación oral a cada estudiante en la cual pronuncie al menos 15 a 20 palabras que haya aprendido durante la ejercitación oral.
- 3) El alumno debe anotar un glosario con las palabras que haya aprendido.

1.31. Primero a sexto

Dentro de este apartado se integran varios poemas, los cuales están adecuados al nivel del niño y la niña. Se encuentran divididos en dos bloques.

1.32. Competencia:

Aplica diferentes estrategias de lectura, pronunciación, comprensión, memorización y expresión oral para obtener información y como recreación a través de poemas.

1.33. Indicador de logro:

Expresa oralmente sus ideas en forma ordenada y coherente, a través de poemas sencillos.

1.34. Evaluación.

Recita un poema sencillo ante sus compañeros de clases, incluyendo ademanes y buena entonación de voz.

1.35. Pach'untzij Poemas

1.35.1. Jun ronx

Chi kaj xqa jun ronx
Nute' xusik'
Xuya' chuwäch rupaläj
Kan jeb'ël xutz'ët ri.

La rosa

Del cielo cayó una rosa,
Mi madre la recogió,
Se la puso en la frente
Y que linda se vio.



Fuente :Puzle, J. 2002.

Fuente: Eroski, C. 2,016.

Fuente adaptación k'aqchikel. Chalí, V. 2,016.

1.35.2. Ri ch'op

Yalan at n'im

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

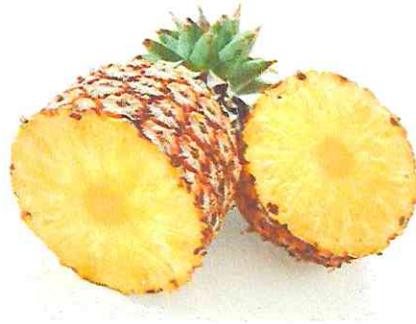
18

Yalan anaq' awäch e k'o
Chuqa kan yalan a ki'il
Rat kan at jeb'ël jiq'ob'äl intijon.

La piña

Que grande,
Tienes mucho ojitos,
Y también eres muy dulce,
Eres la fruta más dulce que he saboreado.

Fuentel. Chalí, V. 2,016.



Fuente: Ernest, G. 2013

1.35.3. Nute'

Ri nute' yalan jeb'ël,
Ri nute' yalan üt'z runa'oj,
Ri nute' kan tik'asäs ranima' jantape',
Ri nute' yalan yanwajo'.

Mi mamita.

Mi mamita es muy bonita,
Mi mamita es muy buena,
Mi mamita siempre está muy feliz,
A mi mamita yo la quiero mucho.

Fuentel. Chalí, V. 2,016.



Fuente: Duck, R. 2015

1.35.4. Tojtob'enik- Evaluación:

Instrucciones:

- 1) En equipo o de manera individual los niños deben pasar a declamar un poema.

1.36. Cuarto, Quinto Y Sexto.

1.37. Competencia:

Emplea los poemas como medio para comunicarse en idioma k'aqchikel con sus compañeros.

1.38. Indicador de logro:

Declama poemas con seguridad, empleando gestos y sonidos correctos del idioma maya k'aqchikel.

1.39. Evaluación:

Elige un poema con el cual trabajará en cuanto a pronunciación, seguridad, ademanes y entonación de palabras, previo a la presentación con sus compañeros de la Escuela.

1.40. Pach'untzij poema

1.40.1. Matyoxinik

Töq yiyakatäj janila nikipot ri wanima
Ruma ri wachalalri'il yek'astäj,
Chuqa toq yiyakatäj,
Kan nik'asäs ri wanima.

Janila nink'awomaj chawe Ajaw
Ruma ri taq che', ri chumil, ri ya', ri k'aq'iq'...

Ri naya' ronojel ri q'ij,
Ruma ri aq'a' niqak'owsaj.
Matyöx, matyöx janila matyöx.

Agradecimiento.

Cada vez que me levanto estoy muy contento,
Porque mi familia despierta un día más,
También porque yo despierto,



Fuente: Duck, R. 2015

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

20

Por ello soy feliz.

Te agradezco Dios,
Por los árboles, las estrellas, el agua, el aire...
Que nos brindas cada día,
Por las noches que descansamos.
Gracias, gracias, muchas gracias.

Fuentel. Chalí, V. 2,016.

1.40.2. Ri chikopi'

K'o chi qonojel niqaya' kiq'ij ri taq chikopi'
Ruma ri je' ri qanimal, qaxib'al.
Man keqak'ëq ri jalajöj chikopi'
Ruma ri je chuqa nikajo kik'aslem.

Xa xe tiqatzeta' kib'onil, kib'anikil, chuqa
Tiqaxaj kib'ix,
Kan janila' tik'asës nikiya' pa qanima.
Xa xe tana' chi konojel nikajo' yek'ase'.
Tiqachajij ri k'o xeqaxkin.

Los animales.

Todos debemos respetar a los animales,
Porque ellos son nuestros hermanos mayores,
No cacemos a la diversidad,
Porque recordemos que ellos también quieren vivir.

Observemos su colorido, su especie, y
Escuchemos su canto,
Alegran nuestro corazón,

Recordemos que ellos también quieren vivir,
Por ello cuidemos todo lo que nos rodea.

Fuentel. Chalí, V. 2,016.



Fuente :Duck, R. 2015

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

21

1.40.3. Tawila'

Adivinanza

Räx chirij, säq chupan,
wi nawajo' ninb'ij chawe' tawoyo'ej.
Tzolintzij:raxtzuy



Verde por fuera, blanco por dentro,
si quieres que te lo diga espera.

Respuesta: pera.

Fuente: Ernest, G. 2013

Fuente adaptación kaqchikel. Chalí, V. 2,016.

Kaj pa ruwi',
kaj chuxe'
ya' pa runik'ajal.
Tzolintzij: ri saq'ox.



Cielo arriba,
cielo abajo,
agua en medio.

Respuesta: el coco.

Fuente: Puzle, J. 2016.

Fuente adaptación kaqchikel. Chalí, V. 2,016.

1.40.4. Nink'waj wachoch pa nutelem,
yib'i'in rik'in jun waqän,
yib'e ninya' kan waqän,
rik'in jun xti mita' b'atz.
Tzolintzij: ri t'ot'



Llevo mi casa al hombro,
camino sin una pata
y voy dejando mi huella
con un hilito de plata.

Respuesta: el caracol.

Fuente :Duck, R. 2015.

Fuente adaptación kaqchikel. Chalí, V. 2,016.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

22

1.40.5. Tojtob'enik-Evaluación.

Instrucciones:

- 1) En equipo o de manera individual los alumnos deben pasar a declamar un poema.
- 2) El docente puede realizar concursos, tomando en consideración: la pronunciación, presentación...



RUKA'N
TANAJ
KÖJTZIJON

CAPÍTULO II "CONVERSEMOS"

KÖJTZIJON

2.1. Primero, segundo y tercero.

2.2. Competencia:

Utiliza los recursos de la lengua en el fomento de la expresión personal y de la valoración de los aportes de otros y otras.

2.3. Indicador de logro:

Participa en actividades para intercambiar información por medio de diálogos cortos adaptados a su edad.

2.4. Evaluación:

Dialoga con sus compañeros en idioma maya kaqchikel, para presentarse y conocer a los demás, trabaja individual, en parejas o grupos dentro y fuera del salón de clases.

2.5. Tzijonik Diálogos.

Al inicio de la clase los estudiantes se deben conocer y que mejor que hacerlo en idioma maya kaqchikel.

Instrucciones:

Cada alumno debe dibujar su rostro en una hoja y luego trabajar la pronunciación de cada frase, por último cada uno debe decir su nombre en idioma maya kaqchikel.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

2.5.1. Nuk'utunik-Mi presentación.

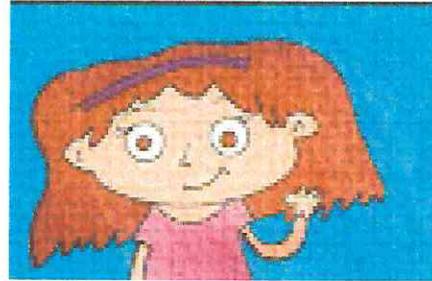
K'o chi konojel ri tijoxela' pa ki jujunal nikib'ij re tzij re'.

Cada uno de los estudiantes debe repetir lo mismo cada vez que se le pregunte.

iXsaqär k'al
Rin nub'i' _____
¿Achike' ab'i' rat? _____

Fuente: Chali, V. 2,016.

iBuen día!
Mi nombre es _____
¿Cuál es tu nombre? _____



Fuente Duck, R. 2015.

Dichas estas frases, el dicente debe señalar a otro compañero (a) para que este vuelva a repetir las frases hasta llegar con el último.

2.6. Peraj ri q'ij- Tiempos del día.

Las estaciones del día, se dividen en tres las cuales se encuentran a continuación en kaqchikel y español.

Nimaq'a'
Mañana

Tiqaq'ij
Tarde

Toq'a'
Noche.

Tiempos del día.

Xsaqär
Buen día.

Xqaq'ij
Buena tarde.

Xokaq'a'
Buena noche.

Formas de saludo

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

26

2.7. Q'ejelonik-Saludo.

Re tzijonem re' k'o chi nab'ey nub'än ri tijonel, k'a ri nikib'än ri tijoxela'.

Este diálogo debe pronunciarlo primero el docente, luego lo harán los estudiantes y por último en parejas (alumno con alumno).

2.8. Samaj: q'ejelonik-Saludos en los tres tiempos.

ri tijoxela' k'o chi nub'ij re q'ejelonik re'.

Instrucción: Los alumnos deben realizar los saludos siguientes.

2.8.1. Pa nimaq'a' Por la mañana.

Xsaqär k'a
Xsaqär k'a matyöx.
¿La ützt awäch?

Ütz matyöx ¿La ützt awäch rat?
Ütz matyöx.
Matyöx k'a ri.

Fuente. Chalí, V. 2,016.

2.8.2. Pa tiqaq'ij Por la tarde

Xqaq'ij k'a
Xqaq'ij k'a matyöx.
¿La ützt awäch?

Ütz matyöx ¿La ützt awäch rat?
Ütz matyöx.
Matyöx k'a ri.

Fuente: Chalí, V. 2,016.

2.8.3. Pa toq'a' Por la noche

Xokaq'a' k'a
Xokaq'a' k'a matyöx.
¿La ützt awäch?

Ütz matyöx ¿La ützt awäch rat?
Ütz matyöx.

Buen día.
Buen día gracias.
¿Cómo estás?



Fuente: Ernest, G. 2013.

Muy bien gracias ¿Cómo estás tú?
Muy bien gracias.
Me alegro.



Buena tarde.
Buenas tarde gracias.
¿Cómo estás? Fuente : DuckK, R. 2015.
Muy bien gracias ¿Cómo estás tú?
Muy bien gracias.
Me alegro.



Buena noche.
Buena noche gracias.
¿Cómo estás? Fuente : Duck, R. 2015.
Muy bien gracias ¿Cómo estás tú?
Muy bien gracias.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

27

Matyöx k'a ri.

Me alegre.

2.9. Samaj ejercicio:

Rub'eyal samaj: ri tijoxel k'o chi nub'an jun achib'al rik'in ri jalajöj peraj ri q'ij, chuqa k'o chi nub'onij.

Nimaq'a'	Tiqaq'ij	Toq'a'

Instrucciones: el alumno debe dibujar cada estación de día, luego debe colorear.

2.9.1. Tzjonem

Diálogo.

Xsaqär k'a

Buen día.

Xsaqär k'a

Buen día.

¿Janipe' ajuna'?

¿Cuántos años tienes? _____

Rin k'o _____

Yo tengo _____

¿Rat janipe' ajuna'?

¿Y tú cuántos años tienes? _____

Rin k'o _____

Yo tengo _____

Fuente: Chalí, V. (2,016)



Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

28

2.10. Cuarto, quinto y sexto.

2.10.1. Tzjonem Diálogo.

2.10.2. Nab'ey tzjonem Primer diálogo

Re tanaj re' richin nawetamaj kik'in achike' tijoxela' yesamäj wi'.
Este apartado ayudará a reconocer con qué tipo de alumnos se va a trabajar.

Xsaqär k'a
Xsaqär k'a matyöx.
¿La ützt awäch?
Ütz matyöx ¿La ützt awäch rat?
Ütz matyöx.
Matyöx k'a ri.
¿Achike' rub'i' atata'?
Rub'i' nutata' _____
¿Achike' rub'i' ate'?
Rub'i' nute' _____
¿Achike' rub'i' ri awati't?
Rub'i' ri wati't _____
¿Achike' rub'i' amama'?
Rub'i' numama' _____

Fuente: Chalí, V. 2,016.

Buen día.
Buen día gracias.
¿Cómo estás?
Muy bien gracias ¿Cómo estás tú?
Muy bien gracias.
Me alegro.
¿Cuál es el nombre de tu papá?
El nombre de mi papá es ____
¿Cuál es el nombre de tu mamá?
El nombre de mi mamá es ____
¿Cuál es el nombre de tu abuela?
El nombre de mi abuela es ____
¿Cuál es el nombre de tu abuelo?
El nombre de mi abuelo es ____

2.10.3. Ruka'n tzjonem Segundo diálogo.

Re tzjonem re' tikirel richin nawetamaj jub'a' ri ützt nikitset chuqa nikina'.
Este diálogo ayudará a reconocer los gustos de los alumnos y que ellos reconozcan nuevas palabras.

Xsaqär k'a
Xsaqär k'a matyöx.
¿La ützt awäch?

Buen día.
Buen día gracias.
¿Cómo estás?



Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

29

Ütz matyöx ¿La ützt awäch rat?
Ütz matyöx
Matyöx k'a ri.
¿Achike' jiq'ob'äl ützt nana' natij?
Rin ützt ninna' nintij _____
¿Achike' xolq'utumal ützt nana' natij?
Rin ützt ninna' nintij ri _____
¿Achike' chikop ützt natz'ët?
Ri chikop ri ützt nintz'ët ja ri _____
¿Achike' ri b'onil ützt nintz'ët?
Ri b'onil ri ützt nintz'ët ja ri' _____

Fuente: Chalí, V. 2,016.

Muy bien gracias ¿Cómo estás tú?
Muy bien gracias.
Me alegre.
¿Qué fruta te agrada comer?
A mí me agrada comer _____
¿Qué verdura te agrada comer?
A mí me agrada comer _____
¿Cuál es el animal que te gusta?
El animal que me gusta es _____
¿Cuál es tu color favorito?
El color que me gusta es _____

2.10.4. Rox tzijonem

Tercer diálogo.

Xokaq'a' k'a
Xokaq'a' k'a
¿Ütz awäch?
Ütz matyöx, ¿La ützt awäch rat?
Ütz matyöx
Matyöx k'a ri.
Janila jeb'ël ri toq'a' re ¿Peja?
Ja, janila ch'umil e k'o pa ri kaj.
Tatz'eta' ri ik', kan nim.
Ja chuqa' janila yech'ich'an.
Xikikot xich'on awik'in.

Fuente: Chalí, V. 2,016.

Buena noche.
Buena noche.
¿Cómo estás?
Muy bien, ¿Y tú?
Muy bien gracias.
Me alegre.
Muy bonita esta la noche ¿Verdad?
Si muchas estrellas hay en el cielo
Mira la luna, está muy grande.
Si y como brilla.
Me alegró haber conversado
contigo.

2.10.5. Rukaj tzijonem

Cuarto diálogo.

Xqaq'ij k'a
Xqaq'ij k'a
¿Akuchi' yab'e' wi?
Yib'e' pa tijob'äl.
¿Achike' nab'an chi ri?
Yinetz'an, yib'ixan chuqa' janila ninwetamaj.

Buena tarde.
Buena tarde.
¿A dónde vas?
Voy a la escuela.
¿Y qué haces allí?
Juego, canto y aprendo mucho.



Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

30

¿Achike' rub'i' ri atijonel?

Rub'i' nutijonel _____

¿Janipe' rujuna' atijonel?

Rujuna nutijonel ja ri _____

Tachajij awi'.

Rat chuqa'.

¿Cuál es el nombre de tu maestra (o)?

El nombre de mi maestra (o) es _____

¿Cuántos años tiene tu maestra?

La edad de mi maestra (o) es _____

Cuídate mucho.

Tú también.

Fuente: Chalí, V. 2,016.



ROX
TANAJ
TIQETANAJ

CAPÍTULO III "APRENDAMOS JUNTOS"

RI K'UXATZ'IB'

3.1. Primero a sexto primaria.

3.2. Competencia:

Reconoce los fonemas, procesos semántico y sintáctico que componen el abecedario kaqchikel para aplicarlos en la construcción de diálogos y párrafos.

3.3. Indicador de logro:

Aplica conocimientos de morfología, semántica y sintaxis de Comunicación y Lenguaje L-2, idioma maya kaqchikel en su expresión oral y escrita.

3.4. Evaluación:

Crea un álbum, integrando todas las letras y palabras que existen en su vocabulario para escribir frases.

3.5. kuxatz'ib' Vocales.

A Ä E Ę I İ
O Ö U Ü

Rub'eyal samaj:

Nab'ey ri tijonel k'o chi nuk'utuj chike' ri tijoxela' achike' taq tzij ketaman kik'in ri jalojöp taq tzib', ützt ta pe man pa rub'eyal nikisik'ij, taq xtik'achoj k'o

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

33

chi ri tijonel nutz'ib'aj pa tz'alám tz'ib'ab'äl ri jalajöj tzij xkib'ij, chuqa juley chik.

Instrucciones: el docente primero debe escuchar las palabras que los niños saben, aunque no las pronuncien de la mejor manera, luego debe anotarlas en la pizarra y completar con otras que el estudiante no haya mencionado.

A

Ab'äj	pedra
Aj	caña
Ajpotz'	soldado.
Ak'wal	niño
Ala'	joven
Aq	cerdo.



Fuente: Ernest, G. 2016.

Ä

Äk'	pollo
Awän	milpa
Äj	elote
Ab'äj	pedra
Tz'ib'ab'äl	lapicero

pollo
milpa
elote
pedra
lapicero



Fuente : Duck, R. 2015.

E

Etab'äl	balanza
Etz'ab'äl	juguete
Ejqa'n	carga.
Eleq'om	ladrón.
Etamanik	aprender.

k'el
Jeb'ël
Itzël
Ixpëq

loro
bonito.
malo
sapo

K'ël



Fuente: Puzle, J. 2016.

I

Ixöq	mujer
Ik'oy	güisquil
Ik	chile
Ik'	luna
Ichaj	hierba



Fuente: Ernest, G. 2013.

Ī

K'isīs	ciprés
īs	papa
Ropinik	saltar
Muxanik	nadar
Etamanik	conocer

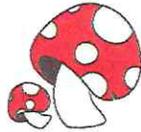
Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

O

Oköx	hongo
Oq'enik	llorar
Oyonib'äl	teléfono
Oxöx	oso
Oj	aguacate
Oxi'	tres

Ö

Oxöx	oso
Öm	araña
Oköx	hongo
Ko'öl	pequeño



Fuente: Ernest, G. 2013

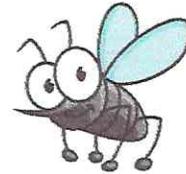
Fuente :Rubber Duck, 2015.

U

Umül	conejo
Ukb'äl ya'	taza
Utiw	coyote
Uq	corte
UK'	piojo.

Ü

Ütz	bueno
Üt	paloma
Üs	mosquito
Umül	conejo.

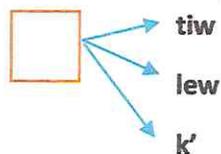
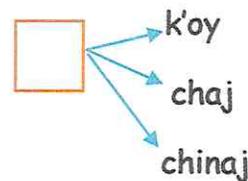
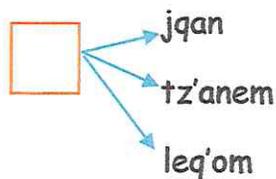
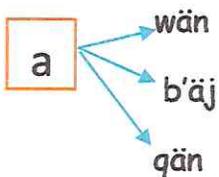


Fuente: Duck, R. 2015.

3.6. Samaj richin ri tijoxel:

Tatz'ib'aj ri k'uxatz'ib' ri majun e k'o ta.

Ejercicio No. 1: el alumno debe completar la palabra con la vocal que hace falta.
(Ver anexo de respuestas en apéndice)



Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

3.7. Samaj ka'i'

Takanuj chuqa tajuxu' chupan ri xoltz'ib' lajuj taq tzij (ejqa'n, umül, etab'äl, oköx, is, ixöq, öm, ützt, ak'wal, äj) k'a ri tanuku' akuchi' k'o chi ye'aya' chuqa tatz'ib'aj pa kaxlan.

Ejercicio No. 2:

Instrucciones: localice y subraye en la sopa de letras 10 palabras de acuerdo a los ejemplos dados en clase y traduzca al español. (De acuerdo al nivel de los niños se les podría dar el listado de palabras que deben buscar) (Ver apartado de respuestas en apéndice)

Palabras a buscar (ejqa'n, umül, etab'äl, oköx, is, ixöq, öm, ützt, aj)

İ	P	P	Q	Ö	X	I	P	A	Y
S	A	D	F	G	M	N	M	H	J
S	T	Ñ	S	A	K	W	A	L	H
V	T	X	C	D	J	D	F	G	H
J	E	T	A	B	'	Ä	L	K	X
Ü	TZ	H	G	D	S	W	V	C	Ö
E	T	U	M	Ü	L	E	S	I	K
E	E	J	Q	A	'	N	N	L	O

Fuente: Chalí, V. (2,016)

Kaqchikel

Español



3.7.1. Ko'öl tojtob'enik:

K'o chi ri tijoxel nusik'ij ka'i' taq tzij ri xraxaj chirij ri k'uxatz'ib' ütztá ta pe man kan ta ütztá yerusik'ij.

Evaluación corta: el niño debe mencionar (de acuerdo al grado y capacidad) dos palabras con cada vocal vista, aunque su pronunciación no sea exacta. Luego se pasará a la escritura.

TZ'IB' RI K'O

KICH'UT

3.8. Tzi'ib' ri k'o ki ch'ut.

Letras glotalizadas.

3.9. Competencia:

Reconoce las letras con sonidos básicos propias del alfabeto kaqchikel.

3.10. Indicador de logro:

Realiza ejercicios para agilizar la pronunciación de sonidos para mejorar el idioma maya kaqchikel.

3.11. Evaluación:

Responde a una comprobación oral, empleando palabras con letras glotalizadas y todas las del alfabeto kaqchikel.

B'

CH'

K'

Q'

T'

TZ'

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

37

B'

B'ojoy	olla
B'ay	taltuza
B'ey	camino
B'ätz'	hilo
B'ix	canto



Fuente: Puzzle, J. 2015.

CH'

Ch'oy	ratón
Ch'op	piña
Ch'umil	estrella
Ch'ajonik	lavar
Ch'akät	silla



Fuente :Duck, R. 2015

K'

K'olaj	balón
K'ix	güisquil
K'ix	vergüenza
K'uch	zopilote
K'ak'a	nuevo
K'ël	loro
K'un	ayote.
Äk'	pollo



Fuente: Puzzle, J. 2015

Q'

Q'än	amarillo
Q'eq	negro
Q'ij	día
Q'el	tinaja
Q'oq'	chilacayote
Q'anajäl	mazorca amarilla.



Fuente: DUuck, R. 2015.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

38

T'

T'ot'	caracol
T'im	botella
T'oj	sordo
Let'et'	bicicleta
Ret'et'	motocicleta.



Fuente: Puzle, J. 2016.

Tz'

Tz'o'	nixtamal
Tz'i'	perro
Tz'ib'anik	escribir
Tz'apäl	cerrado
Sotz'	murciélago



Fuente :Duck, R. 2015.

3.12. Samaj-ejercicio.

Tasik'ij ri taq tzij ri e k'o pa ruwi' kik'in ri ak'wala', ka ri' ri ak'wala k'o chi nikib'ij ri tzijonem re'.

Ejercicio: el docente y el estudiante deben repetir cada una de las palabras que se encuentran en la parte superior. Luego en parejas los niños deben pronunciar el diálogo siguiente.

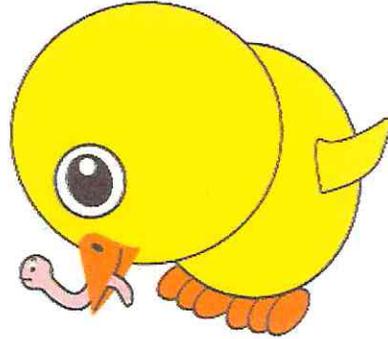
Tzijonem Diálogo

Ixlol: ¿Ixtat achike' nub'an ri b'ay?
Ixtat: Ri b'ay nub'an b'ay, b'ay, b'ay.
Ixlol: ¿Ixtat achike' nub'an ri ak'?
Ixtat: Ri ak' nub'an ch'iw, ch'iw, ch'iw.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

39

Ixlol: ¿Ixtat achike' nub'an ri k'el?
Ixtat: ¿Ri k'el nub'an k'el, k'el, k'el.
Ixlol: ¿Ixtat achike nuk'waj ate' taq
neruk'ama' ruya'?
Ixtat: Ri nute' nuk'waj ru q'el, q'el, q'el.
Ixlol: ¿Ixtat achike' nub'an ri awana'?
Ixtat: Ri wana' nub'an ri tz'o', tz'o', tz'o'.



Fuente: Puzle, J. 2015.

Conversación con sonidos básicos.

Ixlol: ¿Ixtat como hace la taltuza?
Ixtat: La taltuza hace b'ay, b'ay, b'ay.
Ixlol: ¿Ixtat cómo hace el pollo?
Ixtat: El pollo hace ch'iw, ch'iw, ch'iw.
Ixlol: ¿Ixtat cómo hace el loro?
Ixtat: El loro hace k'el, k'el, k'el.
Ixlol: ¿Ixtat qué lleva tu mamá cuando va a traer su agua?
Ixtat: Mi mamá lleva su tinaja.
Ixlol: ¿Ixtat qué hace tu hermana en casa?
Ixtat: Mi hermana hace el nixtamal.

Fuente: Chalí, V. 2,016.

3.13. Samaj-ejercicio.

Ütz nab'an jun etz'anem rik'in ri suq'aq' re'.

Ejercicio: realice un concurso con los trabalenguas siguientes.

- Jun b'ay nib'iyin pa b'ojoy pa
b'ojoy nib'iyin jun b'ay b'ay b'ay b'ay nub'an ri b'ay pa b'ojoy pa b'ojoy
nib'iyin ri b'ay.
- Ri ch'op kan ch'am ri ch'op ch'am ch'am ri ch'op
Chuqa ch'uch' ri ch'op ch'am.

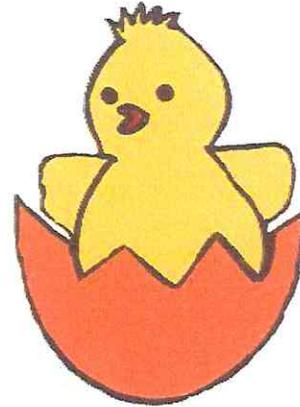
3.14. Sik'inik

Lectura

Ri Äk

K'o jun q'ij jun xti äk' janila ruwa'ijal
rute' xuya' chire' jun q'oq' richin ke
ri nuk'is ruwa'ijal. Toq xok apo rute'

xutz'et chi ri xti äk' xuk'is ri nïm q'oq'
chuqa xutz'et chi rupam ri xti äk' kan achi'el
jun q'oq' rub'anon.



Fuente: Puzle, J. 2015.

Cuento El pollito

Había una vez un pollito que estaba hambriento,
su madre le dio de comer un chilacayote
para terminar con el hambre que tenía.

Cuando llegó su mamá, vió que el pollito ya había terminado
el chilacayote pero también vió que el pollito tenía
la panza como un gran chilacayote.

Fuente: Chalí, V. (2,016)

TZ'IB' RI MAN K'AYEW
TA YE'ASIK'IJ

3.14. Primero a Sexto Primaria.

3.15. Competencia:

Anota palabras empleando las letras con sonidos simples del alfabeto kaqchikel.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

3.16. Indicador de logro:

Realiza ejercicios aplicando las letras con sonidos simples de manera correcta.

3.17. Evaluación:

Anota en idioma maya kaqchikel lo solicitado por su docente, a través de un dictado u hojas de trabajo.

3.18. Tz'ib' ri man e k'ayew ta.-Letras con sonidos simples.

CH	J	K	L	M
N	P	Q	R	S
T	TZ	W	X	

Che'	árbol
Choy	lago
Chakäch	canasto
Chirij	atrás
Chuxe'	debajo

CH



Fuente: Puzle, J. 2002.

Jay	casa
Jül	agujero
Jäl	mazorca
Jiq'ob'äl	frutas
Jotöl	elevado

J



Fuente: Puzle, J. 2016.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

42

Koton	suéter
Ki'	dulce
Kematz'ib'	computadora
Kolo'	lazo
Kuk	ardilla
Kumätz	serpiente

K



Fuente: Duck, R. 2015.

Lol	grillo
Let'et'	bicicleta
Lik'ilik' läq	plato
Läq	trasto
Lotz	trébol
Lakam	bandera

L



Fuente: Duck, R. 2015.

Me's	gato
Mama' äk'	gallo
Mama'	abuelo
Meseb'äl	escoba
Matyöx	gracias

M



Fuente: Duck, R. 2015.

Nimamixku'	manzana
Ne'y	bebé
Nik'aj	centro/medio
Näj	lejos
Nim	grande

N



Fuente: Duck, R. 2015.

P	
Patix	Pato
Peqës	bolso, mochila



Fuente: Duck, R. 2015.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

43

Poqön
Pawi'aj
Pim

picante.
sombbrero
grueso

Qol
Qulaj
Muqül
Peqës
Tzeqel

chompipe
garganta
nublado
mochila/bolso
colgado

Q



Fuente: Puzle, J. 2016.

R

Rora'
Ruxaq wuj
Ri'j
Ruxaq che'
Ret'et'

ruda
hoja de papel
viejo
hoja de árbol
moto

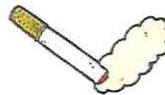


Fuente: Duck, R. 2015.

Sik'
Setesik
Sik'äj
Silonik
Si'

cigarro
círculo
apazote
moverse
leña

S

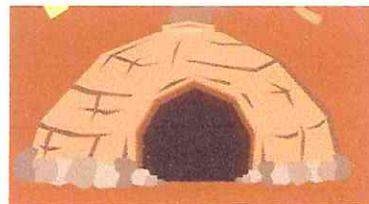


Fuente: Ernest, G. 2013.

Tilimb'atz'
Tijonel
Tijoxel
Tolan
Tuj

marimba
maestro
alumno
terreno vacío
temascal

T



Fuente: Duck, R. 2015.

Tzatz
Tzetz

gorra
pepino

TZ

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

44

Tzolinik
Tzyäq
Tzeqël

regreso
ropa
colgado



Fuente: Puzzle, J. 2015.

W

Wäy
Wawe'
Wik'in
Wexaj
Warab'äl

tortilla
aquí
conmigo
pantalón
cuarto/dormitorio

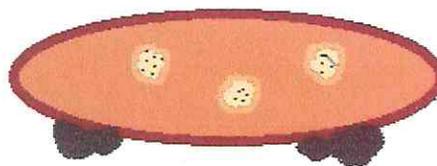


Fuente: Ernest, G. 2015.

X

Xot
Xajab'
Xa xe'
Xikinaj
Ximb'äl

comal
caite
solo
oreja
cincho



Fuente: Chalí, V. 2016

Ya'
Yakb'äl läq
Yakb'äl tzyäq
Yalan
Yuquyik

agua
platero
ropero
mucho
estirado/alargado

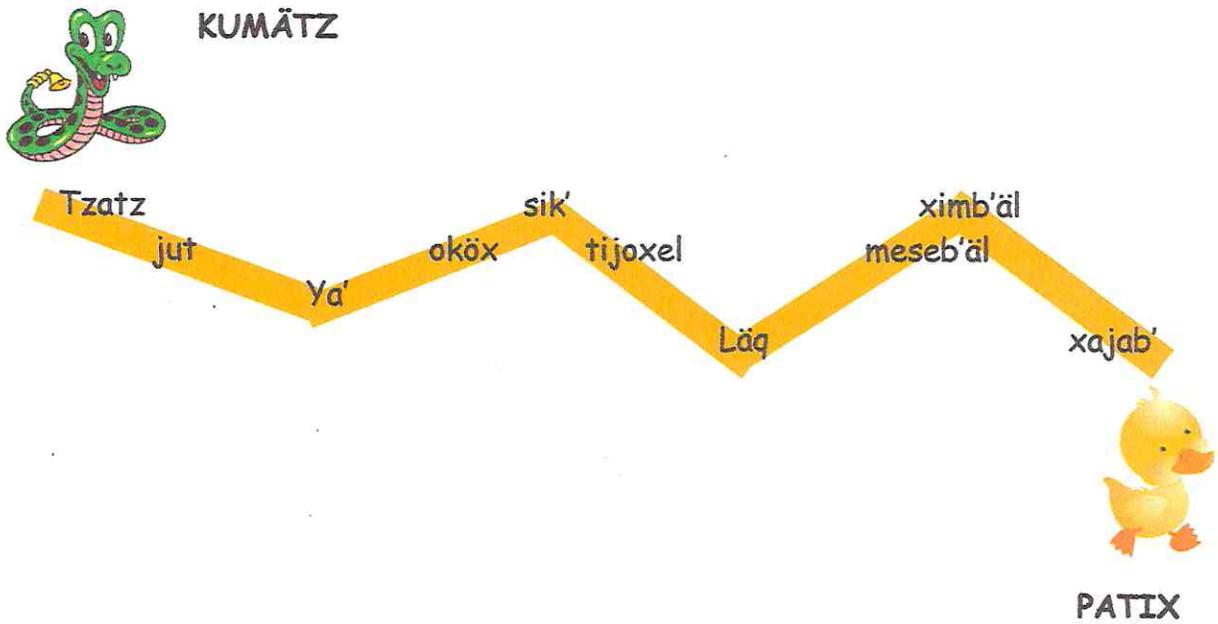


Fuente: Duck, R. 2015.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

45

3.18.1. Samaj: Tajosq'ij rub'ey ri kumätz richin napon rik'in ri patix.
Ejercicio: remarque el camino de la serpiente para que llegue con el pato. Mientras avanza debe pronunciar las palabras en kaqchikel y su significado en español. (Ver apartado de respuestas en apéndice)



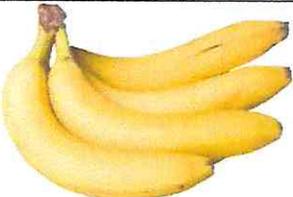
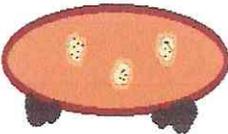
Fuente: Chalí, V. 2,016.
Fuente Grafica: Puzle, J. 2013.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

3.18.2. Samaj:

Ri tijoxela' k'o chi nikit'et ri jalajöj achib'äl ri e k'o chuxe', k'o chi nikiya' kib'i' pa kaqchikel ch'ab'äl.

Ejercicio: el estudiante debe observar las imágenes, luego anotar su nombre en idioma kaqchikel. (Ver apartado de respuestas en apéndice)

		
_____	_____	_____
		
_____	_____	_____
		
_____	_____	_____
		
_____	_____	_____

Fuente imágenes: Duck, R. 2015 y Ernest, G. 2015.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

3.19. Maya' choltz'ib'

Abecedario kaqchikel

Chupam ri maya' choltz'ib' k'o juk'al kab'lajuj tz'ib'.

Dentro del abecedario kaqchikel existen treinta y dos letras, incluyendo el Saltillo o glotal.

A ä b' ch ch' e ē i ī j k k'

L m n o ö p q q' r s t t'

Tz tz' u ü w x y ' (saltillo)

3.19.1. Letras inexistentes en el abecedario kaqchikel

B C D F G H Ñ V Z

3.19.2. Samaj:

Takanuj chupan ri molaj tz'ib', ri tz'ib' ri e k'o pa maya' choltz'ib'.

Ejercicio: busque en la sopa de letras, las pertenecientes al abecedario kaqchikel. (Ver apartado de respuestas en apéndice)

A	S	J	H	TZ	M	E	R
F	B	Ñ	D	W	G	Ñ	U
V	K	Ä	L	R	H	D	X
P	G	O	Q	Z	E	Ö	Y
C	T	Ī	B	G	C	V	Z
H	B	V	C	F	N	B	CH
Z	Ñ	K	'	Q	'	T	'

Fuente: Chalí, V. 2,016.



JALAJÖJ TAQ TZIJ

3.20. Primero a sexto primaria.

3.21. Competencia:

Aplica vocabulario amplio en diferentes situaciones comunicativas individuales y grupales.

3.22. Indicador de logro:

Utiliza diferentes vocabularios de manera precisa para crear frases y oraciones que comunica dentro y fuera del aula.

3.23. Evaluación:

Resuelve diversas actividades sobre vocabularios, lo hace a través de juegos, sopa de palaras, pintar, completar, crucigramas, entre otros, dentro y fuera del aula.

3.24. Vocabularios

K'o chi ri tijonel nujäch jalajöj taq tzij chike ri ak'wala' richin nikisamajij.

Los y las maestras deben clasificar los vocabularios que se les darán a trabajar a los estudiantes, de acuerdo a la edad y grado.

3.24.1. Ri jiq'ob'äl Las frutas

Aranxäx

Saq'ul

Q'analax

Raxtzuy

Naranja

banano

lima limón

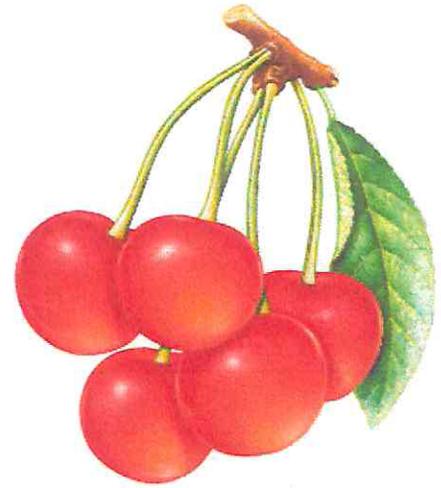
pera

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

Tra's
Päk
Q'anam
Nimamixku'
Ch'op
Käq'
Rab'q'an
Kaqq'oq'
Q'anaq'oq'
K'oxk'ob'äl
Q'enum
Ch'amalanx
Q'anatz'ub'
Tulul
Saqk'ox
Tapa'l
Tz'usub'
K'un

durazno
ana
níspero
manzana
piña
guayaba
papaya
sandía
melón
cereza
jocote
limón
mango
zapote
coco
nance
uva
ayote.

49



Fuente: Puzle, J. 2016.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

50

3.24.2. Samaj:

Tatunu' ruq'ajarik ri tzij ri k'o pa kaqchikel ch'ab'äl rik'in ri kaxlan tzij.

Ejercicio: una la palabra en kaqchikel con su significado en español. Observe el ejemplo: (Ver apartado de respuestas en apéndice)

0. Ch'op	banano
1. Tulul	pera
2. Q'enum	manzana
3. Tz'usub'	nance
4. K'oxk'ob'äl	naranja
5. Kaqq'oq'	piña
6. Saq'ul	sandía
7. Aranxäx	cereza
8. Tapa'l	uva
9. Nimamixku'	jocote
10. Raxtzuy	zapote

Fuente: Chalí, V. 2,016.

3.24.3. Ri samaj

Las profesiones

Ajtz'aq	albañil
Ajtz'ib'	secretaria
Ajanel	carpintero
Tijonel	profesor (a)
Tijoxel	estudiante
Yuq'unel	sacerdote/pastor
Chajinel	guardian/policía
Ajpotz'	policía
K'amolb'ey	director/alcalde.
Ajchupüy q'aq'	bombero
K'ayinel	vendedor
B'ixanel	cantante
Xajonel	bailarin
Aj pach'untzij	poeta
B'anöy q'utun	cocinero/cocinera



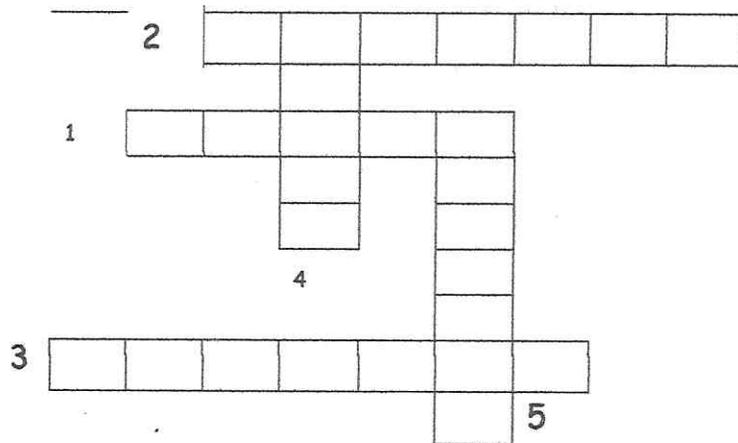
Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

B'anöy kaxlanwäy	panadero
Aq'omanel	médico
K'ayinel tew	heladero
Na'ojinel	psicólogo
Li's	licenciado

3.24.4. Samaj:

Tanuk'u' ri tzij richin ri samaj akuchi' k'o chi natz'ib'aj.

Ejercicio: completa el siguiente crucigrama con las palabras del vocabulario de profesiones en kaqchikel.



Palabras a colocar:

- Vertical**
1. Bailarin.
 2. Profesor
 3. Secretaria.

- Horizontal.**
4. Albañil.
 5. Cantante.

Fuente: Chalf, V. 2,016.



Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

52

3.24.5. Xolq'utumal

Verduras

K'ix	güisquil
Ik'oy	güicoy
Kaqtz'in	zanahoria
Xkoya'	tomate
Tzetz	pepino
Kaqxe'	rábano
Yuch'ichaj	lechuga
Is/saqwäch	papa
Ik	chile
Äj	elote
Xnakät	cebolla
Jisjis	ejote
Oj	aguacate
Ruxe' k'ix	chintla
Saqb'oj ichaj	coliflor.
Arwenx	arveja
Ichaj	hierba
Chaqij ik	chile seco
Kotichaj	apio
Nimakaqxe'	remolacha.



Fuente: Janina Puzle, 2016.

3.24.6. Samaj:

Ri tijonel k'o chi netz'an kik'in ri ak'wala'.

Ejercicio: la maestra o maestro debe jugar con los estudiantes el siguiente laberinto.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

53

Instrucciones del juego: trabaje con un dado, cada vez que el alumno avance debe observar la gráfica y mencionar su nombre en kaqchikel. Si cae en alguna trampa debe realizar lo que se le indica.

1. ELENĪK (Salida)	 2	 3	Kab'iyin ka'i' (avanza dos casillas) 4	 5	 6
					 7
					 8
					Katzolin ka'i' (retrocede dos casillas) 9
					 10
			Tab'ij rub'i' jun chikopi' (pronuncia el nombre de un animal) 14	 13	 12
			 15		 11
			 16		
			 17		
XACH'AKON (Ganaste) 20	 19	 18			

Instrucciones:

- Las flechas indican hacia a donde ubicarse, si apuntan hacia arriba (retrocede) o si indica hacia abajo (avanza)

Fuente: Chalí, V. 2,016.



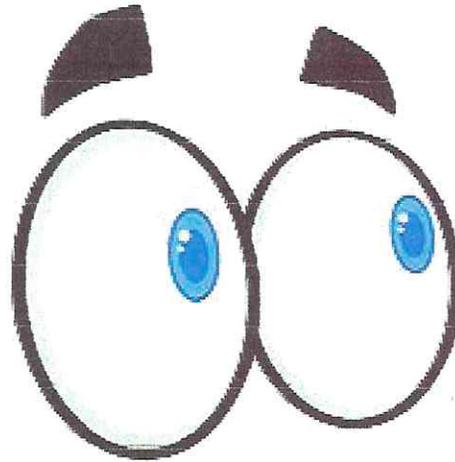
Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

54

3.24.7. Ri ch'akul

Partes del cuerpo

Jolomaj	cabeza
Naq' wäch	ojos
Chi'aj	boca
Eyaj	diente
Aq'aj	lengua
Tzamaj	nariz
Xikinaj	oreja
Metz'aj	pestañas
Qulaj	cuello
Telemaj	hombro
Tz'ikaj	codo
Q'ab'aj	mano
Ruwi' q'ab'aj	dedos
K'uxaj	pecho/corazón
Muxux	ombligo
Ch'ekaj	rodilla
Q'otzaj	mejilla
Aqanaj	pie, pierna
Ruwi' aqanaj	dedos de los pies.



Fuente: Duck, R. 2015.

3.24.8. Samaj:

Kab'ixan kik'in ri ak'wala' ri b'ix re'.

Ejercicio práctico: ejercite con los niños el canto siguiente:

Ri ch'akul

Cabeza, hombro, rodillas y pies

Rodillas y pies.

Rodillas y pies.

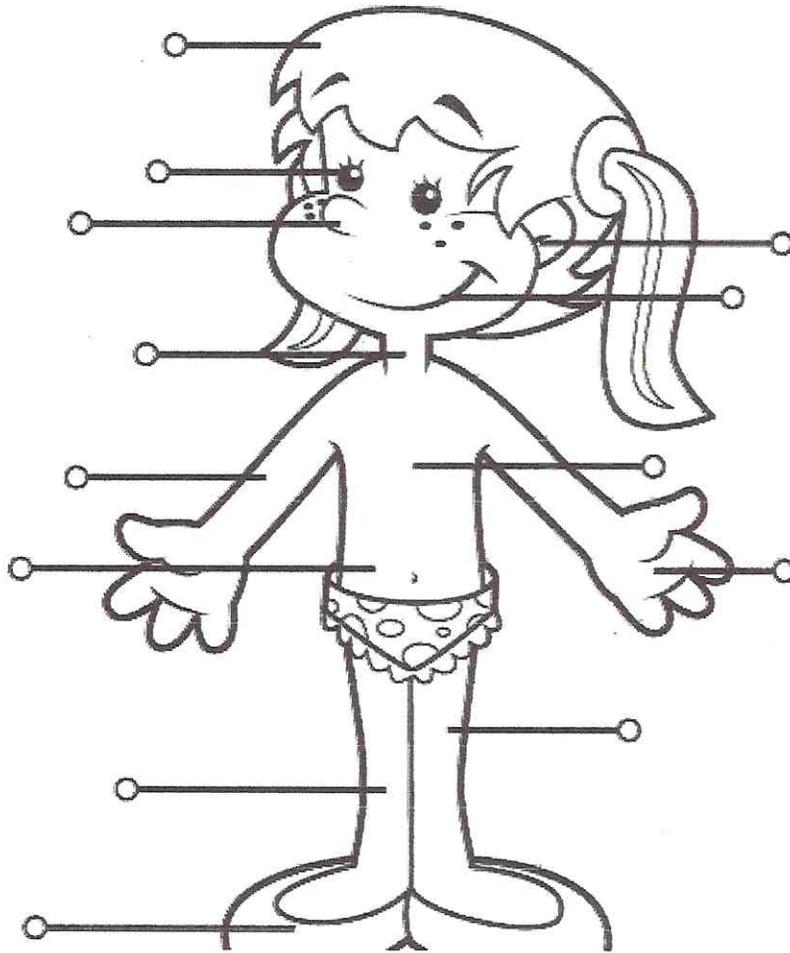
El cuerpo

Wi'aj, telemaj, ch'ekaj, aqän
Ch'ekaj, aqän,
Ch'ekaj, aqän.

3.24.9. Samaj:

Tatz'ib'aj kib'i' ri ch'akul ri nik'utux chawe'.

Ejercicio: escriba el nombre de cada parte del cuerpo que indica flecha.
(Ver apartado de respuestas en apéndice)



Fuente: Duck, R. 2015.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

56

3.24.10. Ruwi' q'ab'aj

Dedos de las manos

Ch'ipi q'a'	meñique
Nupq'a'	anular
Nikaq'a'	el del medio
K'utuq'a'	índice
Nimaq'a'	pulgar

3.24.11. Samaj jun:

Tab'ixaj ri b'ix, richin ri q'ab'aj.

Ejercicio: cante con los niños para repasar el vocabulario, los dedos de la mano.

B'ix: Ruwi' q'ab'aj

Ch'ipi q'a', ch'ipi q'a'
Kuchi' at k'o wi'
Kuchi' al k'o wi'
Rin yin k'o wawe'
Rin yin k'o wawe'.
Matyox k'a ri.
Matyox k'a ri.

Ri nupq'a', ri nupq'a'....
Nikaq'a', nikaq'a'....
K'utuq'a', k'utuq'a'....
Nimaq'a', nimaq'a'....

Los dedos de la mano

El meñique, el meñique,
¿Dónde estás? ¿Dónde estás?
Aquí estoy, aquí estoy.
Me da gusto saludarte, me da gusto saludarte,
A mí también, a mí también.



Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

57

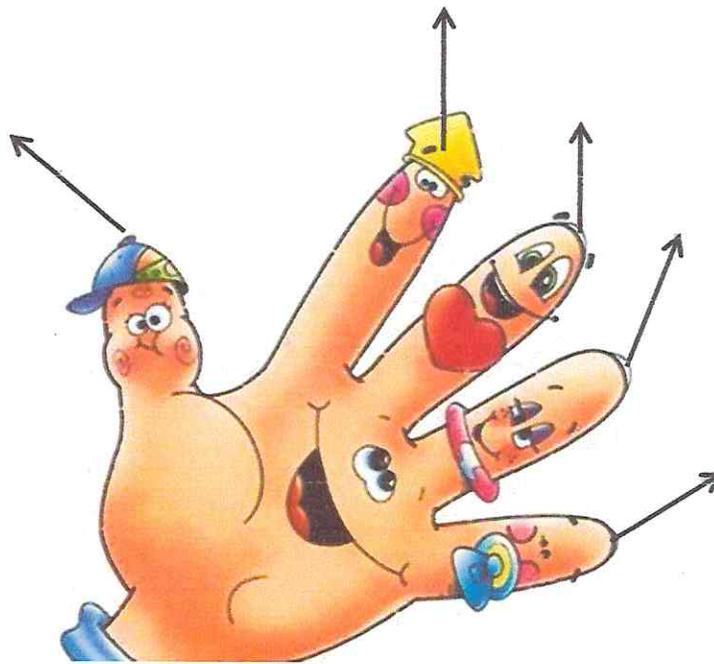
Anular, anular...
El del medio, el del medio...
El que indica, el que indica...
Pulgarcito, pulgarcito.

Fuente canción: Ortega. P. 2,009.

3.24.12. Samaj ka'i':

Tatz'ib'aj kib'i' ri ruwi' q'ab'aj chupam ri achib'äl.

Ejercicio: anote el nombre en kaqchikel de cada dedo de la mano, según lo que indican las flechas en la siguiente gráfica.



Fuente:: Ernest, G. 2013.

3.24.13. Tzyäq

Ropa

Po't

güipil

Uq

corte

Pas

faja

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

58

Xinb'äl	cincho
Wexaj	pantalón
Rupam b'ukut	calcetín/calcetas
Tzatz	gorra
Koton	suéter
Kamixa'	camisa
B'ukukoton	chumpa
Rij po't	sobre güipil
Kaxlan po't	blusa
Kaxlan wexaj	pants
Kaxlan uq	falda
Ch'iti wexaj	pantaloneta
Xoq'op	liston
Pawi'aj	sombrero



Fuente: Duck, R. 2015.

3.24.14. Samaj:

Tajuxu' ri tzij ri kan qitzij richin ri tzij nik'utux chawe'.

Ejercicio: subraye la palabra correcta que indica el enunciado. (Ver apartado de respuestas, en apéndice)

1. La traducción de güipil es:

Po't Wexaj Tzatz

2. La traducción de calcetín es:

B'ukut rupam b'ukut Kamixa'

3. La traducción de kamixa' es:

Suéter Pantalón Camisa

4. La traducción de faja es:

Kaxlan po't po't pas

5. La traducción de tzatz es:

Sombrero gorra Suéter

Fuente: ejercicio: Chalí, V. 2,016.

3.24.15. B'onil

Colores

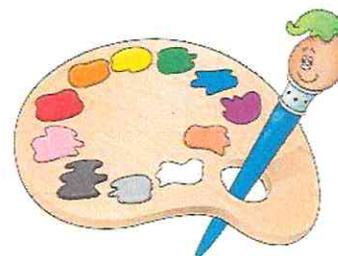
Säq	blanco
Q'ëq	negro
Räx	verde



Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

59

Raxröj	verde alverja
Aranxäx	anaranjado
Käq	rojo
Kaqsöj	rosado
Xar	azul
Xarxöj	celeste
Q'an	amarillo
K'aqö'j	Café
Q'eqq'öj	Gris
Xarq'ëq	azul marino

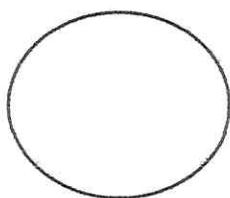


Fuente: Duck, R. 2015.

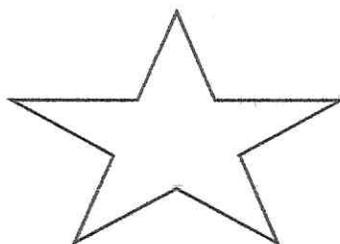
3.24.16. Samaj:

Ri tijoxel k'o chi nub'onij ri jalajöj achib'äl ri e k'o chuxe' rik'in ri b'onil ri nik'utux chire'.

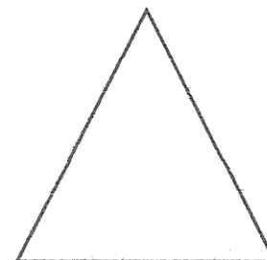
Ejercicio: el estudiante debe pintar las gráficas con el color que se le indica a continuación.



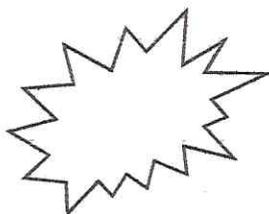
Räx



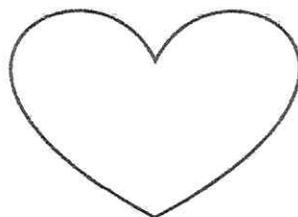
Q'an



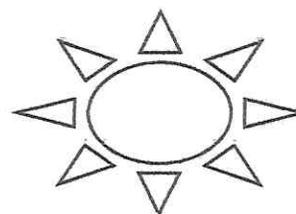
Xar



Xarxöj



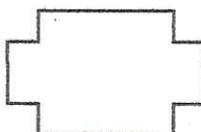
Käq



Q'an chuqa aranxäx



Q'ëq



kaqsöj

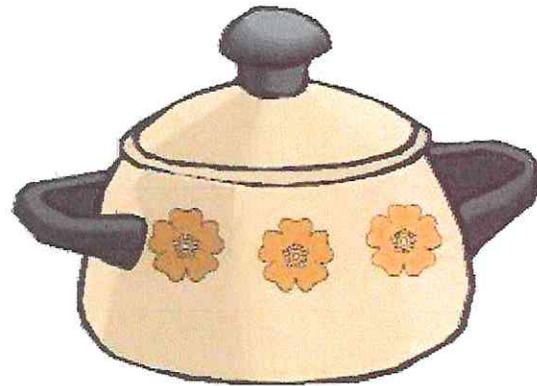


Raxröj

3.24.17. Ri ch'uxtäq jay

Objetos del hogar

Talutzij	radio
Kematz'ib'	computadora
Taluwäch	televisor
Oyonib'äl	teléfono
Q'aq'ach'ich'	estufa
Tewub'äl	refrigerador
Yakb'äl Läq	platero
Yakb'äl tzyäq	ropero
Ch'atal	mesa
Ch'at	cama
Chakäch	canasta
Rute'q'aq'	cocina
Ruxikin jay	sanitario
Warab'äl	dormitorio
Nimajay	sala
Ruchi' jay	puerta
Yakb'älaq'om	botiquín
Okisaqil	ventana.
Uxlanib'äl jay	sala de espera.
Yakb'äl sik'iwuj	librera.
Muxanib'äl	piscina
Läq	trasto
Lik'ilik' läq	plato
Qumub'äl	vaso



Fuente: Duck, R. 2015.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

3.24.17. Samaj:

Ri tijoxel k'o chi nukanej wo'o' taq tzij richin ri ch'uxtäq jay.

Ejercicio: dentro de la sopa de letras encuentre 06 palabras del vocabulario de objetos del hogar y anote el significado de cada una. (Ver apartado de respuestas en apéndice)

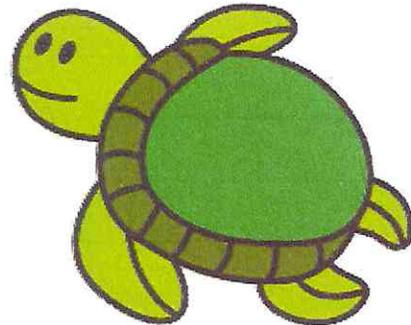
Q	Q	Y	Q	CH	A	L	T	K	W
K	A	A	M	I	L	CH	E	'	A
E	P	K	N	Q	O	O	W	O	R
M	A	B	B	'	CH	J	U	L	A
A	CH	'	B	'	A	A	B	A	B
TZ	I	Ä	R	I	Ñ	J	'	J	'
'	CH	L	W	K	A	O	Ä	P	Ä
I	N	Ä	S	O	L	B	L	A	L
B	L	Q	J	I	TZ	U	K	A	T
'	R	U	T	E	Q	'	A	Q	'

3.24.18. Ri chikopi' Los animales

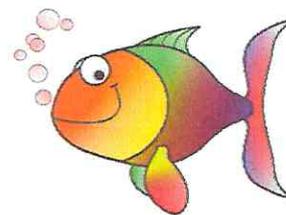
Nimaqul
Tix
B'alomikej
Kej
Wakx
Masat
B'alam
Koj
Nimapatix
Patix
Umül
Kok
Kot
Jut
Sarik
Ixpëq
Amolo'
Kär
Palamax
Üt
Xpach
Üs
Äk'

jirafa
elefante
cebra
caballo
vaca
venado
tigre
león
cisne
Pato
conejo
tortuga
águila
gusano
hormiga
sapo
mosca
pez
mariposa
paloma
lagartija
mosquito
pollo

Fuente: ejercicio: Chalf, V. 2,016.



Fuente : Duck, R. 2015.



Fuente: Duck, R. 2015.

Eya' pericón
Kotz'i'j aq'om manzanilla

RI T'AS

4.1. Primero a Sexto.

4.2. Competencia:

Reconoce las partículas de posesión pertenecientes al idioma maya kaqchikel.

4.3. Indicador de logro:

Realiza la posesión de sustantivos con palabras de su contexto.

4.4. Evaluación:

Completa los sustantivos con la partícula de posesión según la regla, de manera escrita y oral, trabaja dentro de clases.

4.5. Sustantivo:

Ri t'as ja ri ni' nikiq'ajuj chikopi', winaqi' chuqa wachinäq.

El sustantivo es el que nombra persona, animal u objeto. (Todos los vocabularios anteriores son aplicables a sustantivos)

ICHINATEL T'AS

Cuarto, quinto y sexto

5. Posesión de sustantivos.

K'EXB'I'AJ	PRONOMBRES PERSONALES	PARTÍCULAS DE POSESIÓN		SIGNIFICADO
		JUEGO A Ante consonante	JUEGO A Ante vocal	
Rin	Yo	nu	W	mi
Rat	Tú	A	Aw	Tú
Rija'	Él o ella	Ru	R	Su
Röj	Nosotros.	Qa	Q	Nuestro
Rix	Ustedes	I	Iw	sus (de ustedes)
Rije'	Ellos o ellas.	Ki	K	sus (de ellos/ellas)

Las partículas de posesión son utilizadas para poseer sustantivos como ejemplo escribir o decir "mi mochila" "tu mochila" mochila traducido al kaqchikel es "peqës" entonces la posesión será realizada con el juego A, porque este juego es para utilizarlo con las palabras que en su escritura kaqchikel inician con consonante.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

Observe los ejemplos.

Peqës=mochila.

nupeqës	mi mochila
apeqës	tu mochila
rupeqës	su mochila (de él o ella)
qapeqës	nuestra mochila
Ipeqës	sus mochilas (de ustedes)
kipeqës	sus mochilas (de ellos/ellas)

Las partículas no deben separarse del sustantivo.
Y siempre va con inicial minúscula.

Siempre se debe observar con que letra inicia el sustantivo para saber con qué juego se va a poseer.

Ch'akät=silla
Juego A
Ante Consonante

uq=corte
Juego A
Ante Vocal

meseb'äl=escoba
Juego A
Ante consonante

nuch'akat	mi silla	wuq	mi corte	numeseb'äl	mi escoba
ach'akat	tu silla	awuq	tu corte	ameseb'äl	tu escoba
ruch'akat	su silla	ruq	su corte	rumeseb'äl	su escoba
qach'akat	nuestra silla	quq	nuestro corte	qameseb'äl	nuestra escoba
ich'akat	sus sillas	iwuq	sus cortes	imeseb'äl	sus escobas
kich'akat	sus sillas	kuq	sus cortes	kimeseb'äl	sus escobas

Cuando el sustantivo termina con el sufijo aj-ej-ij, ejemplo: pamaj, te'ej, ti'ij, mama'aj, tata'aj, wexaj, potaj... se les llama sustantivos pierde sufijo se encuentran en los vocabularios que denotan partes del cuerpo, miembros de la familia y otras.



Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

66

Cuando tienen este sufijo se posee dejando el sufijo aj-ej-ij. Observe el ejemplo:

Tata'aj=papá		ti'ij=carne	
Nutata'	mi papá	nuti'	mi carne
Atata'	tu papá	ati'	tu carne
Rutata'	su papá	ruti'	su carne
Qatata'	nuestro papá	qati'	nuestra carne
Itata'	sus papás de ustedes.	iti'	sus carnes
Kitata'	sus papás de ellos.	kiti'	sus carnes

Cuando el sustantivo termina con vocal relajada al poseerlo pasa a vocal tensa. Observe el ejemplo:

Ch'akät=silla		mesebäl=escoba		tijob'äl=escuela	
Nuch'akat	mi silla	numeseb'al		nutijob'al	
Ach'akat	su silla	ameseb'al		atijob'al	
Ruch'akat	su silla	rumeseb'al		rutijob'al	
Qach'akat	nuestra silla	qameseb'al		qatijob'al	
Ich'akat	sus sillas	imeseb'al		itijob'al	
Kich'akat	sus sillas	kimeseb'al		kitijob'al	

B'ANOJ

6. Primero a sexto primaria.

6.1. Competencia:

Identifica en la expresión oral y escrita los elementos gramaticales del verbo.

6.2. Indicador de logro:

Participa en actividades de pronunciación y escritura sobre los verbos tales como: escuchar, hablar, leer, escribir, entre otros.



Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

67

6.3. Evaluación:

Canta realizando las acciones que se mencionan en idioma maya kaqchikel, también conjuga los verbos empleando las partículas así como lo indican las reglas de conjugación en idioma maya kaqchikel, lo realiza dentro del contexto donde se desenvuelve.

6.4. Verbos

Ri b'anoj ja ri ri' nub'ij achike' nikib'än ri winaqi', konojel ri b'anoj nikik'is kitz'ib'axik rik'in ri tzij nïk. Tatz'eta' ri achib'äl.

Los verbos son aquellos que indican acción, en kaqchikel se identifican porque terminan con el sufijo nïk, que significa en español ar, er, ir. Observe los ejemplos y complete el vocabulario.

Etz'anik	jugar
Ropinik	saltar
Tzijosnik	hablar
Sik'inik	leer/gritar
Etamanik	aprender
Muxanik	nadar
Aninik	caminar
Q'ejonik	saludar
Oyonik	llamar
Q'etenik	abrazar
Wa'inik	comer
Warik	dormir
Ch'ajonik	lavar
Elenik	salir
Selonik	partir
Chaponik	regañar
Surinik	girar
Pa'enik	ponerse en pie, parar
Tz'uyunik	sentarse
Wonenik	agacharse
Qupinik	cortar



Fuente :Duck, R. 2015.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

68

6.4.1. Etz'anem:

Tab'ana' re jun etz'anem re' kik'in ri tijoxela', takusaj jalajöj b'anoj.

JUEGO: realice el siguiente juego con los alumnos, utilice todos los verbos necesarios siguiendo las instrucciones:

- El juego lo puede realizar con la cantidad de alumnos que se tengan.
- Aplicado para cualquier grado.
- Primero deben memorizar la canción.
- Cantar todos tomados en forma de tren.
- Todos deben realizar los movimientos que la canción menciona.
- Todos deben sentarse y el último en sentarse será quien dirija la dinámica.

6.4.2. B'ix=Canto

Yalan yikikot re jun nimaq'a' re'
yalan yikikot re jun nimaq'a' re'
yiwone', yipa'e', yisutin, yiropin,
iyitz'uye'!

Canto

Estoy muy contento (a) en esta mañana,
estoy muy contento (a) en esta mañana,
me agacho, me paro, giro, salto,
ime siento!

Fuente canción: Otzoy, R. 2,009.



Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

69

7. Cuarto, quinto y sexto primaria.

7.1. Conjugación de verbos

K'EXB'I'AJ	PRONOMBRES PERSONALES	PARTÍCULAS VERBALES			Significado
		Q'ijul kan (pasado)	Q'ijul wakami' (presente)	Q'ijul apo' (futuro)	
Rin	Yo	xi/xin	yi/yin	xki/xkin	Me
Rat	Tú	xa/xat	ya/yat	xka/xkat	Te
Rija'	Él/ella	X	N	Xti	Se
Röj	Nosotros	Xöj	Yöj	Xköj	Nos
Rix	Ustedes	Xix	Yix	Xkix	se
Rije'	Ellos/ellas	xe/xe'	ye/ye'	xke/xke'	se

Fuente: Otzoy, R. 2,009.

Podrá darse cuenta que en la tabla de partículas verbales, en las dos primeras personas del singular y en la tercera persona del plural, aparecen dos marcadores de tiempo, esto se debe a que las primeras se emplean para los verbos que inician con consonante y las segundas partículas se emplean para los verbos que inician con vocal. Observe los ejemplos y vea las partículas remarcadas.

7.2. Verbo conjugado y sus partes derivadas.

Nab'ey tz'etb'äl:

Ejemplo 1:

Mesonik _____ barrer, verbo sin conjugar, al conjugarlo se toma solo La raíz verbal, la cual es: "meson" recuerde que al Conjugar deja el "İK"



Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

70

Yimeson _____ verbo conjugado, posee dos partes importantes, el **Marcador de tiempo+raíz verbal.**

Verbo que inicia con consonante en su escritura kaqchikel.



ROPINĪK-SALTAR

Q'IJUL KAN
Pasado.

Q'IJUL WAKAMI'
Presente.

Q'IJUL APO'
Futuro.

Xiropin	brinqué	Yiropin	brinco	xkiropin	brincaré
Xaropin	brincaste	Yaropin	brincas	xkaropin	brincarás
Xropin	brincó	Nropin	brinca	xtiropin	brincará
Xōjropin	brincamos	Yōjropin	brincamos	xkōjropin	brincaremos
Xixropin	brincaron	Yixropin	brincaron	xkixropin	brincarán
Xeropin	brincaron	yeropin	brincaron	xkeropin	brincarán

Ruka'n tz'etb'äl

Ejemplo 2:

Oyonik _____ para el verbo que inicia con vocal se emplea las **Segundas partículas del marcador de tiempo.**
(Llamar)

Yinoyon _____ recuerde que siempre al conjugarse deja el sufijo **"ik"**
(Yo llamo.)

Fuente: Otzoy, R. 2,009.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

Verbo que inicia con vocal:

Raíz verbal.
yinoyon
 Marcador de tiempo (vea cuadro)

ANINĪK-CORRER

Q'IJUL KAN
Pasado.

Q'IJUL WAKAMI'
Presente.

Q'IJUL APO'
Futuro.

Xinanin	corrí	Yinanin	corro	xkinanin	correré
Xatanin	corriste	Xatanin	corres	xkatanin	correrás
Xanin	corrió	Nanin	corre	xtanin	correrá
Xōjanin	nosotros	Yōjanin	corremos	xkōjanin	correremos
Xixanin	corrieron	Yixanin	corren	xkixanin	correrán
Xe'anin	corrieron	Ye'anin	corren	xke'anin	correrán

7.3. Samaj:

Tasamajij ri b'anoj ri e k'o chuxe' pa oxi' ramaj.

Ejercicio: realice la conjugación de los verbos siguientes, en los tres tiempos.

Pajonik	→	despachar
Etanik	→	pesar/medir
Tze'enik	→	sonreír
Eleq'anik	→	robar
Jach'onik	→	tapizcar

Fuente: Otzoy, R. 2,009.



RI JALT'AS

8. Primero a sexto primaria.

8.1. Competencia:

Emplea los diversos adjetivos como ti'öj, nïm, köw, ko'öl, entre otros dentro de su lenguaje oral y escrito.

8.2. Indicador de logro:

Ejecuta diversos ejercicios de pronunciación y escritura empleando los adjetivos como: ti'öj, köw, ko'öl...

8.3. Evaluación:

Describe las cualidades de él mismo y de dos compañeros más dentro del aula, para ejercitar la pronunciación y escritura de los diversos adjetivos.

8.4. Los adjetivos

Ja ri nub'ij achike' rub'anikil ri t'as. Achi'el:

Los adjetivos son los que califican al sustantivo. Ejemplos:

Ti'öj gordo.	Nim raqän alto	chüw mal oliente	ko'öl raqän pequeño
Köw duro	ütz bueno	ch'am amarga/ácido	setesik circular
Nim grande	jeb'ël bonito	ki' dulce	tzalän inclinado
Ko'öl pequeño	b'äq delgado	tzäy salado	ch'ajch'öj limpio
Itzël malo	pïm grueso	poqön picante	tz'il sucio.

Fuente: Neologismos kaqchikel. (2,000)

8.5. Samaj:

Ri tijoxel k'o chi nub'ij wo'o' jalt'as.

Ejercicio: el estudiante debe decir 5 adjetivos de algún compañero de manera oral.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

73

RI K'ULAB'I'

9. Primero a Sexto.

9.1. Competencia:

Emplea los artículos del idioma kaqchikel, para procesos escritos y orales.

9.2. Indicador de logro:

Redacta frases cortas con los artículos en idioma kaqchikel.

9.3. Evaluación:

Escribe palabras con el artículo que le solicita su docente, lo hace en su cuaderno de apuntes.

9.4. El artículo.

Ejemplos artículos.

Ri	el, la, los, las.
Jun	un, uno, una, unas, unos.
Ri jun	ese, esa, esos, esas.
Jujun	algunos, algunas.
Ri jujun	aquellos, aquellas.

9.4.1. Samaj:

Tatz'ib'aj pa qach'ab'äl wo'o' taq b'ab' akuchi' naya' wi' ri k'ulab'i'.

Ejercicio: escriba cinco oraciones o frases cortas en las cuales incluya los artículos. Siga el ejemplo:

0. Jun umül säq rub'onil.

Un conejo es de color blanco.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____



RI B'AB'

Segundo Ciclo.

10. Cuarto, quinto y sexto

10.1. Competencia:

Realiza diversos ejercicios de acuerdo a la sintaxis kaqchikel para ampliar su redacción.

10.2. Indicador de logro:

Aplica los conocimientos adquiridos para redactar oraciones en idioma kaqchikel.

10.3. Evaluación:

Expone con ejemplos orales y escritos el orden correcto de las oraciones, lo hace en idioma maya kaqchikel, presentándolo en hojas y papelógrafo.

10.4. Las oraciones

10.4.1. Tipos de oraciones:

10.4.2. Oraciones simples.

K'o chi ri b'ab' nanuk' rik'in jun k'ulab'i', jun t'as, jun jalb'anoj, jun b'anoj chuga rutz'aqat. Tatz'eta' ri tz'eteb'al:

Las oraciones simples deben ordenarse con los siguientes elementos, un artículo, un sustantivo, un adjetivo, un verbo y su complemento.

Ri nīm ak'wal nimuxan pa muxanib'äl. El niño grande nada en la piscina.
Art. Adj. S. Verbo Complemento. Art. S. Adj. V. Complemento

Fuente canción: Otzoy, R. 2,009.

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

10.4.2. Oraciones con la regla V.O.S (Verbo, Objeto o complemento y Sujeto)

K'o chi ri b'ab' nanuk' rik'in jun b'anoj, rutz'aqat chuqa jun t'as. Tatz'eta' ri tzeteb'al.

La oración con esta regla debe ordenarse con un verbo al inicio, seguido del complemento y por último el sustantivo. Esta es la escritura correcta de una oración en el idioma maya kaqchikel.

Observe el ejemplo:



10.4.3. Samaj:

Ri ak'wala' k'o chi nikit'ib'äj jalajöj b'ab' achi'el ri tz'eteb'al xya'ox yan.

Ejercicio: los alumnos deben escribir diversas oraciones, siguiendo los tipos de oraciones dadas. Luego pueden dar a conocer algunas de manera oral.

Oraciones simples:

Oraciones con la regla V.O.S

Fuente ejercicio. Chalí, V (2,016)



Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

76

10.4.4. Samaj:

Tatz'aqartisaj ri b'ab' e k'o chuxe'.

Ejercicio: complete las oraciones que se encuentran en la parte de abajo.

- .) Ri tz'i' nukanuj ruway.
- ..) Ri t'ot' _____.
- ...) _____ nimeson pa rachoch.
-) _____ niropin pa juyu'.
-) Ri achin _____.

El perro busca su comida.

Fuente ejercicio. Chalf, V. 2,016.



RUKAJ
TANAJ
KÖJAJLAN

CAPÍTULO IV

"CONTEMOS JUNTOS"

RI AJILAB'ÄL

11. Primero a sexto primaria.

11.1. Competencia:

Aplica en su expresión oral y escrita, elementos básicos de la estructura numérica propios de Comunicación y Lenguaje L-2 idioma maya kaqchikel.

11.2. Indicador de logro:

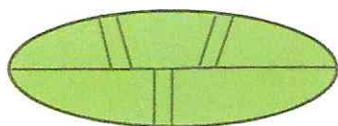
Realiza ejercicios numéricos empleando correctamente los símbolos y escritura maya.

11.3. Evaluación:

Crea su propia lotería de números en idioma maya kaqchikel para jugar con sus compañeros dentro y fuera del aula para aprender los símbolos y escrituras de la numeración maya.

11.4. Ri Ajilab'äl/ Los Números.

11.4.1. Ri achib'äl Los símbolos.



Semilla, flor o concha

Wa'ix

Maj

0



Tz'uj

Punto

Jun

1



Juch'

Barra

Wo'o'

5

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

79

11.5. Ajilab'äl k'a b'elejlajuj

Numeración del 0-19

Acá se podrá observar la escritura de los números mayas del 0 al 19, la base de la numeración vigesimal. Cada número se encuentra con su símbolo, escritura en kaqchikel y número cardinal.

NÚMERO	SÍMBOLO	NOMBRE EN KAQCHIKEL
0		Wa'ix, maj
1		Jun
2		Ka'i'
3		Oxi'
4		Kaji'
5		Wo'o'
6		Waqi'
7		Wuqu'
8		Waqxaqi'
9		B'eleje'
10		Lajuj
11		Julajuj
12		Kab'lajuj
13		Oxlajuj
14		Kajlajuj
15		Wolajuj
16		Waq'lajuj
17		Wuqlajuj
18		Waqxaqlajuj
19		B'elejlajuj

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

11.5.1. Samaj jun:

Tajuxu' chuqa tab'onij ri nik'utux chawe'. Tatz'eta' ri achib'äl:

EJERCICIO No. 1: dibuje y pinte lo que se le pide a continuación. Siga el ejemplo:

Jun aranax



B'eleje' che'

Ka'i' meseb'äl

Oxi' peqēs

11.5.2. Samaj ka'i':

Ri tijonel tikirel nub'an jun etz'anem kik'in ri ak'wala'.

Ejercicio No. 2: La o el maestro debe elaborar una lotería con los números, cantándolos en kaqchikel, cada cartón debe contener los números mayas, sin ninguna letra.

Cartón

Tarjetas.

Jun	B'elejlajuj	Kaji'	Wo'o'	Kajlajuj
Wuqu'	lajuj	wuqlajuj	B'eleje'	

Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

81

11.6. Valor numérico y sus posiciones.

11.6.1. Valor del punto en cada casilla.

SÍMBOLO	VALOR	PREFIJO
.	400	Q'o
.	20	K'al
.	1	Jujunal

11.6.2. Valor de la barra en cada casilla.

SÍMBOLO	VALOR	PREFIJO
—	2000	Q'o
—	100	K'al
—	5	Jujunal

Fuente cuadros: Lolmay, P. (1,994)

11.6.3. Rub'anikil ri ajilab'äl.

Formación de números.

Para la formación de números mayores a 20 se necesita conocer los prefijos según la casilla en la cual este símbolo se encuentre. Siga el ejemplo:

...	Oxq'o _____ La sílaba Ox, de tres y Q'o' por pertenecer a la tercera casilla.
—	Wo'k'al _____ La sílaba Wo' viene de 5 y K'al por pertenecer a la segunda casilla.
.	Waqi' _____ por estar en la primera casilla se anota el número de manera completa. (SEIS-WAQI')



Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

82

12. Rub'eyal samaj-Cronograma.

Cada capítulo se debe desarrollar de la manera más eficiente posible para que el alumno logre desarrollar sus habilidades lingüísticas y cognoscitivas, en cuanto al idioma kaqchikel.

En el siguiente cuadro se sugiere la forma de avance en cada uno de los capítulos.

CAPÍTULO	ACTIVIDAD	MESES
I	KÖJB'IXAN Cantemos	De enero a febrero
II	KÖJTZIION Conversemos	De marzo a abril
III	TIQETAMAJ Aprendamos	De mayo a agosto
IV	KÖJAJLAN Contemos	De septiembre a octubre



Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

83

13. Bibliografía

Batzin Chocoj, G.C. (2007). *Cultura Maya e Interculturalidad*. Segunda Edición. Editora Educativa. Guatemala. Páginas 212.

Clarie Cadoret, M. (2,006) *Ajilab'äl*. Segunda Edición. Guatemala. Páginas 203.

Lolmay, P. (1994). *Derivación de Palabras en Kaqchikel*. OKMA. Guatemala. Páginas 224.

Mactzul Batz, J. (1991) *Köjb'ixan*. Universidad Rafael Landivar. Guatemala. Páginas 24.

Ministerio de Educación. (2007). *Currículum Nacional Base CNB Educacion Primaria*. Guatemala.

Ministerio de Educación. (2006). *Jun, ka'i', oxí' kojajilan*. Primera edición. Guatemala. Páginas 168.

Ministerio de Educación. (2004) *Neologismos pedagógicos del idioma kaqchikel*. Guatemala. Páginas 622.

Mucu, G. (2007) *KOMON Educación Maya Comunitaria*. Maya Na'oj. Ciudad de Guatemala. Asuntos Publicadores de Noruega. Guatemala. Página 27.

Otzoy, L. (2002). *Nab'ey Tijoniik, Kaqchikel Ch'ab'äl*. Tradiciones Para el Mañana. Chimaltenango, Guatemala. Páginas 50.

Otzoy, R. (2,009). *Kaqchikel como L-2*. Academia Lingüística Kaqchikel. Guatemala.

Patal, F. (2,004). *Gramática Pedagógica Kaqchikel*. Primera Edición. DIGEBI. Iximulew. Pág. 213.



Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

84

13.1. Egrafía:

ChuchuTV. (2,016) Recuperado el 26 de agosto de 2,017 de <http://www.youtube.com/watch?v=QxMxXvVHM4>.

Duck, R. (2015, agosto, jueves). *Foto de Archivo*. Recuperado de <http://www.bosquedefantasia.com>

Ernest. G. (2016, enero) *Foto de Archivo*. Recuperado de <http://www.imagenes.del-rincon,htym-giogio.com>

música.com (2,016)

Ortega, P. (2,004). *Canciones infantiles*. Recuperado de <http://www.ilustracion-de-la-caricatura-escolar.htm>.

Puzle, J. (2015, agosto) *foto de Archivo*. Recuperado de: <http://www.ilustraciones-animadas.htm.mg>.

Videokids.TV (2,016). Recuperado de <http://www.canciones+pupulares+tradicionales+para+niñosmVv.Ht>



APÉNDICE

TZOLINTZIJ

RESPUESTAS

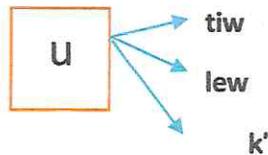
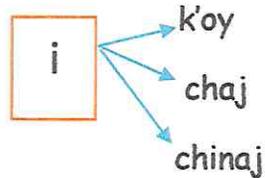
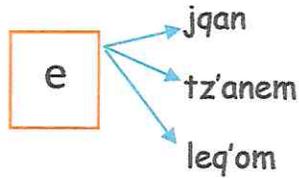
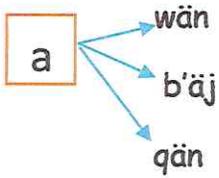
Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

14. Apéndice.

14.1. Tzolintzij

Respuestas

Samaj richin ri tijoxel. (Completar)



Samaj ka'i'. Xoltz'ib' Sopa de letras.

İ	P	P	Q	Ö	X	I	P	A	Y	
	A	D	F	G	M	N	M	H	J	
S										
S	T	Ñ	S	A	K	'	W	A	L	H
V	T	X	C	D	K	J	F	G	H	
J	E	T	A	B	'	Ä	L	K	X	
Ü	TZ	H	G	D	S	W	V	C	Ö	
E	T	U	M	Ü	L	E	S	I	K	
E	E	J	Q	A	'	N	H	L	O	

- | | | | |
|---------|-------------|------|----------------|
| Ejq'a'n | carga/bulto | umül | conejo |
| Etab'äl | balanza | oköx | hongo |
| İs | papa | ixöq | mujer, señora. |
| Öm | araña | ütz | bueno |
| Ak'wal | niño | äj | elote. |

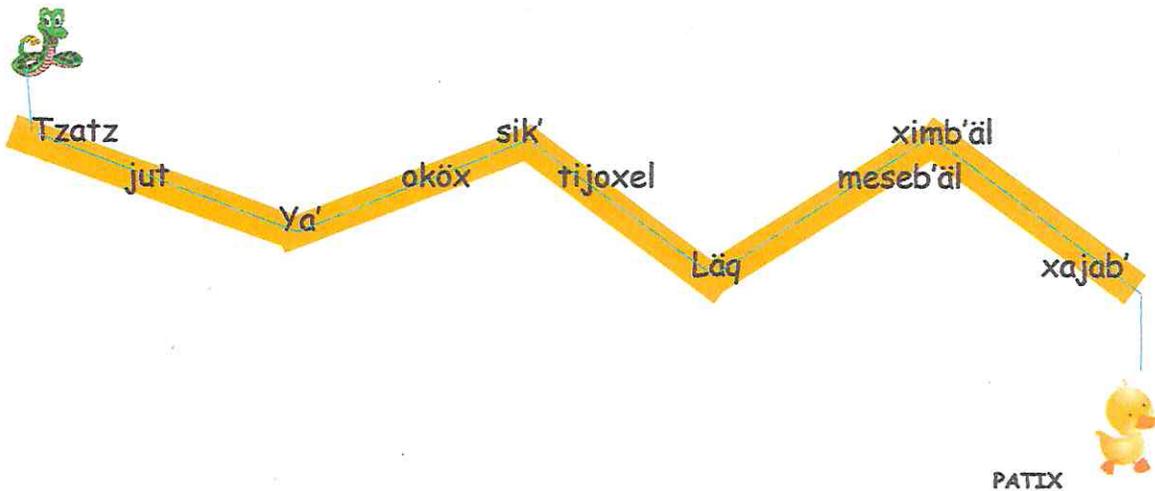


Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

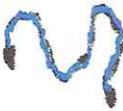
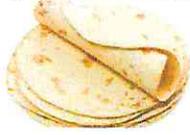
Samaj: Tiqajosq'ij, remarquemos.

Mientras se remarca se va pronunciando las palabras en kaqchikel.

KUMÄTZ



Anotarle el nombre a cada gráfica, de acuerdo al vocabulario.

 Chakäch	 Kolo'	 kematz'ib'
 Qol	 Si'	 Lol
 Tuj	 wäy	 Xajab'
 saq'ul	 xot	 raxtzuy

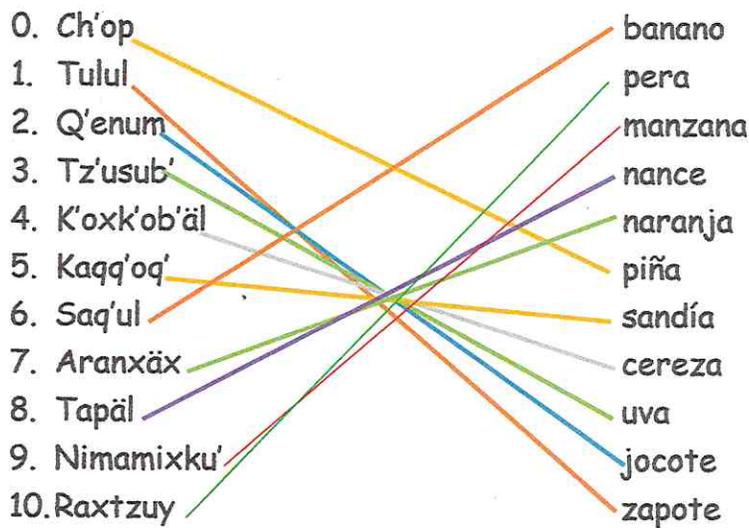
Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

Samaj: busque en la sopa de letras, las pertenecientes al abecedario kaqchikel.

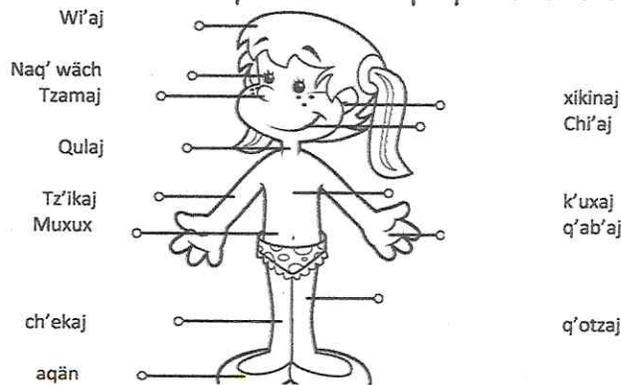
A	S	J	H	V	M	E
F	B	Ñ	D	Ch	G	Ñ
V	K	A	L	R	H	D
P	G	O	Q	Z	E	O
C	T	Y	B'	G	C	V
Ch'	B	V	C	F	N	B
Z	Ñ	K'	Q'	I	H	T'

Vocabularios

Samaj: une con una línea las palabras del kaqchikel con su significado en español.



Samaj: escriba los nombres de cada parte del cuerpo que indica cada flecha.



Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel

Samaj: subraye la palabra correcta que indica el enunciado.

6. La traducción de güipil es:
Po't Wexaj Tzatz
7. La traducción de calcetín es:
B'ukut rupam b'ukut Kamixa'
8. La traducción de kamixa' es:
Suéter Pantalón Camisa
9. La traducción de faja es:
Kaxlan po't Po't Pas
10. La traducción de tzatz es:
Sombrero gorra Suéter

Dentro de la sopa de letras encuentre 06 palabras del vocabulario y anote el significado de cada una

Q	Q	Y	Q	CH	A	L	T	K	W
K	A	A	M	I	L	CH	E	'	A
E	P	K	N	Q	O	O	W	O	R
M	A	B	B	'	CH	J	U	L	A
A	CH	'	B	'	A	A	B	A	B
TZ	I	Ä	R	I	Ñ	J	'	J	'
'	CH	L	W	K	A	O	Ä	P	Ä
I	N	Ä	S	O	L	B	L	A	L
B	L	Q	J	I	TZ	U	K	A	T
'	R	U	T	E	Q	'	A	Q	'



TÉCNICAS E INSTRUMENTOS APLICADOS A LA INSTITUCIÓN PATROCINANTE.

**Entrevista dirigida a Supervisor Educativo
Distrito 04-04-19
Agripino Perén Cutzal
Municipio de San Juan Comalapa, Chimaltenango.**

Respetable profesional, con el propósito de investigar y establecer las carencias de la Institución que dirige y poder realizar el Ejercicio Profesional Supervisado -EPS- para contribuir con la población estudiantil, solicito su apoyo para responder la presente entrevista.

Instrucciones: Responda los siguientes cuestionamientos, según la situación que presenta la institución.

1. ¿Qué tipos de planes utiliza en el área administrativa?

Semanal _____

Anual _____

Quincenal _____

Área _____

Mensual _____

Otros _____

¿Cuales? _____

2. ¿Cuáles son los elementos que contienen los planes?

Competencia _____

Actividades _____

Objetivos _____

Justificación _____

Indicador de logro _____

Metas _____

Evaluación _____

Recursos _____

Contenidos _____

3. ¿Qué estrategias utiliza para la implementación de cada tipo de plan?

4. ¿Qué tipos de planes de contingencia utilizan?

5. ¿Existen manuales de funciones y procedimientos?

Sí _____

No. _____

¿Cuáles? _____



6. ¿Utilizan formularios para las comunicaciones escritas?

Sí _____ No. _____

¿Cuáles? _____

7. ¿Cómo se comunica con el personal a su cargo?

Escrito _____ Oral _____
Electrónico _____ Vía telefónica _____
Otros _____ ¿Cuáles? _____

8. ¿Con qué frecuencia se reúnen con el personal para impartir alguna capacitación?

Semanal mensual
 Bimensual trimestral
 Semestral Anual

9. ¿Poseen normas y documentos para el control de personal?

Sí _____ No. _____

10. ¿Con qué frecuencia evalúa al personal?

Semanal mensual
 Bimensual trimestral
 Semestral Anual

11. ¿Cuál es el tipo de evaluación que utiliza para evaluar a su personal?

Heteroevaluación _____ Autoevaluación _____
Coevaluación _____ Otros _____

12. ¿Utiliza planes para el registro de actividades?

Si _____ No _____ ¿Cuáles?

13. ¿Con qué frecuencia supervisa al personal a su cargo?

Diario Semanal
 Mensual Bimensual
 Trimestral Semestral
 Anual

14. ¿Instrumentos que utiliza para la verificación de actividades?

Ficha de observación Lista de cotejo
 Escala de rango Rúbrica
 Otros

15. ¿Participan en actividades con otras instituciones?

Si _____ No _____

¿Cuáles?

- | | |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Deportiva | <input type="checkbox"/> Culturales |
| <input type="checkbox"/> Académicos | <input type="checkbox"/> Sociales |
| <input type="checkbox"/> Otros | |

16. ¿Cómo funciona el sistema financiero de la institución?

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------|
| Iniciativa privada | <input type="checkbox"/> |
| Cooperativa con otras instituciones | <input type="checkbox"/> |
| Venta de productos o servicios. | <input type="checkbox"/> |
| Donaciones | <input type="checkbox"/> |
| Presupuesto del MINEDUC | <input type="checkbox"/> |
| Otros. _____ | |

17. ¿Cómo se cubren los gastos de mantenimiento, materiales, suministros y pago de los trabajadores?

- | | |
|-----------|--------------------------|
| Municipal | <input type="checkbox"/> |
| MINEDUC | <input type="checkbox"/> |

Otros. _____

18. ¿Existe personal operativo laborando dentro de la Supervisión?

Si _____ No _____ ¿Cuántos? _____

19. ¿Existe personal de servicio laborando en la Supervisión?

Si _____ No _____ ¿Cuántos? _____

**FICHA DE OBSERVACIÓN
DIRIGIDO A LA SUPERVISIÓN EDUCATIVA
"DISTRITO 04-04-19"**

II SECTOR DE LA INSTITUCIÓN

No. 1	CARÁCTER LOCALIZACIÓN	
1.1	Ubicación	
1.2	Vías de acceso	
2.	LOCALIZACIÓN ADMINISTRATIVA	
2.1	Tipo de institución	
2.2	Región	
2.3	Área	
2.4	Distrito	
2.5	Código	

V SECTOR CURRÍCULUM

1	PLAN DE ESTUDIO	
1.1	Niveles que atiende	
1.2	Área que cubre	
2	HORARIO INSTITUCIONAL	
2.1	Tipo de horario	
2.2	Horas de atención a los usuarios	
2.3	Horas dedicadas a las actividades normales.	
2.4	Tipo de jornada	



**GUÍA INSTITUCIONAL (MATRIZ DE 8 SECTORES)
 APLICADO A LA INSTITUCIÓN PATROCINANTE.
 SUPERVISIÓN EDUCATIVA DISTRITO 04-04-19.
 SAN JUAN COMALAPA.**

I SECTOR COMUNIDAD.

ÁREAS	INDICADORES
<p>1. Geográfica</p>	<p>1.1. Localización: San Juan Comalapa, Chimaltenango.</p>  <p>1.2. Tamaño: Extensión Territorial: 76 Km² Altura sobre el nivel del mar: 2,150 metros Ubicación: Comalapa está a 28 kilómetros de la cabecera departamental de Chimaltenango y a 82 kilómetros de la ciudad capital.</p>



	<p>1.3. Clima:</p> <p>Frío agradable</p> <p>1.4. Suelo, principales accidentes y recursos naturales:</p> <p>Su territorio es generalmente accidentado, aunque con grandes planicies y elevaciones cultivables, como: el cerro Xekupilaj, Sarima', Oxí Cruz y Cerro de Guadalupe.</p> <p>Riegan su suelo el Río Pixcayá que es el principal y las quebradas Xetonox, Chixot, Usbaquiej, Los Pelados, Quisayá, Quiniyá, Chimiyá, El Coloyá, El Quemayá, El Meq'en yá, Palima y Canecyá que se acrecientan en invierno.</p>
<p>2. Histórica</p>	<p>2.1. Primeros pobladores.</p> <p>Los primeros pobladores fueron los Mayas-kaqchikeles, luego de la invasión española la población se mestizó.</p> <p>2.1. Sucesos históricos.</p> <p>ANTECEDENTES HISTÓRICOS</p> <p>Los ANTECEDENTES HISTÓRICOS de esta "FLORENCIA DE AMÉRICA", joyas de aquellas personas que vieron la maravilla y esplendor de nuestro CHIXOT, enmarcado en RUYA'AL XOT, que llamamos "LUGAR DE LOS COMALES". La hermosa COMALAPA.</p> <p>En la edad contemporánea (1789, hasta nuestros días), COMALAPA, ha vivido momentos difíciles, nos referimos a dos: que son los más recientes:</p> <p>El primero: 04 de febrero de 1976, la furia tectónica de la madrugada de aquel triste amanecer del primer miércoles del mes de febrero. Era el terremoto más fuerte que se ha vivido en esta población denominado San Gilberto, que cobró la vida de más de 3,200 personas, más de 5,000 heridas y el 90% de viviendas dañadas; el llanto y la desesperación fue el sentir de aquellos momentos trágicos. Pero los vecinos deseosos de querer seguir viviendo, se propusieron reconstruir el pueblo y sus aldeas, con ayuda internacional, nacional y local.</p> <p>El segundo: Más doloroso aún, porque fue una aniquilación entre hermanos, la época de la VIOLENCIA, de 1979 a 1985; como olvidar esta parte de nuestra historia, si los planes sistemáticos</p>



gubernamentales era el enfrentamiento entre hermanos. Sin embargo hoy COMALAPA, se ha levantado de nuevo con deseos de superación, demostrando así que; de 1526 hasta, no han podido doblegar mucho menos extinguir a este pueblo aguerrido, valiente, lleno de arte, fuerte y deseoso de vivir en PAZ; porque creemos en el único camino de la sobre vivencia, que es: La tolerancia, la aceptación y la convivencia con inclusión a través de la diversidad para llegar a la unidad.

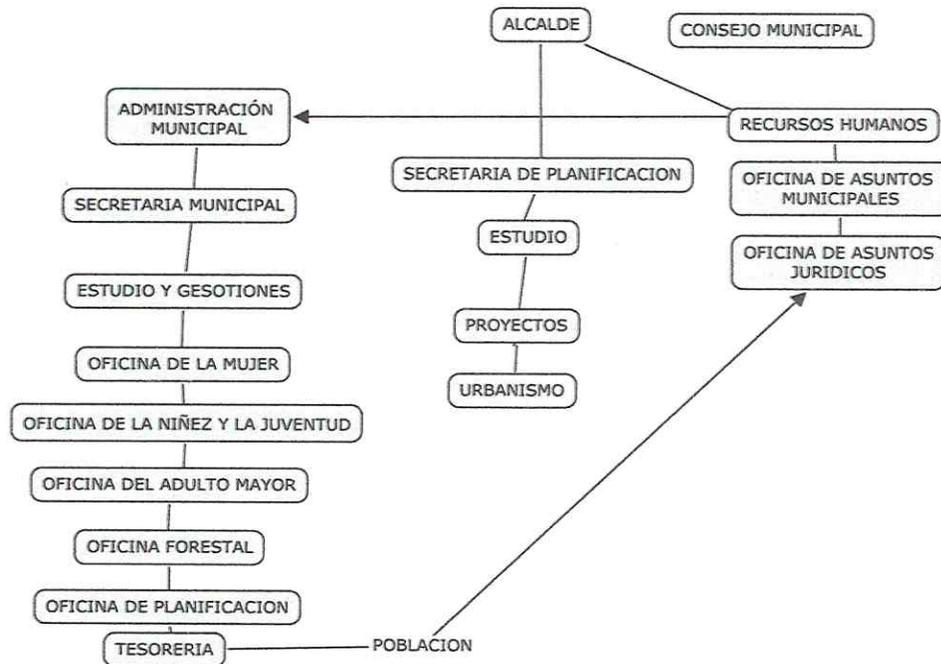
3. Política

3.1. Gobierno local

Corporación Municipal
 COCODES
 COMUDE
 COCODE
 Alcaldes Auxiliares
 Alcaldía Indígena.

El alcalde es electo democráticamente por un periodo de 4 años.

3.2. Organización administrativa



Fuente: Recursos Humanos. Municipalidad de San Juan Comalapa, Chimaltenango (2,017)

3.3 Organización política.



	<p>Dentro de la organización política del municipio de San Juan Comalapa se encuentran: el partido político, UNE, PATRIOTA, TODOS, WINAQ, SOMOS CHIXOT, LIDER, CREO-UNIONISTA, UCN, ENTRE OTROS.</p> <p>3.4 Organizaciones civiles apolíticas</p> <p>Juntas Escolares ASECSA Comités Tejedoras Maya Works ASOGUADI Clubs Deportivos Grupos de agricultores y artesanos Comadronas Promotores en salud Coordinaciones Técnicas Administrativas – Supervisiones Educativas ASOFÚTBOL ASOBÁSQUET Alcohólicos Anónimos Neuróticos Anónimos Clubs Deportivos Grupo Ceiba Coordinadora Juvenil Comalapense Jóvenes Dinámicos Asociación 12 de diciembre Las cuatro zonas Juzgado de Paz Centro de Salud</p>
<p>4. Social</p>	<p>4.1 Ocupación de los habitantes</p> <p>PRODUCTOS DEL TELAR: fajas, güipiles, servilletas, manteles, cortes, monederos, etc. Cerería, serigrafía, tapicería, destilería, embutidos, barrileteros, tortillerías, telares, churrerías. JOYERÍA: trabajos en oro y plata.</p> <p>PECUARIA</p> <p>En nuestro municipio algunas personas aún se dedican a la crianza de ganado: ovino, bovino, caprino, porcino, caballar. Otros también se dedican a la crianza de: aves, peces, conejos, abejas, etc.</p> <p>EBANISTERIA</p>



Carpintería, dulcería, ebanistería, zapatería, panadería, herrería/hojalatería.

PEQUEÑOS COMERCIOS

La mayoría de sus habitantes se dedican al comercio entre los cuales podemos mencionar: Cafeterías, abarroterías, comedores, zapaterías, peluquerías, pastelerías, panaderías, ferreterías, farmacias, librerías, funerarias, alquifiestas, jugueterías, cantinas, molinos de nixtamal, depósito de granos básicos, agencias de electrodomésticos, heladerías, aserraderos, venta de hilos, restaurantes, tortillerías, buhoneros, carnicerías, pollerías, marranerías, vidrierías, salones de belleza, renta de vídeos, veterinarias, tapicerías, videojuegos, pizzerías, modistas, etc. Como también a la agricultura, produciendo cultivos tradicionales para el consumo familiar (el maíz, frijol, papa), pocos se dedican al cultivo no tradicional tales como arveja china, suchini, brócoli, fresa, mora, etc.

4.2. Producción y distribución de productos

CULTIVOS TRADICIONALES:

Maíz, frijol, papa y verduras.

CULTIVOS NO TRADICIONALES:

Brócoli, Suchini, fresa, arveja china, mora, frutas, manzana, durazno, membrillo, higo, manzanilla, pera, ciruela, anona, naranja, limón, níspero, cereza, etc.

4.3. Agencias educacionales, escuelas, colegios, otros.

ESCUELAS DISTRITO 04.04.19

ESCUELA OFICIAL DE PÁRVULOS
EORM ALDEA XIQUIN SANAHÍ
EORM ALDEA AGUA CALIENTE
EORM CASERÍO QUISAYÁ ALDEA SIMAJHULEU
EORM ALDEA PATZAJ
EORM ALDEA PAMUMÚS
EORM ALDEA PAQUIXIC
EORM ALDEA PARAXAJ
ESC.NAC.DE CIENCIAS COMERCIALES



EORM TRINIDAD VELASQUEZ CUMES ALDEA PACHITUR
EORM ALDEA PANICUY
EORM ALDEA SIMAJHULEU
EOUM RAFAEL ÁLVAREZ OVALLE. J.M.
EOUM CANTONAL
EOUM RAFAEL ÁLVAREZ OVALLE J.V.
EORM ALDEA PANABAJAL JV.
EORM. CASERÍO PARAXAQUEN
INEB. "FLORENCIA DE AMERICA" JV.
INEB ANDRÉS CURRUCHICHE JM.
INEB ALDEA AGUA CALIENTE
TELESECUNDARIA ALDEA XIQUIN SANAHÍ
TELESECUNDARIA ALDEA PATZAJ
NUFED NO. 105 ALDEA PAQUIXIC
TELESECUNDARIA ALDEA PAVIT
INS.NOCTURNO POR COOPERATIVA
PAIN ALDEA PATZAJ
INEB SIMAJ ULEW
INED XECUPILAJ

COLEGIOS:

COLEGIO NUEVO AMANECER/IXCHEL
FUENTE DE SABIDURÍA PLAN FIN DE SEMANA
LICEO MIXTO BILINGÜE SAN JUAN, PRIMARIO
ICAN COLEGIO BILINGÜE INTEGRAL CIENCIA Y ARTE
FORMACIÓN Y CIENCIA PLAN DIARIO PRIMARIA Y BÁSICO
JV
CENTRO EDUCATIVO FUENTE DE SABIDURÍA PLAN DIARIO
BÁSICO Y DIVERSIFICADO.
FORMACIÓN Y CIENCIA FIN DE SEMANA BÁSICO Y
DIVERSIFICADO NORMAL
FORMACIÓN CIENCIA FIN DE SEMANA POR MADUREZ
BÁSICO Y DIVERSIFICADO.
INSTITUTO TÉCNICO KAQCHIKEL IXMUKANÉ.

ESCUELAS DISTRITO 04.04.23

EORM, PREPRIMARIA ALDEA PANABAJAL
CEI PAIN CASERÍO PAYÁ ALDEA XENIMAQUÍN
CEI PAIN ALDEA COJOL JUYÚ
PAIN SAN ANTONIO
SOSEP No. 1 Elvia Quex
SOSEP No. 2 Gloria Samol



EOPUM MARIANO ROSSELL ARELLANO JM.
EORM ALDEA XENIMAQUIN
EORM ALDEA PANABAJAL J.M.
EORM CASERÍO PAYÁ ALDEA XENIMAQUÍN
EORM CASERÍO XETONOX ALDEA PANABAJAL
EORM CASERÍO PAVIT ALDEA PATZAJ
EORM ALDEA COJOL JUYÚ
EORM ALDEA SAN JUAN DE PALIMA
EORM PANIMACAC
EOUN MARIANO ROSSELL ARELLANO J.V.
EORM CASERÍO CHICALÍ ALDEA PATZAJ
EOUM CANTÓN LAS TOMAS
EOUM PANIMAB'EY
EOUM. BILG. EDUCACION ESPECIAL "SAN JUAN"
INEB TELESECUNDARIA ALDEA PANABAJAL
NUFED 176, ALDEA XENIMAQUIN
INSTITUTO BÁSICO POR COOPERATIVA CASERÍO CHICALÍ

COLEGIOS:

COLEGIO CENTRO EDUCATIVO "TÉCNICO MAYA"
CENTRO DE FORMACIÓN MAYA CEFORMA
COLEGIO BETHLEEM PRIMARIA
NUEVO HORIZONTE PRIMARIA Y PREPRIMARIA
CENTRO EDUCATIVO TÉCNICO CHIXOT PÁRVULOS Y
PRIMARIA
CENTRO EDUCATIVO TÉCNICO CHIXOT BÁSICO
CENTRO EDUCATIVO AJ POPOL'I NOJ BÁSICO
CENTRO EDUCATIVO COMUNITARIO KAQCHIKEL MEDALLA
MILAGROSA CICLO BÁSICO
LICEO NUEVO HORIZONTE BÁSICO
AJPU "ITMA"
COLEGIO BETHEHEM BÁSICO
CENTRO EDUC. MIXTO CIENTÍFICO INTEGRAL BÁSICO
NORMAL FIN DE SEMANA
CENTRO EDUCATIVO MIXTO CIENTÍFICO INTEGRAL BÁSICO
MADUREZ FIN DE SEMANA
INSTITUTO MIXTO BILINGÜE INTERCULTURAL COMALAPA

Academias de Mecnografía:

Bethlehem, Rivas...

Centros de Computación y Café Internet:



Compu Chex (2004), El Clic (2000), Cyber Shalom (1996), Cyber Café...

Escuelas de Arte:

En el Centro de Promoción Cultural y Deportivo Rafael Álvarez funcionan las escuelas de:

Escuela de formación musical

Escuela de Artes Plásticas

Escuela de Música Stord Noruega Comalapa...

4.4. Agencias sociales de salud y otros

SOCIALES

COOPERATIVA COPECOM

COOPERATIVA INTERCOP

BANTRAB

AGENCIA G&T CONTINENTAL

BANCO BANRURAL

FUNDEA

PROYECTO CHUWI TINAMIT

PROYECTO CLP

CHILD FUND

GRUPO CEIBA.

MAYA WORKS.

OTROS.

SALUD:

Hospital K'aslem.

Centro de Salud.

Puestos Médicos Privados.

OTROS.

4.5. Transporte

PRIMEROS TRANSPORTES DE PASAJEROS

1. La Sirena (camioneta)
2. La Magnolia (Reyes Cutzal)
3. Flor Blanca (Benigno Raxjal)
4. Sanjuanerita (José Vidal Porras)
5. Pecho Blanco (camión)



TRANSPORTES ACTUALES:

1. Transportes Figueroas
2. Linda Comalapense.
3. Transportes Corona.
4. Rutas San Juan.
5. Transportes Guadalupe.
6. Transportes La Sanjuanerita.
7. Transportes tuc-tuc.

4.6. Comunicaciones

La carretera que conduce a la cabecera municipal está totalmente asfaltada. Desde El Entronque con la Carretera Interamericana, pasando por el municipio de Zaragoza hasta la cabecera municipal. De la cabecera municipal hacia las diferentes aldeas y caseríos los caminos son de terracería.

Colindancias:

- Al Norte: Con San José Poaquil y San Martín Jilotepeque.
- Al Sur: Con Zaragoza, Santa Cruz Balanyá y Chimaltenango.
- Al Este: Con San Martín Jilotepeque.
- Al Oeste: Con Tecpán Guatemala, Santa Apolonia y San José Poaquil.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN (ANTIGUOS)

Entre estos se contaba con los famosos bandos y pregones.

LOS BANDOS: Estos consistían en que miembros de la corporación municipal acompañados por el secretario municipal informaban de esquina en esquina dando lectura a documentos oficiales de interés para la comunidad y se hacían anunciar por la banda musical.

EL PREGON: Este consistía en que dos o más personas llamados Aj Ch'amies (auxiliares) informaban a la población algún acontecimiento municipal o anuncio comunal al igual los anteriores se hacían anunciar por un tambor dando su mensaje netamente en Idioma kaqchikel.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN ACTUALES

Entre estos tenemos: La radio, televisión, teléfono, radio comunitaria, Internet, fax, publicidad a través de altoparlante vehicular, etc.

4.7. Grupos religiosos



	<p>La religión católica vino a comalapa en 1526 con la invasión española. Los habitantes de San Juan Comalapa están plenamente identificados con la fe cristiana, lo cual ha constituido uno de los principales pilares para conservar algunos valores morales, espirituales y sociales; heredados de generación en generación.</p> <p>Los católicos cuentan con varios templos: San Juan, Corazón de Jesús, El Calvario, Guadalupe y oratorios en el área rural. Los grupos evangélicos también cuentan con varios templos: Nazaret, Bethlehem, Sala Evangélica, Lirio de los Valles, Nazareno, Elim y otros más.</p> <p>Cada una de las religiones con sus problemas, pero con la esperanza de salvación y unificados en la oración que nos permita el respeto mutuo, la convivencia comunal para alcanzar las bendiciones y el perdón del Hacedor del universo, quien nos ama a todos por igual.</p> <p>4.8. Composición étnica</p> <p>La población comalapense está constituida por la mayor parte de Kaqchikeles y una mínima parte de mestizos.</p>
--	--

Fuente: Monografía Comalapa, 2,006.

Problema del sector	Factores que los producen (carencias de la institución)	Soluciones
1. Inexistencia de puestos de salud públicos.	Falta de interés por parte del Ministerio de Salud para instalar puestos de salud en el municipio.	Gestionar por medio de la municipalidad y comunidad la cobertura de Salud Pública dentro del municipio.
2. Inexistencia de establecimientos públicos del ciclo diversificado.	Falta de recursos económicos para cubrir con las necesidades de infraestructura escolar. Desinterés hacia la educación del nivel medio por parte del MINEDUC.	Gestionar ayuda económica para la educación del ciclo diversificado en diversas instituciones. Construcción de establecimientos públicos del ciclo diversificado para



		satisfacer las necesidades educativas de la comunidad.
--	--	--

II SECTOR DE LA INSTITUCIÓN

ÁREAS	INDICADORES
8. Localización geográfica	<p>1.1. Ubicación: 1ra. Avenida 0-64 zona 1, San Juan Comalapa, Chimaltenango.</p> <p>1.2. Vías de acceso Peatonal y vehicular</p>
2. Localización administrativa	<p>2.1. Tipo de institución Estatal</p> <p>2.2. Región Central.</p> <p>2.3. Área: Urbana.</p> <p>2.4. Distrito. 04.04.19</p>
3. Historia de la institución	<p>3.1. Origen:</p> <p>La creación del modelo de Coordinación Técnico Administrativo y sus procedimientos, ha sido el resultado del trabajo participativo, realizado con los Coordinadores Técnico Administrativos y Directores Departamentales de Educación de los diferentes departamentos de la República de Guatemala, coordinado por la Gerencia de Modernización del Ministerio de Educación y obtenido de la consulta y obtención de insumos basados en la experiencia y necesidades de los actores.</p> <p>La implementación del modelo de Coordinadores Técnico Administrativos –CTA’s– en materia de Supervisión Educativa el Ministerio ha realizado algunas acciones concretas para fortalecer dicho sistema, para lo que se ha tomado en consideración los antecedentes cercanos, que indican que, a</p>



principios de los años noventa se reestructuró el sistema de supervisión y que en 1994 se creó, adicionalmente la figura del Capacitador Técnico Pedagógico –CTP–, como un factor de apoyo a la gestión de supervisión.

Durante ese proceso es innegable que el sistema alcanzó logros positivos. Sin embargo, el proceso de modernización y descentralización, en el contexto de la Reforma Educativa, impone la necesidad de cambios. Los diferentes diagnósticos realizados al sistema de Supervisión Educativa detectaron y coincidieron que entre otras, las dificultades en el sistema giraron alrededor de:

Alto número de escuelas a cargo de cada Supervisor, lo que impide las visitas más frecuentes.

Concentración en actividades administrativas en detrimento del componente

Ausencia de apoyo logístico para actividades de campo – carencia de recursos físicos y económicos para visitar las escuelas.

Ausencia de apoyo logístico para actividades administrativas –carencia de recursos humanos, físicos y económicos para llevar a cabo las múltiples tareas.

Duplicidad y traslape de funciones entre el Supervisor y el Coordinador Técnico Pedagógico, lo cual representa un desperdicio de tiempo de traslado en zonas rurales.

La distribución de los distritos escolares no corresponden a las características y necesidades geográficas, culturales y de atención pedagógica directa en el aula.

Falta de incentivos y mecanismos de control para el buen cumplimiento del trabajo.

Ausencia de involucramiento de las instancias locales en la temática educativa.

Los Supervisores centran gran parte de su tiempo en la atención a escuelas de su preferencia, colegios entre otros; en detrimento de las escuelas públicas.

Exceso de funciones delegadas en la supervisión.

Corrupción en el sistema.

3.2. Fundadores

Personas que han ocupado el Puesto de Supervisores Educativos y/o Coordinadores Técnico Administrativos.

Según el Libro de Actas No. 2 que se maneja en las oficinas de las actuales Coordinaciones Técnico Administrativas; aparece el Acta No. 1 de fecha 15 de octubre de 1979 folios 2



al 4, en el que se indica que el Profesor Ovidio Medina, en su calidad de Supervisor Técnico de Educación del Distrito Escolar No. 9-25, asienta el primer acta en el Caserío Papumay de la Aldea de Xenimaquín del Municipio de San Juan Comalapa, Chimaltenango; por lo que se deduce que fue el Primer Supervisor Técnico de Educación designado al municipio de San Juan Comalapa, quien posiblemente haya tomado posesión en el municipio de Zaragoza donde se concentraba todo tipo de atención al magisterio de los Municipios de Comalapa y Patzicía. Fungiendo como tal hasta el año 1980 y laborando sin apoyo secretarial.

En el Libro de Actas No. 1 aparece el Acta No. 1-81 de fecha 5 de enero de 1981 folios 2 y 3, en el que se indica que el Profesor Eugenio del Águila Laines, en su calidad de Supervisor Técnico de Educación del Distrito Escolar No. 9-25, también asienta el primer acta de ese año en la Aldea de Pamumús del Municipio de San Juan Comalapa, Chimaltenango, ya fungiendo como Secretaria de la Supervisión Educativa la Profesora Yolanda Elvira Rivas como legalmente aparece hasta en el Acta No. 25-81 de fecha 23/10/1981, no se tiene fecha exacta de la toma de posesión tanto del Señor Supervisor como de la Profesora con funciones de Secretaria.

Siempre en el Libro de Actas No. 1 según el Acta No. 48-82 de fecha 3 de junio de 1982 folios 86 y 87 el Profesor Eugenio del Águila por haber sido nombrado para ocupar otro puesto dentro del Ministerio de Educación, hace entrega del cargo temporalmente a la Profesora Carmen Alicia Archila de Aragón, Directora de la Escuela Central "Mariano Rossell Arellano", nombrándola Supervisora Accidental mientras se esperaba nombramiento de la persona titular del cargo.

De acuerdo al acta No. 50-82 de fecha 9 de agosto de 1982 folios 90 y 91 del Libro de Actas No. 1, el siguiente Supervisor Técnico de Educación del Municipio fue el Profesor Hugo Rodolfo Enrique Barrientos Arellano, presentado por el Supervisor de Educación Departamental de Chimaltenango el Profesor Juan José Meléndez ante el magisterio comalapense; el Acta No. 55-82 de fecha 16/08/1982 folios 97 y 98 indica que la Profesora Carmen Alicia Archila de Aragón continuó como Supervisora adjunta del Distrito Escolar 9-25.

Según el Acta No. 97-83 de fecha 08/08/1983, folios 7 y 8 del Libro de actas No. 2, el Profesor Federico Fidel Vásquez Gamboa es nombrado como Supervisor del Distrito 9-25 y se hace cargo oficialmente de la mencionada instancia



educativa.

En el Acta No. 99-83 de fecha 12 de septiembre de 1983, folios 11 y 12, se indica que el Profesor Vásquez Gamboa hace entrega del cargo de Supervisor Técnico de Educación del Núcleo Educativo 9-25 al Profesor Santiago de Mata Méndez por disposiciones de la Dirección de Desarrollo Socio Educativo Rural, con el aval de la Coordinación Regional de NEPADE y Supervisión General de Educación a partir del 12/09/1983, según Oficio No. 68-83 OM/epdeo hasta el 31 de mayo de 1984 como se indica en el acta 11-84 de fecha 31/05/84, folios 56 y 57 del libro No. 2.

Con fecha 01 de junio de 1984, folios 57 y 58, el Acta No. 12/84 indica que el Profesor Pedro Roberto de León se presentó a las oficinas de la Supervisión Técnica de Educación del Núcleo Educativo No. 9-25 con el Oficio No. 25-84, Ref. Madés, de fecha 24-05-1984 en el que se indica que a partir del 01/06/1984 el profesor en mención pasa a ser responsable del Distrito como Supervisor Técnico de Educación del Núcleo Educativo 9-25.

La Profesora Yolanda Elvira Rivas de Maldonado, tuvo bajo su responsabilidad la Secretaría de la Supervisión Técnica de Educación del Núcleo Educativo No. 9-25 desde el año 1981 hasta convertirse en la Directora de la Casa de la Cultura del municipio de San Juan Comalapa, Chimaltenango, en el año 1985, como consta en el Acta No. 74-85 de fecha 02/09/1985, según Nombramiento No. 002970 firmada por la Licenciada Carmen Díaz Dubón, Directora Técnico de Personal del Ministerio de Educación, laborando de manera reubicada en la misma oficina administrativa durante el resto del año.

En el año de 1986, según el Acta No. 102-86 de fecha 10 de enero de 1986; folios 150 y 151, oficialmente es nombrada la Secretaria Bilingüe Lesvia Vargas Flores, con el Cargo de Oficinista I en la Dirección de Desarrollo Socio Educativo Rural, según acta No. 04-86 folios 56 y 57 del Libro 1083 de fecha 2 de enero de 1986, siendo designada para la Secretaría de la Supervisión de San Juan Comalapa en sustitución de la Profa. Yolanda Rivas Salazar.

Según Resolución No. 008-85 de fecha 22 de noviembre de 1985, emitida por el Coordinador Regional de NEPADE y con el Visto Bueno del Director de Socio Educativo Rural y consignada en el Acta No. 104-86 de fecha 21/01/1986 folios 156 y 157; el traslado del Profesor Pedro Roberto de León hacia el hermano Municipio de Patzún, Chimaltenango; sustituyéndolo en el cargo la Profesora Floritcelda Girón Lara,



Directora de la Escuela Oficial Urbana de Niñas Mariano Rossell Arellano.

Las autoridades educativas preocupadas por la vacante originada a raíz del traslado del Profesor De León; se dignan nombrar al Profesor Víctor Hugo Marroquín Villeda como Supervisor Técnico de Educación del Núcleo Educativo No. 9-25, quien toma posesión de su respectivo cargo el 10/02/1986, como consta en el Acta No. 106-86, folios 159 y 160.

El Profesor Marroquín Villeda, con fecha 25/05/1987 hace entrega del cargo a la Profesora Floritcelda Girón Lara a efecto funja como tal con carácter transitorio, funciones y responsabilidades limitadas, en tanto se hace presente el nuevo Supervisor Técnico de Educación, según el Acta No. 23-87 folios 40 y 41 del Libro No. 4 que se maneja en la instancia administrativa en mención.

Por disposiciones de la Supervisión Técnica de Educación Departamental, se le instruye a la Profesora Girón Lara entregar el cargo recibida interinamente del anterior Supervisor y otorgársela oficialmente al Profesor Rocael Herrera Álvarez, como lo indica el Oficio No. 059/87 presentado en ese momento. Este cambio se respalda en el Acta No. 24-87 de fecha 30 de marzo de 1987 del Libro No 4.

No existe fecha exacta del retiro de la Supervisión de la Secretaria Bilingüe Lesvia Vargas Flores quien fungió como tal, posiblemente hasta el mes de agosto de 1989; ya que el último acta suscrito por ella tiene fecha 14/04/1989, Acta No. 12-89, folio 120 e inmediatamente aparece el Acta No. 13-89 de fecha 22/08/1989, folio 121 del Libro No. 4 en la que aparece, ya como Secretaria de la Supervisión la Señora María Palmerinda Delgado Debroy.

Según el Acta No. 19-90 de fecha 02/03/1990 folios 131 y 132 del Libro No. 4, indica que debido a la reorganización administrativa emprendida por la Dirección Técnica Regional Central V, con sede en la Ciudad de Sacatepéquez; es designado para ocupar el cargo de Jefe Administrativo de Educación Municipal del Municipio de San Juan Comalapa el PEM. Oscar Gilberto Guillermo García, en sustitución del Profesor Herrera Álvarez quien fungió como Supervisor Técnico de Educación; cambiando en ese momento la figura del Supervisor Educativo.

Con fecha 31/08/1992, según el Acta No. 87-92, folios 54 al 56 del Libro No. 5 se manifiesta que el Profesor Guillermo García transfiere el cargo al PEM. Cristóbal Colón Ajujijay ya



no como Jefe Administrativo sino como Supervisor Técnico de Educación del Distrito No. 95-18; la Señora Secretaria María Palmerinda Delgado Debroy siguió fungiendo en el puesto, fue hasta que el 04-01-1993 se presenta a la oficina administrativa únicamente para hacer entrega del puesto por pasar a gozar su pensión civil por jubilación; como se manifiesta en el Acta No. 2-93 folios 04 y 05 del Libro No. 6. De acuerdo al Oficio No. 104/93 emanada de la Dirección Técnica Departamental de Educación de Chimaltenango se remite a la Profesora María Goreti Camey Guerra de Son para prestar sus servicios en calidad de Comisionada como Secretaria Interina de la Supervisión Educativa No. 95-18 con sede en San Juan Comalapa, Chimaltenango, procediéndose de la misma manera los años subsiguientes.

El Oficio No. 26/95 de fecha 7 de marzo de 1995, emanada de la Dirección Técnico Departamental de Educación de Chimaltenango, se instruye al PEM. Miguel Ángel Maxía García, hacerse cargo del despacho de la Supervisión Educativa No. 95-18, mientras se designaba al Supervisor Interino o Titular, según decisión superior, en vista de que el Profesor Colón Ajquijay fue trasladado a otro puesto. Como se manifiesta en el Acta No. 13-95 de fecha 10/03/1995, folios 141y 141 del Libro No. 6.

El Acta No. 31-95 de fecha 06/09/1995 indica que se presentan a la oficina de la Supervisión el Lic. Oscar Gilberto Guillermo García en su calidad de Director Técnico Departamental de Educación, con el objeto de presentar oficialmente al T.U. Obdulio Reinabel Girón Álvarez nombrado por el Ministerio de Educación para ocupar el puesto de Supervisor Educativo según nombramiento No. A1-83825, su toma de Posesión fue con fecha 01 de septiembre de 1995 en la Dirección Técnica Departamental de Educación Central V.

La Profesora María Goreti Camey Guerra de Son, según registros escritos, solamente finalizó el ciclo lectivo 1995 hasta el 30/11/1995 como consta en el Acta No. 36-95, folio 135, como Secretaria Interina de la Supervisión Técnica de Educación.

Se inició en nuevo ciclo lectivo correspondiente a 1996 y no se contaba con el apoyo secretarial; sin embargo, el acta No. 13-96 de fecha 08-05-1996, folios 207 y 208, indica que la Profesora Basilia Santizo Morales ya fungía como Secretaria Accidental de la Supervisión hasta dejar el cargo el 29 de noviembre de 1996.

Con fecha 2 de diciembre de 1996, el Señor supervisor



Técnico Educativo tuvo a la vista el Oficio No. 142-96 con REF. MERR/Idea con membrete de la Dirección De desarrollo Socio Educativo Rural, Programa Nacional de Educación Bilingüe Intercultural Proyecto AID 520-0374, fortalecimiento de la Educación Básica, Ministerio de Educación, firmada por la Licenciada María Ernestina Reyes de Ramos, Directora General de la DIGEBI, donde se indica que el PEM. José Narciso Choguix Cutzal es nombrado oficialmente con el Puesto de Oficinista II, con asignación a la Secretaría de esta dependencia educativa. Como lo reza el Acta No. 41-96 folios 259 al 261.

El T.U. Girón Álvarez, hizo entrega del cargo al PEM. Flavio Antonio Velásquez González, por disposiciones de la Dirección Departamental de Educación de Chimaltenango, dirigido por el Licenciado Carlos Abilio Girón Noriega; como se respalda en la Resolución No. DDCH-022/97 de fecha 1/07/97 y se establece en el Acta No. 29-97 de fecha 7 de julio de 1997, folios 302 al 304 del Libro No. 6 de esta instancia administrativa.

Seguidamente el PEM. Velásquez González, hace entrega del cargo de Supervisor Educativo por un permiso especial otorgado por la superioridad al PEM. Miguel Ángel Maxía García, según Resolución No. 061/98 proveniente de la Dirección Departamental de Educación; dicho cambio se hace con fecha 14 de septiembre de 1998, como consta en el Acta No. 06-98 folios 12 y 13 de Libro No. 7 que se maneja en las oficinas de las actuales Coordinaciones Técnico Administrativas. Luego nuevamente el PEM. Flavio Velásquez retoma el cargo el 5/10 /1998.

A partir del año 1999, surge la nueva figura del Coordinador Técnico Administrativo; dando inicio con el trabajo el PEM. Miguel Ángel Maxía García al frente de la Coordinación Técnico Administrativa No. 04.04.19, siempre con funciones de Supervisión, como se indica en el Acta No. 1/99 de fecha 4/1/1999. Folios 23 y 24 de Libro No.7. Esta nueva figura nace como consecuencia de la reestructuración de las Supervisiones Educativas y respaldada por la Resolución No. DDECHIM-013-99 de fecha 4/1/1999 dando cobertura a los veintiocho establecimientos educativos existentes hasta ese momento.

El Profesor José Romeo Curuchich Chex, a partir del 25 de abril del año 2000 pasa en calidad de Comisionado, con el cargo de Asistente de la Coordinación Técnico Administrativa, debido al crecimiento poblacional en el campo educativo, que



a esas alturas sumaban 33 centros educativos, 6000 estudiantes aproximadamente y 209 maestros de todos los niveles. Haciendo las funciones de asistente y de secretaria. El día 11 de mayo del año 2000, según el Acta No. 22-2000, folios 141 al 143 del Libro No. 7 de la CTA, indica que el Director Departamental de Educación de Chimaltenango, Licenciado Bogar Lizandris Méndez Rojas, Comisiona Temporalmente en el puesto al PEM. José Romeo Curruchiche Chex como Coordinador Técnico Administrativo, en sustitución del PEM. Maxía García, quien por Licencia concedida se ausenta de la oficina por determinado tiempo. El PEM. Maxía García retoma su cargo con fecha 1 de agosto del año 2000 como consta en el Acta No. 006-2000, folios 78 y 79 del Libro Auxiliar No. 5, Así mismo por disposiciones de la Dirección Departamental de Educación, el Perito Contador Rubén Esther Roquel Chex, es Comisionado como Auxiliar de Secretaría de la Coordinación en tanto dilucida administrativamente su situación como Secretario-Contador de la Escuela Nacional de Ciencias Comerciales, esta acción tuvo vigencia del 1 de agosto de 2000 y posiblemente hasta finales del año 2003, debido que no se tienen registros exactos de su regreso a la Escuela de Comercio.

En los folios 373 y 374, del Libro No. 7 de la CTA, se indica en el Acta No. 09-2004 de fecha 11 de febrero de 2004 que constituidos en la oficina de la Coordinación Técnica Administrativa los suscritos PEM. José Romeo Curuchich Chex, Licenciado Ismael Cristal Ajcet, PEM. Maynor César Caté Otzoy y Licenciado Edgar Leonel Simón Icó, presentaron las Resoluciones Nos. DDECH-437/2004, DDECH-438/2004 y DDECH-439/2004 con fecha 10 de febrero de 2004 y firmada por el Licenciado Edgar Vinicio Marroquín Rosas, Director Departamental de Educación de Chimaltenango, donde se instruye la reorganización de los espacios técnico administrativos en esta jurisdicción municipal de San Juan Comalapa. Nombrando para el efecto al Licenciado Simón Icó como Capacitador Técnico Pedagógico del Municipio y de esa forma apoyar técnicamente a los CTA's de la jurisdicción y se designa al PEM. Maynor César Caté Otzoy como Coordinador Técnico Administrativo del Distrito No. 04.04.19 y al Licenciado Ismael Cristal Ajcet como Coordinador Técnico Administrativo del Distrito No. 04.04.23

La estancia del Licenciado Cristal Ajcet en la recién creada Coordinación Técnico Administrativa 04.04.23 duró aproximadamente un mes; fue así como por disposiciones del



Director Departamental de Educación de Chimaltenango se designa oficialmente al Licenciado Edgar Leonel Simón Icu para hacerse cargo de la Coordinación Técnico Administrativa del Distrito No. 04.04.23, atendiendo hasta la presente fecha a 16 establecimientos educativos de los Niveles de Preprimaria, Primaria y Medio del Sector Oficial y 10 centros educativos del Sector Privado en todos sus niveles. Con el objeto de reorganizar el servicio en el aspecto secretarial en este distrito, se reubicó a la Profesora Verónica Isabel Velásquez Chex para la efectiva atención de los docentes de las escuelas que pasaron a formar parte de dicho distrito educativo. Según Acta No. 17-2004 de fecha 2 de agosto de 2004, folios 386 y 387 del Libro No.7 que se utilizan en las CTA's, quien por espacio de un ciclo escolar apoyó a dicha Coordinación,

Durante el año 2005 debido al crecimiento poblacional las Coordinaciones respectivas se vieron en la necesidad de buscar un mejor y amplio local, fue así como se determinó, con el apoyo económico del Señor Alcalde Municipal de ese período, Señor José Tereso Xocop Cux se logró el alquiler de las instalaciones de la Fundación K'aslem (Hospital de Comalapa) donde se atendió al magisterio comalapense durante dos años. Con el apoyo secretarial de la Profesora María Gloria Villatoro Gómez en el año 2005 y de la Profesora Sandra Lisbeth Corona Xolano desde el año 2006 a la presente fecha (2008).

Por reorganizaciones dentro del personal administrativo de la Dirección Departamental de Educación de Chimaltenango, en el año 2007 el Licenciado Caté Otzoy dejó de ser el responsable de la Coordinación Técnico Administrativa del Distrito No. 04.04.19, en tal virtud el Señor Director Departamental de Educación Licenciado Edgar Rolando López Carranza, nombró en sustitución del Licenciado Maynor Caté, al Licenciado Abraham Argueta Meléndrez en el mes de mayo del 2007, quien a partir de ese momento es el actual encargado de dicho distrito; siempre con el apoyo secretarial del PEM. José Narciso ChoguixCutzal y de la Profa. Sandra Corona Xolano, para ambos distritos.

Luego de dos años de estancia en la Fundación K'aslem, las Coordinaciones Técnico Administrativas del municipio de San Juan Comalapa, Chimaltenango, pasaron a partir del 22 de enero de 2007 a ocupar las actuales instalaciones, donde por decisiones de la Corporación Municipal presidida por el Licenciado Flavio Antonio Velásquez González, Alcalde



Municipal y con el apoyo incondicional del Personal de la Escuela Oficial Urbana Mixta Mariano Rossell Arellano en sus dos jornadas, se traslada en calidad de usufructo vitalicio al Ministerio de Educación los espacios que hoy se ocupan exclusivamente para uso de las oficinas administrativas de las Coordinaciones Técnico Administrativas o Supervisiones Educativas.

EL NUEVO MODELO

El modelo que toma vigencia a partir de enero de 1999 posee entre otras, las siguientes características:

Reunifica las funciones del Supervisor Educativo y del Coordinador Técnico Pedagógico.

Disminuye el número de escuelas a atender por personas (en promedio 25 escuelas, lo que permite visitarlas de 3 a 6 veces al año según la zona geográfica).

Establece nuevos distritos escolares acordes con las características geográficas culturales y lingüísticas.

Proporciona a través de las Direcciones Departamentales, los recursos físicos y económicos necesarios para desempeñar la labor.

Descarga al sistema de supervisión de la atención a los establecimientos educativos privados y busca establecer nuevos mecanismos concertados con la Dirección Departamental.

Da prioridad a aspectos cualitativos al descargar funciones administrativas a otras instancias (Juntas Escolares, Dirección de Escuela y Dirección Departamental).

Involucra el desarrollo de acciones relacionadas con aspectos multilingües y multiculturales, respetando la unidad dentro de la diversidad.

Aunado a lo anterior, se establece un cambio en el enfoque, en el cual la ejecución de las políticas del Ministerio de Educación y su supervisión reside en las Direcciones Departamentales. La relación entre las escuelas, comunidades y Dirección Departamental, corresponde ahora a un coordinador de actividades que ejerce a la vez funciones tecno-pedagógicas y administrativas. Los cambios planteados y su importancia, hacen necesario difundir el cambio de enfoque con un cambio de nombre: Coordinación Técnica Administrativa.

LA COORDINACIÓN TÉCNICO ADMINISTRATIVA:



	<p>Es el enlace entre las comunidades escolares y las Direcciones Departamentales de Educación y realiza actividades de coordinación, información, asesoría, orientación, capacitación, seguimiento y evaluación de los servicios educativos, con el fin de mejorar su eficiencia, calidad y pertinencia cultural y lingüística.</p> <p>3.3. Sucesos importantes Se deduce que el primer supervisor Técnico de Educación designado al municipio de San Juan Comalapa, quien posiblemente haya tomado posesión en el municipio de Zaragoza fue Licenciado Narciso Cutzal Choguix, quien posteriormente se trasladó a San Juan Comalapa.</p>
<p>4. Edificio</p>	<p>4.1. Área construida El área de la supervisión está construida de la siguiente forma:</p> <p>15 M. 60 C. de largo. 7 M. de ancho.</p> <p>4.2. Área descubierta El área descubierta de la supervisión educativa, esta de la siguiente manera: 2 M. 35 C.</p> <p>4.3. Estado de conservación En buen estado.</p> <p>4.4. Locales disponibles El edificio que ocupa en la actualidad la supervisión educativa está ubicada en el edificio de la Escuela Mariano Rossell Arellano, debido que la institución no posee instalaciones propias y por consiguiente no existen locales u oficinas disponibles.</p> <p>4.5 Condiciones y usos: Las condiciones del edificio donde se ubica la supervisión educativa son insuficiente para todos los archivos que en ella existen porque, hay archivos ubicados en el pacillo de las instalaciones por inexistencia de un lugar para almacenar los archivos.</p>



<p>5. Ambiente y equipamiento</p>	<p>5.1. Salones específicos (clases de sesiones)</p> <p>La supervisión posee un salón de usos múltiples para actividades o reuniones con mínima cantidad de docentes o directores-</p> <p>5.2. Oficinas</p> <p>Posee 2 oficinas:</p> <p>Una para el supervisor 04-04-19. Una para el secretario-asistente.</p> <p>5.3. Cocina</p> <p>El espacio es reducido el cual es utilizado para refaccionar y algunas veces para almorzar.</p> <p>5.4. comedor</p> <p>El espacio es reducido y es compartido con la cocina, utilizado por los trabajadores de la supervisión.</p> <p>5.5. Servicios sanitarios</p> <p>Uno para todos los trabajadores de la supervisión.</p> <p>5.6. Biblioteca</p> <p>No posee.</p> <p>5.7. Bodegas</p> <p>Ninguna</p> <p>5.8. Gimnasio</p> <p>Ninguno.</p> <p>5.9. Salón multiusos.</p> <p>Hay un salón de usos múltiples, es utilizado para reuniones con directores, docentes, comisiones municipales, padres de familia, personal administrativo. El salón está a disposición de los usuarios de las Supervisión Educativa, lo único que el máximo de participantes deben ser quince personas, de lo contrario no será suficiente el espacio.</p> <p>5.10. Salón de proyecciones</p>
-----------------------------------	---



	5.10. Salón de proyecciones El mismo salón de multiusos.
--	---

Problema del sector	Factores que lo producen	Soluciones
Desorden de documentos dentro de la institución.	No existe un espacio destinado para la biblioteca.	Construir un espacio para la biblioteca.
	Excesivas cajas con libros y documentos en los pasillos.	Elaborar un mueble para ordenar los libros y documentos.

III SECTOR FINANZAS

ÁREA	INDICADORES
1. Fuentes de financiamiento	<p>1.1. Presupuesto de la nación Cada año se realiza un presupuesto nacional para los ministerios de todo el país. El ministerio de educación asigna un monto específico para las direcciones departamentales y supervisiones educativas. El presupuesto de las supervisiones educativa es administrado por la unidad financiera desde la dirección departamental. Esta unidad es la responsable de enviar los insumos necesarios para la supervisión educativa. Aunque es importante recalcar, las especies no cubren todas las necesidades de la institución.</p> <p>1.2. Iniciativa privada Hay algunas instituciones privadas y cooperativas locales que han colaborado con la institución a través del desarrollo de actividades municipales. Estas actividades municipales se organizan a través de las comisiones municipales acompañados del supervisor educativo.</p> <p>1.3. Cooperativa Ninguno.</p> <p>1.4. Donaciones Donaciones en efectivo no se reciben de ninguna institución.</p> <p>Las donaciones que recibe la supervisión educativa es apoyo de los estudiantes practicantes de distintos establecimientos locales, departamentales.</p>



<p>2. Costos</p>	<p>2.1. Salarios</p> <p>Supervisor..... Servicios pagado por el Ministerio de Educación. Secretaria..... Servicios pagados por la Municipalidad. Técnico financiero..... Servicios pagados por la Municipalidad. Secretario asistente..... Servicios pagados por el Ministerio de Educación.</p> <p>2.2. Materiales y suministros</p> <p>2.3.</p> <p>Los materiales y suministros son enviados por la Unidad Financiera de la Dirección Departamental de Chimaltenango y otras se adquieren a través de gestiones que realizan los personeros de la Supervisión Educativa. Así mismo existen algunos materiales e insumos sufragados por las personas que laboran en la institución.</p> <p>2.4. Mantenimiento</p> <p>Fondos del Ministerio de Educación.</p> <p>2.5. Servicios generales</p> <p>Luz.....Ministerio de Educación Teléfono...Ministerio de Educación Agua..... Municipalidad. Internet..... Municipalidad.</p>
<p>3. Control de finanzas</p>	<p>3.1. Estado de cuentas</p> <p>Cada Centro Educativo administra los fondos de Gratuidad.</p> <p>3.2. Disponibilidad de fondos</p> <p>Solo en los centros educativos.</p> <p>3.3. Auditoría interna y externa</p> <p>La auditoría la realizan los representantes del Ministerio de Educación en supervisión y escuelas. Supervisores: en las escuelas.</p> <p>3.4. Manejo de libros contables.</p> <p>Únicamente libro caja e inventario.</p>



Problemas del sector	Factores que lo producen	Soluciones
Escasez de libros contables.	Falta de manejo de dinero dentro de la supervisión.	Gestionar fondos económicos con otras instituciones para las necesidades de la supervisión.
Ausencia de fondos para solventar necesidades inmediatas.	Poco desembolso económico destinado a la supervisión.	Contar con fondos extras para cubrir necesidades.

IV RECURSOS HUMANOS

ÁREAS	INDICADORES
1. Personal operativo	<p>1.1. Total de laborantes 2 laborantes.</p> <p>1.2. Total de laborantes fijos e interinos. Fijos.....2 Internos 1 El supervisor educativo 04-04-19 labora bajo el renglón 011, pero esta reubicado, el secretario asistente quien labora bajo el renglón 011 y su puesto está dentro de la supervisión de San Juan Comalapa.</p> <p>La secretaria tiene un contrato municipal, eso hace que pueda estar en riesgo de retirarse a cada final de año.</p> <p>1.3. Asistencia del personal. Diaria.</p> <p>1.4. Residencia del personal. San Juan Comalapa.</p> <p>1.5. Horario 8:00 a 13:00 y 14:00 a 16:30.</p>
2. Personal administrativo	<p>2.1. Total de laborantes 1 supervisor. 1 secretario asistente. 1 secretaria.</p> <p>2.2. Total de laborantes fijos e interinos. 1 fijos.....secretario Narciso Choguix.</p>



	<p>1 supervisor.....Lic. Agripino Perén. Distrito 04.04.19 1 municipal..... secretaria Cindy Garcia.</p> <p>2.3. Porcentaje que se incorpora o retira anualmente. 1 por el vencimiento de contrato o por traslado a otro lugar.</p> <p>2.4. Asistencia del personal. Diaria.</p> <p>2.5. Residencia del personal. San Juan Comalapa.</p> <p>2.6. Horario. 8:00 a 13:00 y 14:00 a 16:30.</p>																		
<p>3. Usuarios.</p>	<p>3.1. Cantidad de usuario y clasificación por sexo, edad y procedencia.</p> <p>PÚBLICOS:</p> <p>ALUMNOS:</p> <p>Varones..... 2702 Niñas..... 2510 TOTAL DE ALUMNOS....5212</p> <p>DOCENTES:</p> <p>Hombres..... 101 Mujeres..... 132 TOTAL DE DOCENTES. 233.</p> <p>EDADES:</p> <table border="0"> <tr> <td></td> <td>Estudiantes:</td> <td>Docentes:</td> </tr> <tr> <td>PAIN</td> <td>2 a 5 años.</td> <td>18-30 años.</td> </tr> <tr> <td>PÁRVULOS:</td> <td>5 años y medio.</td> <td>18-50 años.</td> </tr> <tr> <td>PRIMARIA:</td> <td>6 a 13 años.</td> <td>18-50 años.</td> </tr> <tr> <td>BÁSICO:</td> <td>12 a 18 años.</td> <td>20-50 años.</td> </tr> <tr> <td>DIVERSIFICADO:</td> <td>15 a 20 años.</td> <td>20-50 años.</td> </tr> </table> <p>PRIVADOS</p>		Estudiantes:	Docentes:	PAIN	2 a 5 años.	18-30 años.	PÁRVULOS:	5 años y medio.	18-50 años.	PRIMARIA:	6 a 13 años.	18-50 años.	BÁSICO:	12 a 18 años.	20-50 años.	DIVERSIFICADO:	15 a 20 años.	20-50 años.
	Estudiantes:	Docentes:																	
PAIN	2 a 5 años.	18-30 años.																	
PÁRVULOS:	5 años y medio.	18-50 años.																	
PRIMARIA:	6 a 13 años.	18-50 años.																	
BÁSICO:	12 a 18 años.	20-50 años.																	
DIVERSIFICADO:	15 a 20 años.	20-50 años.																	



	<p>Docentes del sector privado.</p> <p>Hombres..... 53. Mujeres..... 48. TOTAL DE DOCENTES..... 101.</p> <p>ALUMNOS</p> <p>Varones..... 349 Señoritas..... 267 Alumnos del sector privado..... 610.</p> <p>EDADES:</p> <table border="0"> <tr> <td></td> <td>Estudiantes:</td> <td>Docentes:</td> </tr> <tr> <td>PÁRVULOS</td> <td>5 años 6 meses.</td> <td>18-50 años.</td> </tr> <tr> <td>PRIMARIA:</td> <td>6 a 13 años.</td> <td>18-50 años.</td> </tr> <tr> <td>BÁSICO:</td> <td>12 a 18 años.</td> <td>20-60 años.</td> </tr> <tr> <td>DIVERSIFICADO:</td> <td>15 a 20 años.</td> <td>20-60 años.</td> </tr> </table> <p>3.2. Procedencia de los usuarios: Estudiantes..... San Juan Comalapa y aldeas aledañas. Docentes..... San Juan Comalapa, Zaragoza, Chimaltenango, Patzicia, Tecpán.</p> <p>3.3. Comportamiento anual de usuarios. Año con año aumenta la cantidad de los usuarios.</p> <p>3.4. Situación económica. Media baja.</p>		Estudiantes:	Docentes:	PÁRVULOS	5 años 6 meses.	18-50 años.	PRIMARIA:	6 a 13 años.	18-50 años.	BÁSICO:	12 a 18 años.	20-60 años.	DIVERSIFICADO:	15 a 20 años.	20-60 años.
	Estudiantes:	Docentes:														
PÁRVULOS	5 años 6 meses.	18-50 años.														
PRIMARIA:	6 a 13 años.	18-50 años.														
BÁSICO:	12 a 18 años.	20-60 años.														
DIVERSIFICADO:	15 a 20 años.	20-60 años.														
4. Personal de servicio	4.1. Total de laborantes. Ninguno.															

Problemas del sector	Factores que lo producen	Soluciones
Inexistencia de personal de servicio dentro de la supervisión educativa.	Falta de recursos económicos para contratar personal operativo.	Solicitar apoyo a otras entidades como la municipalidad para contratar personal de servicio.



**V SECTOR CURRICULUM
OPERACIONES/ACCIONES**

ÁREA	INDICADORES
<p>1. Plan de estudios</p>	<p>1.1. Nivel que atiende Atiende los distintos niveles educativos, los que se describen a continuación, Preprimaria Bilingüe con código 41, párvulos código 42, primaria código 43, ciclo básico código 45 y ciclo diversificado con código 46. Los establecimientos antes descritos incluyen públicos y privados</p> <p>1.2. Áreas que cubre Administrativa. Pedagógica, ambas para atención del área urbana y rural.</p> <p>1.3. Programas especiales Cuando se requieren de atención por parte de la supervisión como actividades deportivas, aniversarios y solución de problemas.</p> <p>1.4. Actividades curriculares Supervisiones y asesoría en escuelas correspondientes al distrito.</p> <p>1.5. Tipo de servicio Principalmente Pedagógicos y administrativos.</p> <p>1.6. Procesos productivos. Pedagógicos y administrativos.</p>
<p>2. Horario Institucional</p>	<p>2.1. Tipo de horario Lunes a viernes 08:00 a 12:30, 14:00 a 16:30.</p> <p>2.2. Maneras de elaborar el horario. Según las indicaciones del MINEDUC.</p> <p>2.3. Horas de atención a los usuarios. Lunes a viernes 08:00 a 12:30, 14:00 a 16:30.</p> <p>2.4. Horas dedicadas a las actividades normales. Lunes a viernes 8 horas.</p> <p>2.5. Horas dedicadas a actividades especiales.</p>



	<p>Solo cuando se reciben invitaciones de algún establecimiento o cuando hay actividades a nivel municipal, departamental o nacional.</p> <p>2.6. Jornada Doble.</p>
3. Material Didáctico	<p>3.1. Números de docentes que confeccionan su material. No se tiene ningún número. Casi nadie.</p> <p>3.2. Número de docentes que utilizan textos. todos los docentes en todos los niveles.</p> <p>3.3. Tipos de textos que se utilizan. En todas las áreas pedagógicas.</p> <p>3.4. Frecuencia con que los alumnos participan en la elaboración del material didáctico. No se tiene ningún número ya que mayormente los estudiantes no participan en esta actividad.</p>
4. Métodos, técnicos y procedimientos.	<p>4.1. Metodología utilizada por los docentes.</p> <p>4.2. Criterios para agrupar a los alumnos.</p> <p>4.3. Frecuencia de visitas o excursiones con los alumnos. Dos veces al año, en giras educativas y 15 de septiembre.</p> <p>4.4. Tipos de técnicas utilizadas.</p> <p>4.5. Planeamiento. La supervisión utiliza solamente el plan anual o mejor llamado "calendario de actividades" junto a ello un cronograma mensual.</p> <p>4.6. Capacitación. En ocasiones planificadas por el sindicato magisterial o cuando el MINEDUC lo indica.</p> <p>4.7. Selección de personal. Por oposición.</p>
5. Evaluación	<p>5.1. Criterios utilizados para evaluar.</p> <p>5.2. Tipos de evaluación.</p> <p>5.3. Características de criterios de evaluación.</p>



Problemas del sector	Factores que lo producen	Soluciones
Deficiencia en el seguimiento de capacitaciones.	Falta de atención por parte del MINEDUC para preparar y actualizar al personal docente.	Gestionar distintos talleres o capacitaciones de actualización docente. Impartir charlas sobre diversos temas que apoyen la actualización y preparación docente.
Desactualización de Material y recursos didácticos.	Material y recursos obsoletos. Materiales didácticos con enfoques tradicionalistas.	Renovar los recursos al enfoque constructivista.
Desorden administrativo en cuanto a guías del aprendizaje kaqchikel.	Poca motivación y para elaborar material didáctico. Materiales didácticos netamente en kaqchikel con lecturas complejas e inentendibles. Escasez de recursos didácticos con énfasis en el idioma kaqchikel	Elaborar guías didácticas para el aprendizaje del idioma kaqchikel. Impartir talleres de actualizados y contextualizados del aprendizaje kaqchikel.

VI SECTOR ADMINISTRATIVO

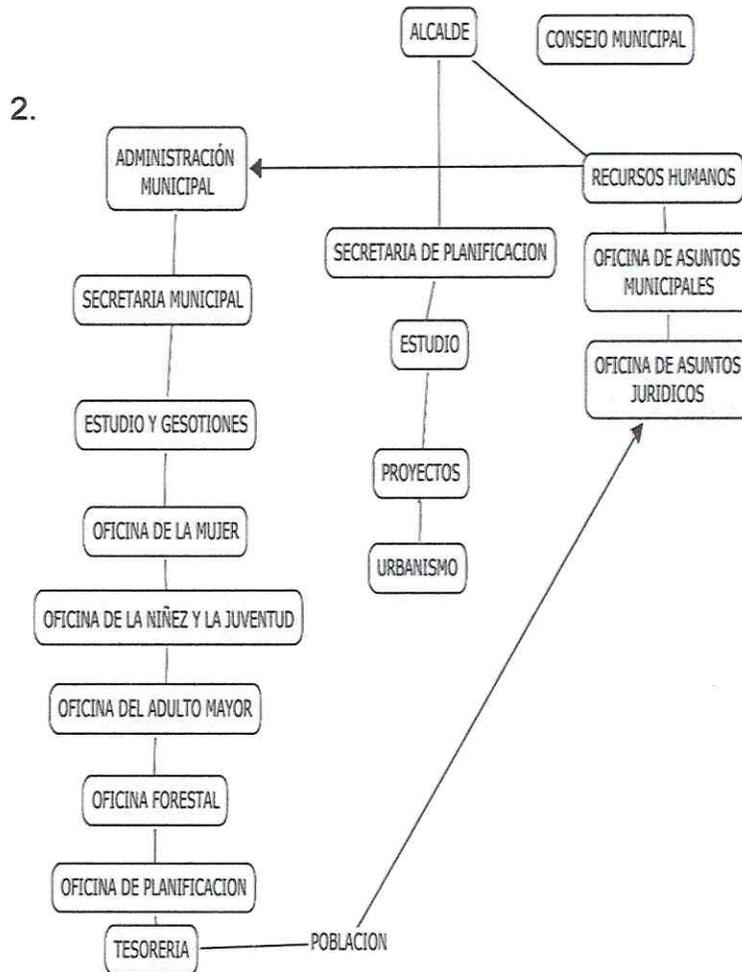
ÁREA	INDICADOR
1. Planeamiento	<p>1.1. Tipo de planes. En relación a los planes se utiliza únicamente la planificación anual para tener el control de las actividades a desarrollarse durante el año. Se utiliza un cronograma quincenal que respalda las actividades que se realizarán.</p> <p>1.2. Elementos de los planes. Los requeridos por el CNB.</p> <p>1.3. Formas de implementar los planes. La planificación se implementa a través de la socialización de la misma al inicio del año lectivo. La socialización se realiza de manera específica con los directores para</p>

2. Organización

2.1. Niveles jerárquicos de la organización.

En los niveles jerárquicos de la institución se encuentra encabezado por los supervisores educativos, secretario oficinista, directores, comisiones municipales de apoyo a la supervisión educativa, personal docente administrativo y de servicio, estudiantes y padres de familia.

2.2. Organigrama



Fuente: Recursos Humanos. Municipalidad de San Juan Comalapa, Chimaltenango (2,017)

	<p>Supervisor..... Supervisor.....011 Secretario..... atención.....011 Secretaria..... atención.....contrato municipal.</p> <p>2.4. Existencia de manuales de funciones. La institución se rige en el Acuerdo Gubernativo 123 A emitida el 11 de mayo de 1965, la que regula todas las Supervisiones Educativas del país.</p>
<p>3. Coordinación</p>	<p>3.1. Existencia de informativos. En el entorno de las instalaciones de la Supervisión Educativa se observan afiches de información para los usuarios.</p> <p>3.2. Existencia o no de carteleras. Carece de una cartelera específica, se utilizan las paredes de las instalaciones y la puerta principal para trasladar</p> <div data-bbox="641 840 1274 1585" data-label="Diagram"> <pre> graph TD A["SUPERVISIONES EDUCATIVAS 04-04-19 y 04-"] --- B["SECRETARIO OFICINISTA DISTRITO No."] A --- C["SECRETARIA DISTRITO No. 04-04-19 y 04-"] B --- D["DIRECTORES (AS)"] C --- D D --- E["COMISIONES MUNICIPALES DE APOYO A LAS EDUCACIONES"] E --- F["PERSONAL DOCENTE, ADMINISTRATIVO Y"] F --- G["ESTUDIANTES Y PADRES DE"] </pre> </div> <p>información a los directores, docentes y comisiones municipales.</p> <p>3.3. Tipos de comunicación. La comunicación se realiza en forma oral y escrita a través de distintos medios entre ellos, reuniones informativos,</p>



	<p>documentos administrativos; circulares, oficios, memorándum, así mismo se utiliza los correos electrónicos para enviar información a los usuarios.</p> <p>3.4. Formularios para la comunicación escrita. Los formularios de comunicación se enfoca específicamente en la solicitud de permiso, esta lo utilizan específicamente los directores de los distintos establecimientos.</p> <p>3.5. Periodicidad de reuniones técnicas de personal. Las reuniones que se realizan con el personal están planificadas mensualmente a un que en algunas ocasiones no se logran por la demanda de los usuarios y los documentos que se necesitan entregar.</p>
<p>4. control</p>	<p>4.1. Normas de control. Para el control o normas de control del personal se utilizan procedimientos disciplinarios como conocimientos y actas laborales.</p> <p>4.2. Registros de asistencia La asistencia para el personal se realiza en un libro específicamente para el registro de la asistencia del personal. En este libro contiene la siguiente información del personal; nombre, horario de entrada, horarios de salida, firma y un espacio de observación.</p> <p>4.3. Evaluación del personal Al personal se evalúa de acuerdo a los resultados que se obtiene en cada requerimiento administrativo y las actividades se verifican a través de la observación sin utilizar un instrumento que muestre el resultado de la evaluación.</p> <p>4.4. Inventario de actividades realizadas. El inventario muestra las actividades realizadas durante un mes, esta de encuentra en cada informe mensual que se entrega a la Dirección Departamental de Chimaltenango.</p> <p>4.5. Elaboración de expedientes administrativos. Algunos tales como:</p>



	Actas, oficios, memorándums, circulares.
5. Supervisión	<p>5. Supervisión: La supervisión de las actividades se realiza a través de la observación y el resultado que se obtiene en cada requerimiento administrativo.</p> <p>5.1. Mecanismos de supervisión. La supervisión de las actividades se realiza a través de la observación y el resultado que se obtiene en cada requerimiento administrativo.</p> <p>5.2. Periodicidad de supervisiones. La supervisión se realiza periódicamente a través de la verificación en el cumplimiento de los procesos administrativos requeridos por la Dirección Departamental y los usuarios de la misma.</p> <p>5.3. Personal encargado de la supervisión. La supervisión del personal se realiza según el orden jerárquico del organigrama, el supervisor verifica los resultados obtenidos a través de los documentos entregados coordinados con la secretaria.</p> <p>5.4. Tipo de supervisión Escolar y administrativa.</p> <p>5.5. Instrumentos de supervisión. Instrumentos variados como: Fichas, lista de cotejo...</p>

Problemas del sector	Factores que lo producen	Soluciones
Deficiencia administrativa.	<p>Falta de libros de evaluación periódica.</p> <p>Ausencia de instrumentos de supervisión.</p> <p>Falta de supervisión periódica.</p>	Elaborar una guía para la evaluación y supervisión del personal.



VII SECTOR DE RELACIONES

ÁREA	INDICADORES
<p>1. Institución usuarios</p>	<p>1.1. Forma de atención a los usuarios. Adecuada.</p> <p>1.2. Intercambio deportivos. Anualmente se organizan campeonatos donde participan los diferentes establecimientos de todos los niveles educativos del sector oficial y privado. Estos campeonatos se realizan con los estudiantes de ambos sexos; femenino y masculino. Así mismo con docentes y personal de la supervisión educativa.</p> <p>1.3. Actividades sociales (ferias) Como máxima autoridad educativa municipal promueve actividades de relevancia social. También incentiva a los centros educativos a participar en las actividades en la celebración de la feria patronal como medio para promover la participación ciudadana y práctica de valores. La celebración de la feria patronal la organiza el comité pro-feria municipal y ellos solicitan a la supervisión educativa para involucrar a los centros educativos en las actividades programadas.</p> <p>1.4. Actividades culturales. En las actividades planificadas por los del Sindicato y actividades de las escuelas.</p> <p>1.5. Actividades académicas. En las que programa el MINEDUC.</p> <p>1.6. (seminarios, conferencias, capacitación)</p>



	Casi no se programan.
2. Institución con otras Instituciones	2.1. Cooperativa cultural y social. Ninguna.
3. Institución con la comunidad	3.1. Con agencias locales y nacionales. Con ninguna. 3.2. Asociaciones locales. Ninguna. 3.3. Proyección. Hacia todo el municipio. 3.4. Extensión.

Problemas del sector	Factores que lo producen	Soluciones
Inexistencia de capacitaciones o talleres.	Falta de motivación por implementar talleres a favor de lo pedagógico.	Programar capacitaciones periódicas a favor de los docentes. Impartir talleres con temas relevantes y actualizados.
Incomunicación.	Poca relación con la comunidad.	Diseñar un programa de proyección a la comunidad. Implementar talleres sobre relaciones humanas.

VIII SECTOR FILOSÓFICO, POLÍTICO, LEGAL

ÁREA	INDICADOR
1. Filosofía de la institución	1.1. Principios filosóficos de la institución. Principios. La educación en Guatemala se fundamenta en los siguientes principios: Es un derecho inherente a la persona humana y una obligación del Estado. 2. En el respeto o la dignidad de la persona humana y el cumplimiento efectivo de los Derechos



	<p>Humanos.</p> <p>Tiene al educando como centro y sujeto del proceso educativo.</p> <p>Está orientada al desarrollo y perfeccionamiento integral del ser humano a través de un proceso permanente, gradual y progresivo.</p> <p>En ser un instrumento que coadyuve a la conformación de una sociedad justa y democrática.</p> <p>Se define y se realiza en un entorno multilingüe, multiétnico y pluricultural en función de las comunidades que la conforman.</p> <p>Es un proceso científico, humanístico, crítico, dinámico, participativo y transformador.</p> <p>1.2. Visión Formar ciudadanos con carácter, capaces de aprender por sí mismos, orgullosos de ser guatemaltecos, empeñados en conseguir su desarrollo integral, con principios, valores y convicciones que fundamentan su conducta.</p> <p>1.3. Misión. Somos una institución evolutiva, organizada, eficiente y eficaz, generadora de oportunidades de enseñanza-aprendizaje, orientada a resultados, que aprovecha diligentemente las oportunidades que el siglo XXI le brinda y comprometida con una Guatemala mejor.</p>
<p>2. Políticas de la Institución</p>	<p>2.1. Políticas institucionales.</p> <p>COBERTURA Garantizar el acceso, permanencia y egreso efectivo de la niñez y la</p>



	<p>juventud sin discriminación, a todos los niveles educativos y subsistemas escolar y extraescolar.</p> <p>CALIDAD</p> <p>Mejoramiento de la calidad del proceso educativo para asegurar que todas las personas sean sujetos de una educación pertinente y relevante.</p> <p>MODELO DE GESTIÓN Fortalecimiento sistemático de los mecanismos de efectividad y transparencia en el sistema educativo nacional.</p> <p>RECURSO HUMANO Fortalecimiento de la formación, evaluación y gestión del recurso humano del Sistema Educativo Nacional.</p> <p>EDUCACIÓN BILINGÜE MULTICULTURAL E INTERCULTURAL Fortalecimiento de la Educación Bilingüe Multicultural e Intercultural.</p> <p>AUMENTO DE LA INVERSIÓN EDUCATIVA Incremento de la asignación presupuestaria a la Educación hasta alcanzar lo que establece el Artículo 102 de la Ley de Educación Nacional, (7% del producto interno bruto)</p> <p>EQUIDAD Garantizar la educación con calidad que demandan las personas que conforman los cuatro pueblos, especialmente los grupos más vulnerables, reconociendo su contexto y el mundo actual.</p>
--	--



FORTALECIMIENTO INSTITUCIONAL Y

DESCENTRALIZACIÓN

Fortalecer la institucionalidad del sistema educativo nacional y la participación desde el ámbito local para garantizar la calidad, cobertura y pertinencia social, cultural y lingüística en todos los niveles con equidad, transparencia y visión de largo plazo.

2.2. Estrategias.

Elevar la formación inicial docente a nivel superior (universitario).

Implementar programas de inducción al personal que ingresa, al sistema educativo nacional.

Profesionalizar a los docentes en servicio, a nivel universitario.

Actualizar a los docentes en servicio, en los avances que la ciencia y la tecnología generan constantemente y que sean pertinentes a su quehacer educativo.

Implementar programas de formación y actualización del personal técnico, administrativo, técnico-administrativo y operativo.

Implementar programas de formación, actualización y profesionalización para el personal que ejecute los programas de Educación Bilingüe Multicultural e Intercultural.



	<p>2.3. Objetivos o metas.</p> <p>Incrementar la cobertura en todos los niveles educativos.</p> <p>Garantizar las condiciones que permitan la permanencia y egreso de los estudiantes en los diferentes niveles educativos.</p> <p>Ampliar programas extraescolares para quienes no han tenido acceso al sistema escolarizado y puedan completar el nivel primario y medio.</p> <p>Contar con diseños e instrumentos curriculares que respondan a las características y necesidades de la población y a los avances de la ciencia y la tecnología.</p> <p>Proveer instrumentos de desarrollo y ejecución curricular.</p> <p>Fortalecer el sistema de evaluación para garantizar la calidad educativa.</p> <p>Sistematizar el proceso de información educativa.</p> <p>Fortalecer el modelo de gestión para alcanzar la efectividad del proceso educativo.</p> <p>Garantizar la transparencia en el proceso de gestión.</p> <p>Fortalecer criterios de calidad en la administración de las instituciones educativas.</p> <p>Establecer un sistema de remozamiento, mantenimiento y construcción de la planta física de los</p>
--	--



	<p>centros educativos.</p> <p>Garantizar la formación y actualización idónea del recurso humano para alcanzar un desempeño efectivo.</p> <p>Evaluar el desempeño del recurso humano para fines de mejora de la calidad.</p> <p>Implementar un sistema de incentivos y prestaciones para el recurso humano, vinculados al desempeño, la formación y las condiciones.</p> <p>Fortalecer programas bilingües multiculturales e interculturales para la convivencia armónica entre los pueblos y sus culturas.</p> <p>Implementar diseños curriculares, conforme a las características socioculturales de cada pueblo.</p> <p>Garantizar la generalización de la Educación Bilingüe Multicultural e Intercultural.</p> <p>Establecer el Sistema de acompañamiento técnico de aula específico de la EBMI.</p> <p>Fortalecer a las instancias locales para que desarrollen el proceso de descentralización y participación en las decisiones administrativas y técnicas.</p> <p>Promover y fortalecer la participación de diferentes sectores sociales a nivel comunitario, municipal y regional en la educación.</p> <p>Fortalecer programas de investigación y evaluación del Sistema Educativo Nacional.</p>
--	---



3. Aspectos legales	3.1. Personería jurídica 3.2. Marco legal. 3.3. Reglamentos internos.
---------------------	---

Problemas del sector	Factores que lo producen	soluciones
Deficiencia administrativa.	No posee reglamentos internos para regular la conducta de los usuarios.	Elaborar un reglamento interno para uso de la supervisión.



TÉCNICAS E INSTRUMENTOS APLICADOS A LA INSTITUCIÓN
PATROCINADA.

**Entrevista dirigida a Directora
Marleny Patricia Calí.
Escuela Oficial Urbana Mixta
"Rafael Álvarez Ovalle" J.V.
Municipio de San Juan Comalapa, Chimaltenango.**

Respetable profesional, con el propósito de investigar y establecer las carencias de la Institución que dirige y poder realizar el Ejercicio Profesional Supervisado -EPS- y contribuir con la población estudiantil, solicito su apoyo para responder la presente entrevista.

Instrucciones: Responda los siguientes cuestionamientos, según la situación que presenta la institución.

1. ¿Qué tipos de planes utilizan dentro de la escuela?

Semanal _____	Anual _____
Quincenal _____	Área _____
Mensual _____	Otros _____

2. ¿Cuáles son los elementos que contienen los planes?

Competencia _____	Actividades _____
Objetivos _____	Justificación _____
Indicador de logro _____	Metas _____
Evaluación _____	Recursos _____
Otros. _____	

3. ¿Qué tipos de planes de contingencia utilizan?

4. ¿Existen manuales de funciones?

Sí _____ No. _____

5. ¿Cómo se comunica con el personal a su cargo?

Escrito _____ Oral _____



Electrónico _____ Vía telefónica _____
Otros _____

6. ¿Qué documentos utiliza para las comunicaciones escritas?

7. ¿Con qué frecuencia se reúnen con el personal para impartir alguna capacitación?

- | | | | |
|--------------------------|-----------|--------------------------|------------|
| <input type="checkbox"/> | Semanal | <input type="checkbox"/> | mensual |
| <input type="checkbox"/> | Bimensual | <input type="checkbox"/> | trimestral |
| <input type="checkbox"/> | Semestral | <input type="checkbox"/> | Anual |

8. ¿Poseen normas o reglamentos para el control de personal?

Sí _____ No. _____

¿Cuáles? _____

9. ¿Con qué frecuencia evalúa al personal?

- | | | | |
|--------------------------|-----------|--------------------------|------------|
| <input type="checkbox"/> | Semanal | <input type="checkbox"/> | mensual |
| <input type="checkbox"/> | Bimensual | <input type="checkbox"/> | trimestral |
| <input type="checkbox"/> | Semestral | <input type="checkbox"/> | Anual |

10. ¿Cuál es el tipo de evaluación que utiliza para evaluar a su personal?

Heteroevaluación Autoevaluación
Coevaluación Otros _____

11. ¿Utiliza planes para el registro de actividades?

Si _____ No _____ ¿Cuáles? _____

12. ¿Supervisa al personal que está a su cargo?

Si _____ No _____ ¿Por qué? _____

13. ¿Con qué frecuencia supervisa al personal a su cargo?

- | | | | |
|--------------------------|------------|--------------------------|-----------|
| <input type="checkbox"/> | Diario | <input type="checkbox"/> | Semanal |
| <input type="checkbox"/> | Mensual | <input type="checkbox"/> | Bimensual |
| <input type="checkbox"/> | Trimestral | <input type="checkbox"/> | Semestral |
| <input type="checkbox"/> | Anual | | |

14. ¿Instrumentos que utiliza para la verificación de actividades?

- | | | | |
|--------------------------|----------------------|--------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Ficha de observación | <input type="checkbox"/> | Lista de cotejo |
| <input type="checkbox"/> | | <input type="checkbox"/> | |



**Entrevista dirigida a Docentes.
Escuela Oficial Urbana Mixta
"Rafael Álvarez Ovalle" J.V.
Municipio de San Juan Comalapa, Chimaltenango.**

Respetable profesional, con el propósito de investigar y establecer las carencias dentro de la Institución a la cual usted pertenece y poder realizar el Ejercicio Profesional Supervisado -EPS- y contribuir con la población estudiantil, solicito su apoyo para responder la presente entrevista.

Nombre del docente: _____
Grado que atiende: _____

Instrucciones: Responda los siguientes cuestionamientos, según la actividad curricular que realiza dentro del establecimiento.

1. ¿Confecciona material didáctico para el uso en clase?
Si _____ No _____ ¿cuáles? _____
2. ¿Utiliza textos didácticos?
Si _____ No _____ ¿Cuáles? _____
3. ¿Participan los alumnos en la elaboración del material didáctico dentro del salón de clase?
Si _____ No _____ ¿Con qué frecuencia? _____
4. ¿Qué Metodologías utiliza para desarrollar sus clases?

5. ¿Qué criterios aplica para agrupar a los alumnos?

6. ¿Con qué frecuencia realizan visitas o excursiones con los alumnos?
Una vez al año.
Dos veces al año.
Más de dos veces al año.



7. ¿Utiliza técnicas para desarrollar sus clases?

Si _____ No _____ ¿Cuáles? _____

8. ¿Tipo de Planes que utiliza?

Diario.

Semanal.

Quincenal.

Mensual.

Bimestral.

Trimestral

Anual.

Otros. _____

9. ¿Con qué frecuencia reciben capacitaciones para apoyar el proceso enseñanza-aprendizaje?

Semanal

Semestral

Quincenal.

Anual

Mensual

10. ¿Qué criterios utiliza para evaluar a los alumnos?

11. ¿Qué tipos de evaluación emplea dentro del desarrollo de sus clases?

Heteroevaluación

Autoevaluación

Coevaluación

Otros _____

12. ¿Qué características de evaluación aplica para evaluar a los estudiantes?

13. ¿Utiliza guías didácticas?

Si _____ No _____ ¿Cuáles? _____

**FICHA DE OBSERVACIÓN
DIRIGIDO A LA ESCUELA OFICIAL URBANA MIXTA
"RAFAEL ALVAREZ OVALLE"**

II SECTOR DE LA INSTITUCIÓN

No.	CARÁCTER	
1	LOCALIZACIÓN	
1.1	Ubicación	
1.2	Vías de acceso	
2.	LOCALIZACIÓN ADMINISTRATIVA	
2.1	Tipo de institución	
2.2	Región	
2.3	Área	
2.4	Distrito	
2.5	Código	
V SECTOR CURRÍCULUM		
1	PLAN DE ESTUDIO	
1.1	Niveles que atiende	
1.2	Área que cubre	
2	HORARIO INSTITUCIONAL	
2.1	Tipo de horario	
2.2	Horas de atención a los usuarios	
2.3	Horas dedicadas a las actividades normales.	
2.4	Tipo de jornada	



VI SECTOR ADMINISTRATIVO

1.	ORGANIZACIÓN	
1.2	Horario de atención a los usuarios.	
2.	COORDINACIÓN	
2.2	Formulación para las comunicaciones escritas.	
3.	ÁREA CONSTRUIDA.	
3.1	Cuánto abarca la construcción.	
3.2	Espacio descubierto	



**LISTA DE COTEJO
 APLICADO A E.O.U.M
 "RAFAEL ÁLVAREZ OVALLE" J.V
 SAN JUAN COMALAPA, CHIMALTENANGO.**

Marque una X dentro de la casilla correspondiente la opción de SI o NO, según lo observado.

No.	ASPECTO	SI	NO
1.	Existe dentro de las instalaciones de la escuela un salón de sesiones.		
2.	Dentro de las instalaciones de la escuela hay oficinas.		
3.	Existe un espacio específico para la cocina		
5.	Dentro de las instalaciones existen servicios sanitarios		
6.	Existe dentro de las instalaciones un espacio específico para la biblioteca.		
7.	Existe un espacio destinado para las bodegas		
9.	Se tiene el espacio para el salón multiusos.		
10.	La escuela tiene Salón de proyecciones.		
11.	Se tiene salones para talleres.		
12.	Se tiene dentro de las instalaciones cancha deportiva.		
13.	Se contempla el espacio para el Centro de producción.		



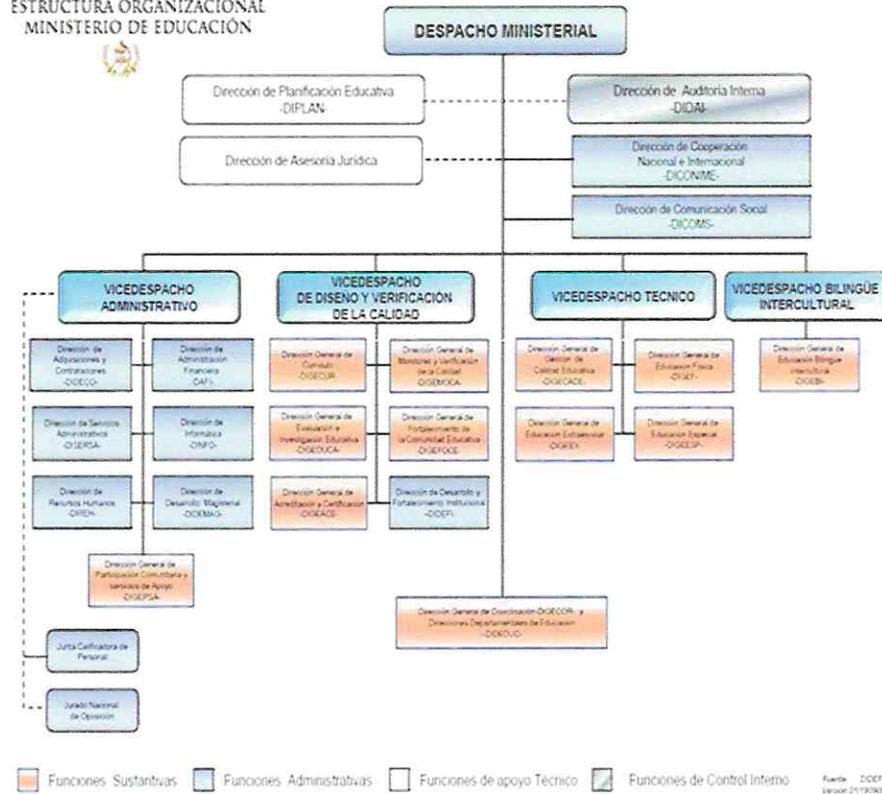
	<p>1.7. Clima:</p> <p>Frío agradable</p> <p>1.8. Suelo, principales accidentes y recursos naturales:</p> <p>Su territorio es generalmente accidentado, aunque con grandes planicies y elevaciones cultivables, entre estas: Los cerros de: Xecupilaj, Sarima', Oxí Cruz y Cerro de Guadalupe.</p> <p>Riegan su suelo el Río Pixcayá que es el principal y las quebradas Xetonox, Chixot, Usbaquiej, Los Pelados, Quisayá, Quiniyá, Chimiyá, El Coloyá, El Quemayá, El Meq'en yá, Palima y Canecyá que se acrecientan en invierno.</p>
2. Histórica	<p>2.1. Primeros pobladores.</p> <p>Los primeros pobladores fueron los Mayas-kaqchikeles, luego de la invasión española la población se mestizó.</p> <p>2.1. Sucesos históricos.</p> <p>ANTECEDENTES HISTÓRICOS</p> <p>Los ANTECEDENTES HISTÓRICOS de esta "FLORENCIA DE AMÉRICA", joyas de aquellas personas que vieron la maravilla y esplendor de nuestro CHIXOT, enmarcado en RUYA'AL XOT, que llamamos "LUGAR DE LOS COMALES". La hermosa COMALAPA.</p> <p>En la edad contemporánea (1789, hasta nuestros días), COMALAPA, ha vivido momentos difíciles, nos referimos a dos: que son los más recientes:</p> <p>El primero: 04 de febrero de 1976, la furia tectónica de la madrugada de aquel triste amanecer del primer miércoles del mes de febrero. Era el terremoto más fuerte que se ha vivido en esta población denominado San Gilberto, que cobró la vida de más de 3,200 personas, más de 5,000 heridas y el 90% de viviendas dañadas; el llanto y la desesperación fue el sentir de aquellos momentos trágicos. Pero los vecinos deseosos de querer seguir viviendo, se propusieron reconstruir el pueblo y sus aldeas, con ayuda internacional, nacional y local.</p> <p>El segundo: Más doloroso aún, porque fue una aniquilación entre hermanos, la época de la VIOLENCIA, de 1979 a 1985; como olvidar esta parte de nuestra historia, si los planes sistemáticos</p>



	<p>gubernamentales era el enfrentamiento entre hermanos. Sin embargo hoy COMALAPA, se ha levantado de nuevo con deseos de superación, demostrando así que; de 1526 hasta, no han podido doblegar mucho menos extinguir a este pueblo aguerrido, valiente, lleno de arte, fuerte y deseoso de vivir en PAZ; porque creemos en el único camino de la sobre vivencia, que es: La tolerancia, la aceptación y la convivencia con inclusión a través de la diversidad para llegar a la unidad.</p>
<p>3. Política</p>	<p>3.1. Gobierno local</p> <p>Corporación Municipal COCODES COMUDE COCODE Alcaldes Auxiliares Alcaldía Indígena.</p> <p>El alcalde es electo democráticamente por un periodo de 4 años.</p> <p>3.2. Organización administrativa</p>



ESTRUCTURA ORGANIZACIONAL
MINISTERIO DE EDUCACIÓN



3.3 Organización política.

Dentro de la organización política del municipio de San Juan Comalapa se encuentran: el partido político, UNE, PATRIOTA, TODOS, WINAQ, SOMOS CHIXOT, LIDER, CREO-UNIONISTA, UCN, ENTRE OTROS.

3.4 Organizaciones civiles apolíticas

- Juntas Escolares
- ASECSA
- Comités
- Tejedoras Maya Works
- ASOQUADI
- Clubs Deportivos
- Grupos de agricultores y artesanos
- Comadronas



	<p>Promotores en salud Coordinaciones Técnicas Administrativas – Supervisiones Educativas ASOFÚTBOL ASOBÁSQUET Alcohólicos Anónimos Neuróticos Anónimos Clubes Deportivos Grupo Ceiba Coordinadora Juvenil Comalapense Jóvenes Dinámicos Asociación 12 de diciembre Las cuatro zonas Juzgado de Paz Centro de Salud</p>
4. Social	<p>4.1 Ocupación de los habitantes</p> <p>PRODUCTOS DEL TELAR: fajas, güipiles, servilletas, manteles, cortes, monederos, etc. Cerería, serigrafía, tapicería, destilería, embutidos, barrileteros, tortillerías, telares, churrerías. JOYERÍA: trabajos en oro y plata.</p> <p>PECUARIA</p> <p>En nuestro municipio algunas personas aún se dedican a la crianza de ganado: ovino, bovino, caprino, porcino, caballar.</p> <p>Otros también se dedican a la crianza de: aves, peces, conejos, abejas, etc.</p> <p>EBANISTERIA</p> <p>Carpintería, dulcería, ebanistería, zapatería, panadería, herrería/hojalatería.</p> <p>PEQUEÑOS COMERCIOS</p> <p>La mayoría de sus habitantes se dedican al comercio entre los cuales podemos mencionar: Cafeterías, abarroterías, comedores, zapaterías, peluquerías, pastelerías, panaderías, ferreterías, farmacias, librerías, funerarias, alquifiestas, jugueterías, cantinas, molinos de nixtamal, depósito de granos básicos, agencias de electrodomésticos, heladerías, aserraderos, venta de hilos, restaurantes, tortillerías, buhoneros,</p>



carnicerías, pollerías, marranerías, vidrierías, salones de belleza, renta de vídeos, veterinarias, tapicerías, videojuegos, pizzerías, modistas, etc. Como también a la agricultura, produciendo cultivos tradicionales para el consumo familiar (el maíz, frijol, papa), pocos se dedican al cultivo no tradicional tales como arveja china, suchini, brócoli, fresa, mora, etc.

4.2. Producción y distribución de productos

CULTIVOS TRADICIONALES:

Maíz, frijol, papa y verduras.

CULTIVOS NO TRADICIONALES:

Brócoli, Suchini, fresa, arveja china, mora, frutas, manzana, durazno, membrillo, higo, manzanilla, pera, ciruela, anona, naranja, limón, níspero, cereza, etc.

4.3. Agencias educacionales, escuelas, colegios, otros.

ESCUELAS DISTRITO 04.04.19

ESCUELA OFICIAL DE PÁRVULOS
EORM ALDEA XIQUIN SANAHÍ
EORM ALDEA AGUA CALIENTE
EORM CASERÍO QUISAYÁ ALDEA SIMAJHULEU
EORM ALDEA PATZAJ
EORM ALDEA PAMUMÚS
EORM ALDEA PAQUIXIC
EORM ALDEA PARAXAJ
ESC.NAC.DE CIENCIAS COMERCIALES
EORM TRINIDAD VELASQUEZ CUMES ALDEA PACHITUR
EORM ALDEA PANICUY
EORM ALDEA SIMAJHULEU
EOUM RAFAEL ÁLVAREZ OVALLE. J.M.
EOUM CANTONAL
EOUM RAFAEL ÁLVAREZ OVALLE J.V.
EORM ALDEA PANABAJAL JV.
EORM. CASERÍO PARAXAQUEN
INEB. "FLORENCIA DE AMERICA" JV.
INEB ANDRÉS CURRUCHICHE JM.
INEB ALDEA AGUA CALIENTE
TELESECUNDARIA ALDEA XIQUIN SANAHÍ



TELESECUNDARIA ALDEA PATZAJ
NUFED NO. 105 ALDEA PAQUIXIC
TELESECUNDARIA ALDEA PAVIT
INS.NOCTURNO POR COOPERATIVA
PAIN ALDEA PATZAJ
INEB SIMAJ ULEW
INED XEKUPILAJ

COLEGIOS:

COLEGIO NUEVO AMANECER/IXCHEL
FUENTE DE SABIDURÍA PLAN FIN DE SEMANA
LICEO MIXTO BILINGÜE SAN JUAN, PRIMARIO
ICAN COLEGIO BILINGÜE INTEGRAL CIENCIA Y ARTE
FORMACIÓN Y CIENCIA PLAN DIARIO PRIMARIA Y BÁSICO JV

CENTRO EDUCATIVO FUENTE DE SABIDURÍA PLAN DIARIO
BÁSICO Y DIVERSIFICADO.
FORM Y CIENCIA FIN DE SEMANA BÁSICO Y DIVERSIFICADO
NORMAL
FORMACIÓN Y CIENCIAS FIN DE SEMANA POR MADUREZ
BÁSICO Y DIVERSIFICADO.
INSTITUTO TÉCNICO KAQCHIKEL IXMUKANÉ.

Academias de Mecanografía:

Bethlehem, Rivas...

Centros de Computación y Café Internet:

Compu Chex (2004), El Clic (2000), Cyber Shalom (1996), Cyber Café...

Escuelas de Arte:

En el Centro de Promoción Cultural y Deportivo Rafael Álvarez
funcionan las escuelas de:

Escuela de formación musical

Escuela de Artes Plásticas

Escuela de Música Stord Noruega Comalapa...

4.4. Agencias sociales de salud y otros

SOCIALES

COOPERATIVA COPECOM
COOPERATIVA INTERCOP



BANTRAB
AGENCIA G&T CONTINENTAL
BANCO BANRURAL
FUNDEA
PROYECTO CHUWI TINAMIT
PROYECTO CLP
CHILD FUND
GRUPO CEIBA.
MAYA WORKS.
OTROS.

SALUD:

Hospital K'aslem.
Centro de Salud.
Puestos Médicos Privados.
OTROS.

4.5. Transporte

PRIMEROS TRANSPORTES DE PASAJEROS

1. La Sirena (camioneta)
2. La Magnolia (Reyes Cutzal)
3. Flor Blanca (Benigno Raxjal)
4. Sanjuanerita (José Vidal Porras)
5. Pecho Blanco (camión)

TRANSPORTES ACTUALES:

1. Transportes Figueroas
2. Linda Comalapense.
3. Transportes Corona.
4. Rutas San Juan.
5. Transportes Guadalupe.
6. Transportes La Sanjuanerita.
7. Transportes tuc-tuc.

4.6. Comunicaciones

La carretera que conduce a la cabecera municipal está totalmente asfaltada. Desde El Entronque con la Carretera Interamericana, pasando por el municipio de Zaragoza hasta la cabecera municipal. De la cabecera municipal hacia las diferentes aldeas y caseríos los caminos son de terracería.



Colindancias:

- Al Norte: Con San José Poaquil y San Martín Jilotepeque.
- Al Sur: Con Zaragoza, Santa Cruz Balanyá y Chimaltenango.
- Al Este: Con San Martín Jilotepeque.
- Al Oeste: Con Tecpán Guatemala, Santa Apolonia y San José Poaquil.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN (ANTIGUOS)

Entre estos se contaba con los famosos bandos y pregones.

LOS BANDOS: Estos consistían en que miembros de la corporación municipal acompañados por el secretario municipal informaban de esquina en esquina dando lectura a documentos oficiales de interés para la comunidad y se hacían anunciar por la banda musical.

EL PREGÓN: Este consistía en que dos o más personas llamados Aj Ch'amies (auxiliares) informaban a la población algún acontecimiento municipal o anuncio comunal al igual los anteriores se hacían anunciar por un tambor dando su mensaje netamente en idioma kaqchikel.

MEDIOS DE COMUNICACIÓN ACTUALES

Entre estos tenemos: La radio, televisión, teléfono, radio comunitaria, Internet, fax, publicidad a través de altoparlante vehicular, etc.

4.7. Grupos religiosos

La religión católica vino a comalapa en 1526 con la invasión española. Los habitantes de San Juan Comalapa están plenamente identificados con la fe cristiana, lo cual ha constituido uno de los principales pilares para conservar algunos valores morales, espirituales y sociales; heredados de generación en generación.

Los católicos cuentan con varios templos: San Juan, Corazón de Jesús, El Calvario, Guadalupe y oratorios en el área rural.

Los grupos evangélicos también cuentan con varios templos: Nazaret, Bethlehem, Sala Evangélica, Lirio de los Valles, Nazareno, Elim y otros más.

Cada una de las religiones con sus propios problemas internos, pero con la esperanza de salvación y unificados en la oración que nos permita el respeto mutuo, la convivencia comunal para alcanzar las bendiciones y el perdón del Hacedor del universo, quien nos ama a todos por igual.



	<p>4.8. Composición étnica</p> <p>La población comalapense está constituida por la mayor parte de Kaqchikeles y una mínima parte de mestizos.</p>
--	--

Fuente: Monografía Comalapa, 2,006.

Problema del sector	Factores que los producen (carencias de la institución)	Soluciones
3. Inexistencia de puestos de salud públicos.	Falta de interés por parte del Ministerio de Salud para instalar puestos de salud en el municipio.	Gestionar por medio de la municipalidad y comunidad la cobertura de Salud Pública dentro del municipio.
4. Inexistencia de establecimientos públicos del ciclo diversificado.	Falta de recursos económicos para cubrir con las necesidades de infraestructura escolar. Desinterés hacia la educación del nivel medio por parte del Ministerio de Educación.	Gestionar ayuda económica para la educación del ciclo diversificado en diversas instituciones. Construcción de establecimientos públicos del ciclo diversificado para cubrir las necesidades educativas de la comunidad.

II SECTOR DE LA INSTITUCIÓN

ÁREAS	INDICADORES
8. Localización geográfica	1.3. Ubicación: 0 Avenida 4-44 Zona 1, San Juan Comalapa, Chimaltenango. 1.4. Vías de acceso Peatonal y vehicular
7. Localización administrativa	2.1. Tipo de institución Estatal 2.2. Región Central.
8. Historia de	3.1. Origen y sucesos importantes:



<p>la institución</p>	<p>La Escuela Oficial Urbana Mixta Rafael Álvarez Ovalle, ha iniciado hace más de cincuenta años, pero específicamente la Jornada Vespertina, dio inicio hace trece años, para ser exactos, fue precisamente en el año 2,000 que inicia su colaboración con la comunidad educativa del municipio de San Juan Comalapa. Ya que con el incremento en el alumnado en la Jornada Matutina se ve la necesidad de abrir la jornada vespertina. El establecimiento albergaba alrededor de 1,000 estudiantes y 30 docentes en la jornada matutina y en la vespertina, alrededor de 250 alumnos y 10 docentes.</p> <p>En el año de 1,998, el profesor Pedro Mux Curruchich, dio inicio al trámite para iniciar la Jornada Vespertina en dicho establecimiento, a mediados del ciclo escolar de 1999, logró la transferencia de partida presupuestaria, pero como ya había iniciado el ciclo escolar, no podía iniciar en ese año, por lo que tuvo que terminar dicho ciclo escolar en la Jornada Matutina, al iniciar el ciclo escolar 2000, el profesor Pedro Mux, fue a buscar alumnos de casa en casa en todos los alrededores, para promover la nueva jornada en el establecimiento. Ese año se inició la jornada solamente impartiendo el primer grado.</p> <p>En el año 2006, salieron a convocatoria 3 plazas para dicho establecimiento en la Jornada Vespertina, las cuales tomaron posesión en enero del 2008. Ese mismo año salieron a convocatoria 3 plazas más, las cuales se otorgaron en enero y febrero del 2009, con el nombramiento de más docentes se logró cubrir la necesidad educativa del nivel primario, aunque el nivel pre-primario aún tenía una gran dificultad, porque ese nivel fue creado en el 2010, pero hasta en mayo del 2013 se realizó una transferencia de partida a ese nivel. Ahora todos los grados tienen docente presupuestada en cada uno de los salones y niveles. A excepción de la Dirección, que no se encuentra liberada en un cien por ciento.</p> <p>Desde ese año, el establecimiento ha acogido en sus aulas a alumnos de escasos recursos que trabajan por la mañana y luego estudian por la tarde, ya que ellos mismos mantuvieron y mantienen sus estudios con su propio trabajo. El establecimiento siempre ha tenido a alumnos de una edad más grande a la recomendada para el grado en el cual se encuentran, ya que los alumnos deben trabajar para mantener sus estudios. El profesor Pedro Mux fungió como</p>
-----------------------	---



	<p>director y maestro de grado desde el 2000 hasta el 2004. Luego la jornada fue creciendo y solamente fungió como director del establecimiento hasta en agosto del 2009, cuando se jubiló. Desde entonces han dirigido la dirección varias docentes.</p> <p>De enero de 2,000 a agosto de 2,009 fungió como Director el Prof. Pedro Mux Curruchich, fundador de la jornada vespertina. De agosto de 2,009 a enero de 2,010 fungió como Directora la Profa. Hilda Carmelina Hernández Apén. De enero de 2,010 a junio de 2,011 fungió como Directora la Profa. Jessenia Verónica Otzoy Solano. De junio de 2,011 a enero de 2,012 fungió como Directora la Profa. Rosana Azucena Chávez Chalí. Y de enero de 2,013 a la fecha ha fungido como directora la Profa. Marleny Patricia Calí Bal. Todas las docentes han dejado una huella imborrable en la administración que han dirigido.</p> <p>3.2. Fundadores</p> <p>Pedro Mux Curruchich</p>
<p>9. Edificio</p>	<p>4.1. Área construida</p> <p>La E.O.U.M. Rafael Álvarez Ovalle posee 27 salones disponibles pero se usan 7 de los cuales 1 es para párvulos y 6 son para primaria, un salón para cada grado. La escuela posee una cancha de básquetbol y espacio suficiente para el entretenimiento de los niños y niñas.</p> <p>La extensión del área del Establecimiento es de 86.40 m, por el Norte; 57 m. Por el Sur; 97.85 m. Por el Oriente y 95 m. Por el Poniente. Consta de 6 módulos de 4 aulas de block con lámina zinc. Haciendo un total de 30 aulas de block con lámina de zinc. 1 bodega de block y lámina para uso de la dirección de la Jornada Vespertina y al mismo tiempo para uso de bodega. 1 módulo de baños para hombres de block con techo de lámina de zinc. 1 módulo de baños para mujeres de block con techo de lámina de zinc, teniendo los módulos buena iluminación. 1 cancha polideportiva para uso de ambas jornadas. 1 Cocina para uso exclusivo de la Jornada Vespertina. 1 SUM para uso de ambas jornadas.</p> <p>4.2. Área descubierta</p> <p>Solo el área de pasillos entre cada salón de clases.</p>



	<p>4.3. Estado de conservación</p> <p>El 90% del área de la escuela está en buen estado, Ya que el 10% se encuentra aún con terracería.</p> <p>4.4. Locales disponibles</p> <p>Las áreas de los corredores.</p>
<p>10. Ambiente y equipamiento</p>	<p>5.1. Salones específicos (clases de sesiones)</p> <p>7 salones de clases:</p> <p>1 para el grado de preprimaria.</p> <p>1 para cada grado de primero a sexto.</p> <p>5.2. Oficinas.</p> <p>Solo el área correspondiente a la dirección, el cual era utilizado por la jornada matutina como bodega.</p> <p>5.3. Cocina</p> <p>Posee una, en la cual se prepara la refacción diaria para los niños.</p> <p>5.4. Comedor</p> <p>No posee.</p> <p>5.5. Servicios sanitarios</p> <p>Cuenta con sanitarios tanto para niños, como para niñas.</p> <p>5.6. Biblioteca</p> <p>No posee.</p> <p>5.7. Bodegas</p> <p>No contemplan un espacio para la bodega.</p> <p>5.9. Salón multiusos</p> <p>Posee uno.</p> <p>5.10. Salón de proyecciones</p> <p>Es utilizado para las proyecciones el mismo salón de Multiusos.</p> <p>5.11. Talleres</p>



	<p>El espacio no contempla un espacio para ello.</p> <p>5.12. Canchas Posee una.</p> <p>5.13. Centro de producción. Es el mismo salón multiusos.</p>
--	--

Problema del sector	Factores que lo producen	Soluciones
Desorden de documentos dentro de la institución.	<p>No existe un espacio destinado para la biblioteca.</p> <p>No posee muchos libros para uso de las docentes y los estudiantes.</p>	<p>Construir un espacio para la biblioteca.</p> <p>Gestionar con otras instituciones libros para todas las áreas, para uso de las docentes y estudiantes.</p>
Desconcentración.	Trabajo de los estudiantes en horas de la mañana.	Concientizar a los padres sobre la importancia que los estudiantes le dediquen tiempo a sus estudios.
Escasos recursos didácticos para el curso de educación física.	<p>El establecimiento tiene muy poco tiempo de haber iniciado.</p> <p>No ha recibido apoyo para solucionar sus problemas.</p>	<p>Gestionar instrumentos didácticos para el curso de educación física.</p> <p>Donar recursos didácticos para el curso de educación física.</p> <p>Crear manuales didácticos para el aprendizaje del curso de educación física.</p>
Inexistencia de una directora fija.	Poco personal 011 dentro de la escuela.	Gestionar una plaza con el MINEDUC para completar al personal.
Desorden administrativo.	No existe un espacio adecuado para la dirección.	Construir un espacio adecuado para la dirección.



	La bodega de la jornada matutina es destinada para la dirección de jornada vespertina.	
Inexistencia de sala de docentes.	Falta de construcción para destinarla a la sala de docentes. Pocos salones disponibles para utilizarlo por la tarde.	Construir un espacio adecuado para la sala de docentes.
Inexistencia de salón de proyecciones.	No poseen equipo de proyecciones. No poseen equipo de cómputo.	Gestionar equipo de cómputo y proyecciones.
Inexistencia de espacio para talleres.	Pocos salones disponibles para utilizarlos por la tarde. No se reciben talleres.	Construir un espacio para los talleres. Crear jornadas de talleres para docentes y alumnos.

III SECTOR FINANZAS

ÁREA	INDICADORES
1. Fuentes de financiamiento	3.5. Presupuesto de la nación La escuela trabaja con Fondos Rotativos Anuales, de los fondos del MINEDUC, a través de los programas: PREPRIMARIA Útiles escolares Q. 650.00 Gratuidad Q. 260.00 Alimentación (refacción escolar) Q. 733.07 Valija didáctica. Q. 200.00 PRIMARIA Útiles escolares Q. 3,642.50 Gratuidad Q. 2,300.00



	<p>Alimentación (refacción escolar) Q. 6,484.00 Valija didáctica. Q. 200.00</p> <p>3.6. Iniciativa privada No se recibe ayuda de ningún tipo.</p> <p>3.7. Cooperativa De ningún tipo.</p> <p>3.8. Donaciones De ningún tipo.</p>
4. Costos	<p>4.1. Salarios 4.2. Directora Ministerio de Educación. Una maestra.....Municipalidad. 6 maestras..... Ministerio de Educación.</p> <p>4.3. Materiales y suministros Los materiales y suministros son enviados por la Unidad Financiera del Ministerio de Educación, a través de las Direcciones Departamentales.</p> <p>4.4. Mantenimiento Fondos del Ministerio de Educación.</p> <p>4.5. Servicios generales Luz..... Ministerio de Educación Teléfono... Ministerio de Educación Agua..... Municipalidad. Internet..... Municipalidad.</p>
5. Control de finanzas	<p>5.1. Disponibilidad de fondos Todo se maneja desde la Dirección Departamental, ellos cancelan a los proveedores.</p> <p>5.2. Auditoria interna y externa Interna la realiza la asamblea de padres.</p> <p>5.3. Manejo de libros contables. Se manejan solo dos, inventario y almacén.</p>



Problemas del sector	Factores que lo producen	Soluciones
Escases de libros contables.	Falta de manejo de dinero dentro de la escuela No se maneja el dinero por parte del personal.	Registrar todos los gastos de manera constante en los libros. Actualizar los datos en los libros correspondientes.
Incomunicación.	No se realizan auditorías internas de manera regular dentro de la escuela.	Gestionar visitas internas y periódicas en la escuela por parte de los personeros del Ministerio de Educación

IV RECURSOS HUMANOS

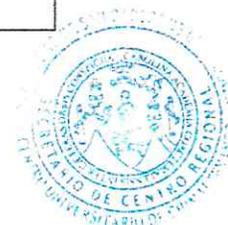
ÁREAS	INDICADORES
5. Personal operativo	<p>5.1. Total de laborantes Uno, el conserje que apoya los procesos operativos.</p> <p>5.2. Total de laborantes fijos. Ninguno, ya que es un contrato temporal, cada año se renueva el contrato.</p> <p>5.3. Antigüedad del personal 7 años lleva prestando sus servicios dentro de la escuela.</p> <p>5.4. Asistencia del personal. Diaria.</p> <p>5.5. Residencia del personal. San Juan Comalapa.</p> <p>5.6. Horario 13:00 a 18:00 horas.</p>
6. Personal administrativo	<p>6.1. Total de laborantes Una, nada más la directora.</p> <p>6.2. Total de laborantes fijos. Una directora bajo el renglón 011.</p>



	<p>6.3. Porcentaje que se incorpora o retira Ninguno.</p> <p>6.4. Antigüedad del personal. 8 años, primero laboró como docente, actualmente como directora.</p> <p>6.5. Asistencia del personal. Diaria.</p> <p>6.6. Residencia del personal. San Juan Comalapa.</p> <p>6.7. Horario. 13:00 a 18:00 horas.</p>																																						
7. Usuarios.	<p>7.1. Cantidad de usuario y clasificación por sexo, edad y procedencia.</p> <table border="1" data-bbox="561 877 1232 1810"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Grados</th> <th rowspan="2">Nombre de docentes</th> <th colspan="3">Género</th> </tr> <tr> <th>Hombres</th> <th>Mujeres</th> <th>Total</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Párvulos</td> <td>Aura Leticia Sucuc Simón</td> <td>07</td> <td>09</td> <td>16</td> </tr> <tr> <td>Primero Primaria</td> <td>Jessenia Verónica Otzoy</td> <td>09</td> <td>10</td> <td>19</td> </tr> <tr> <td>Segundo Primaria</td> <td>Rosana Azucena Chavez</td> <td>07</td> <td>08</td> <td>15</td> </tr> <tr> <td>Tercero Primaria</td> <td>Silvia Griselda Roquel Sotz</td> <td>13</td> <td>07</td> <td>20</td> </tr> <tr> <td>Cuarto Primaria</td> <td>Hilda Carmelina Hernández</td> <td>09</td> <td>10</td> <td>19</td> </tr> <tr> <td>Quinto Primaria</td> <td>Rosa Norqui López Son</td> <td>14</td> <td>06</td> <td>20</td> </tr> </tbody> </table>	Grados	Nombre de docentes	Género			Hombres	Mujeres	Total	Párvulos	Aura Leticia Sucuc Simón	07	09	16	Primero Primaria	Jessenia Verónica Otzoy	09	10	19	Segundo Primaria	Rosana Azucena Chavez	07	08	15	Tercero Primaria	Silvia Griselda Roquel Sotz	13	07	20	Cuarto Primaria	Hilda Carmelina Hernández	09	10	19	Quinto Primaria	Rosa Norqui López Son	14	06	20
Grados	Nombre de docentes			Género																																			
		Hombres	Mujeres	Total																																			
Párvulos	Aura Leticia Sucuc Simón	07	09	16																																			
Primero Primaria	Jessenia Verónica Otzoy	09	10	19																																			
Segundo Primaria	Rosana Azucena Chavez	07	08	15																																			
Tercero Primaria	Silvia Griselda Roquel Sotz	13	07	20																																			
Cuarto Primaria	Hilda Carmelina Hernández	09	10	19																																			
Quinto Primaria	Rosa Norqui López Son	14	06	20																																			



	<table border="1" data-bbox="565 212 1235 407"> <tr> <td>Sexto Primaria</td> <td>Clemencia Elizabeth Otzoy</td> <td>10</td> <td>12</td> <td>22</td> </tr> <tr> <td colspan="2">Total Alumnos</td> <td>67</td> <td>62</td> <td>131</td> </tr> </table> <p>DOCENTES:</p> <p>Hombres..... 0 Mujeres..... 8 TOTAL DE DOCENTES. 8</p> <p>EDADES:</p> <table data-bbox="727 737 1279 884"> <tr> <td>Estudiantes:</td> <td>Docentes:</td> </tr> <tr> <td>5 años y medio a 16 años.</td> <td>De 23 años a 38 años.</td> </tr> </table> <p>7.2. Procedencia de los usuarios: San Juan Comalapa.</p> <p>7.3. Comportamiento anual de usuarios. Va cambiando durante los años que transcurren.</p> <p>7.4. Situación económica. Media baja y baja.</p>	Sexto Primaria	Clemencia Elizabeth Otzoy	10	12	22	Total Alumnos		67	62	131	Estudiantes:	Docentes:	5 años y medio a 16 años.	De 23 años a 38 años.
Sexto Primaria	Clemencia Elizabeth Otzoy	10	12	22											
Total Alumnos		67	62	131											
Estudiantes:	Docentes:														
5 años y medio a 16 años.	De 23 años a 38 años.														
8. Personal de servicio	<p>8.1. Total de laborantes. 1, solo el conserje.</p> <p>8.2. Total de laborantes fijos. Ninguno.</p> <p>8.3. Antigüedad del personal 7 años.</p> <p>8.4. Asistencia del personal. Diaria.</p> <p>8.5. Residencia del personal. San Juan Comalapa.</p> <p>8.6. Horario 13:00 a 18:00 horas.</p>														



Problemas del sector	Factores que lo producen	Soluciones
Insuficiente personal operativo y de servicio.	Falta de recursos económicos para contratar personal operativo. Poco apoyo económico por parte de otras instituciones para poder contratar más personal.	Contratar personal operativo y de operativo. Gestionar ayuda para contratar personal de servicio.

**V SECTOR CURRICULUM
OPERACIONES/ACCIONES**

ÁREA	INDICADORES
6. Plan de estudios	6.1. Nivel que atiende Preprimaria. Primaria 6.2. Áreas que cubre Pedagógica. 6.3. Actividades curriculares Pedagógicas. Deportivas. Culturales. 6.4. Tipo de servicio Educativo. 6.5. Procesos productivos. Pedagógico, deportivo y cultural.
7. Horario Institucional	7.1. Tipo de horario 13:00 a 18:00 horas. Jornada única, vespertina. 7.2. Maneras de elaborar el horario. A través de la cantidad de cursos y número de alumnos.



	<p>7.3. Horas de atención a los usuarios. 13:00 a 18:00 horas.</p> <p>7.4. Horas dedicadas a las actividades normales. 5 horas, de 13:00 a 18:00 horas.</p> <p>7.5. Horas dedicadas a actividades especiales. 5 horas, ya que toda la jornada es con actividades especiales.</p> <p>7.6. Jornada Vespertina.</p>
<p>8. Material Didáctico</p>	<p>8.1. Números de docentes que confeccionan su material.</p> <p>1 maestra de preprimaria. 6 maestras una de cada grado, desde primero a sexto.</p> <p>Entre los materiales que confeccionan están: carteles, hoja de trabajo, rompecabezas, cubos, gusanos mágicos, títeres, árboles de conocimientos, libros, carpetas, autódromos, porción de números, cuadros sinópticos, herramienta de evaluación.</p> <p>8.2. Número de docentes que Utilizan textos. 1 en preprimaria. 6 maestras de primero a sexto.</p> <p>8.3. Tipos de textos que se utilizan.</p> <p>El texto que utiliza la maestra de preprimaria es: cuadernos de trabajo.</p>



	<p>Los textos que utilizan las maestras de primero a sexto son: Coquin, Despertar, y los que envían del Ministerio de Educación, Santillana Multimaterias, Sembrador, Editora Educativa, Diccionarios Kaqchikel, libros para inglés, guatemática.</p> <p>8.4. Frecuencia con que los alumnos participan en la elaboración del material didáctico.</p> <p>En preprimaria participan a diario con la elaboración de materiales a través de hojas de trabajo.</p> <p>De primero a cuarto todos colaboran con la elaboración de materiales como los carteles de todo tipo y colores, hojas de trabajo y trabajos manuales.</p> <p>En cuanto a quinto y sexto todos colaboran con la realización de esquemas.</p>
<p>9. Métodos, técnicas y procedimientos.</p>	<p>9.1. Metodología utilizada por los docentes.</p> <p>La mayoría utiliza métodos entre ellos: método lúdico, método inductivo, método deductivo, método participativo, método descriptivo.</p> <p>9.2. Criterios para agrupar a los alumnos.</p> <p>Los criterios que aplican las maestras son: capacidad individual, equitativo, democrático, por colores, por simpatía, por gráficas, no discriminación, equidad de género, rotación, de acuerdo al tema, en ocasiones solo niños y solo niñas, dinámicas, números, pocas veces por afinidad.</p>



	<p>9.3. Frecuencia de visitas o excursiones con los alumnos.</p> <p>En la escuela se trabaja con solo una salida para excursión.</p> <p>9.4. Tipos de técnicas utilizadas. Ilustrativa, juegos, lecturas, participativa, conocimientos previos, predicción, clases magistrales, experimentos, lluvia de ideas, dictados, cuentos, deletreo, memorística, preguntas, sombrero preguntón, autódromos.</p> <p>9.5. Planeamiento Los tipos de planes que son utilizados para llevar a cabo el proceso enseñanza-aprendizaje son: plan anual, plan bimestral y plan semanal.</p> <p>9.6. Capacitación El personal del establecimiento solo se capacita de parte del Ministerio de Educación una vez al año.</p> <p>Cada maestra de la escuela se capacita de acuerdo a sus propios medios y a los cambios que presenta el proceso educativo.</p> <p>9.7. Selección de personal. A través de oposición, y la elección del personal en los procesos del Ministerio de Educación, a través de las Direcciones Departamentales.</p>
10. Evaluación	<p>10.1. Criterios utilizados para evaluar. Observación, lista de cotejo, actitudinal, procedimental, declarativo, trabajo en equipo, no discriminación,</p>



	<p>individual, acumulativa, actividades, escrito, exposiciones, organizadores gráficos.</p> <p>10.2. Tipos de evaluación. Autoevaluación, coevaluación y heteroevaluación.</p> <p>10.3. Características de evaluación. Prácticas, escritas, diálogos, cantos, declamación, montajes, orden, limpieza, valores, interés, asistencia, trabajo en equipo, colaboración, grupal, individual, oral, instrucciones.</p>
--	---

Problemas del sector	Factores que lo producen	Soluciones
Recursos didácticos obsoletos del idioma kaqchikel.	<p>Poco material dado por el Ministerio de Educación para el aprendizaje del idioma kaqchikel.</p> <p>No se imparten talleres para fortalecer el idioma maya kaqchikel.</p> <p>Pocas personas hablan el idioma kaqchikel por ello no elaboran su propio material.</p>	<p>Elaborar una guía didáctica para el aprendizaje del idioma kaqchikel.</p> <p>Impartir talleres para el aprendizaje del idioma kaqchikel.</p>
Insuficiente material para el aprendizaje del idioma inglés.	<p>Poco material dado por el Ministerio de Educación para el aprendizaje del idioma inglés.</p> <p>No existe capacitación docente para fortalecer el proceso de enseñanza y aprendizaje del idioma inglés.</p>	<p>Elaborar una guía para el aprendizaje del idioma inglés.</p> <p>Realizar talleres para reunir elementos que apoyen el aprendizaje del idioma inglés.</p>
Incomunicación.	Pocas capacitaciones por parte de las	Impartir capacitaciones para mejorar el proceso

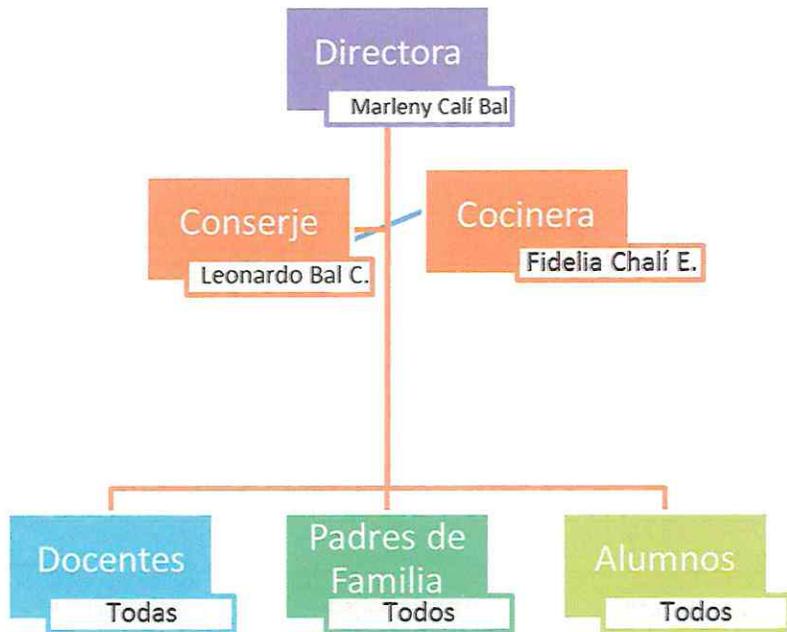


	autoridades. Capacitaciones sin ninguna finalidad.	educativo. Gestionar capacitaciones en temas de actualidad.
Desconocimiento teórico de métodos y técnicas.	Pocas capacitaciones sobre los temas. No poseen material que las apoye para reconocer los temas.	Realizar capacitación sobre los métodos y técnicas. Gestionar materiales que traten sobre los temas de metodologías y técnicas de enseñanza-aprendizaje.

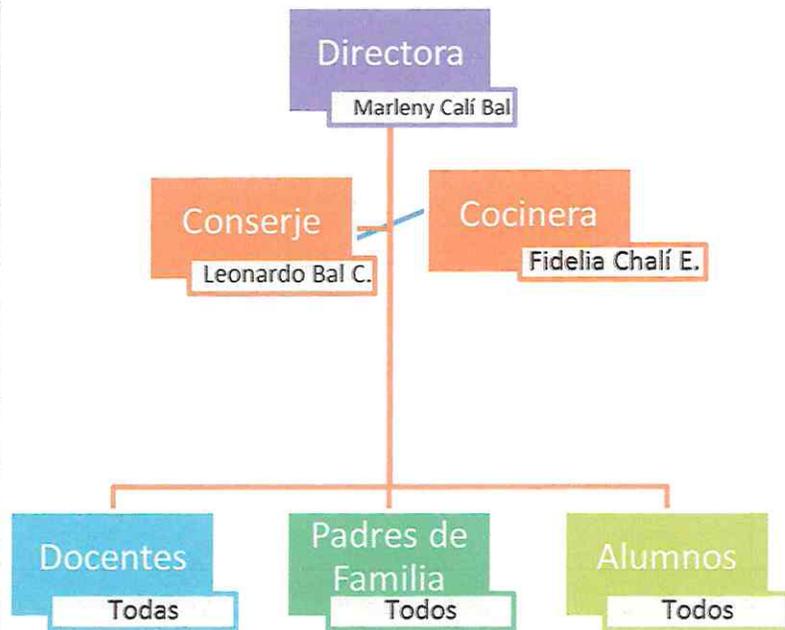
VI SECTOR ADMINISTRATIVO

ÁREA	INDICADOR
6. Planeamiento	<p>6.1. Tipo de planes. Anual, bimestral y semanal.</p> <p>6.2. Elementos de los planes. Los planes bimensuales y semanales contienen competencia, indicador de logro, contenido, evaluación, actividades, recursos. En los planes anuales se agrega justificación y la parte informativa.</p> <p>6.3. Formas de implementar los planes. De acuerdo a los requerimientos del CNB.</p> <p>6.4. Base de los planes. El Curriculum Nacional Base –CNB-</p>
7. Organización	7.1. Niveles jerárquicos de la organización.





7.2. Organigrama, nivel, cargo y funciones.



7.3. Existencia de manuales de funciones.

Manuales de funciones no existen dentro de la escuela.



<p>8. Coordinación</p>	<p>8.1. Existencia o no de carteleras No existen carteleras de ningún tipo.</p> <p>8.2. Tipos de comunicación. Oral dentro del establecimiento. Vía telefónica fuera del horario de clases. Escrito es utilizado muy poco a través de oficios y circulares.</p> <p>8.3. Formularios para la comunicación escrita. Oficios y circulares. Y otros enviados por la Supervisión Educativa del municipio.</p> <p>8.4. Periodicidad de reuniones técnicas de personal. Bimestral.</p>
<p>9. Control</p>	<p>9.1. Normas de control. Solo el libro de asistencia.</p> <p>9.2. Registros de asistencia El libro de asistencia.</p> <p>9.3. Evaluación del personal Heteroevaluación, formato dado por la Supervisión Educativa.</p> <p>9.4. Inventario de actividades realizadas. Solamente se utiliza el Plan Operativo Anual (POA) y los planes de cada comisión.</p> <p>9.5. Plan de contingencia. Solo se utiliza el plan de RIESGOS.</p>
<p>10. Supervisión</p>	<p>10.1. Mecanismos de supervisión Observación a través de la ficha de observación.</p> <p>10.2. Periodicidad de supervisiones. Dentro de la escuela se realizan Semanales. De parte del Ministerio de Educación no existen supervisiones de manera periódica.</p> <p>10.3. Personal encargado de la supervisión. Dentro de la escuela la supervisión la realiza la</p>



	<p>directora.</p> <p>10.4. Tipo de supervisión Heteroevaluación.</p> <p>10.5. Instrumentos de supervisión. Ficha de observación, formato dado por la supervisión.</p>
--	---

Problemas del sector	Factores que lo producen	Soluciones
Desorden administrativo.	<p>Falta de manual de funciones.</p> <p>Poco tiempo para poder realizarlo.</p> <p>No existe comisión encargada para realizarlo.</p>	<p>Elaborar un manual de funciones para la escuela.</p> <p>Crear una comisión encargada para realizar el manual de funciones.</p>
Inexistencia de cartelera.	<p>No existe presupuesto para poder realizarlo.</p> <p>Faltan actividades para recaudar fondos y poder realizar una cartelera.</p>	<p>Gestionar apoyo económico con otras instituciones para realizar la cartelera.</p> <p>Organizar actividades dentro de la escuela con el fin de recaudar fondos económicos.</p>
Deficiencia administrativa.	Falta de libros que registren visitas y salidas de padres, alumnos y docentes.	Implementar libros de controles para alumnos, padres y docentes.

VII SECTOR DE RELACIONES

ÁREA	INDICADORES
4. Institución usuarios	<p>4.1. Forma de atención a los usuarios. Adecuada y aceptable.</p> <p>4.2. Intercambio deportivos.</p>



	<p>En ocasiones, intercambio de docentes y estudiantes con otros miembros de los establecimientos.</p> <p>4.3. Actividades sociales (ferias)</p> <p>La escuela participa en actividades de festividades del pueblo en caminatas y actividades culturales cuando son invitados por las autoridades del pueblo.</p> <p>4.4. Actividades académicas. (seminarios, conferencias, capacitación)</p> <p>Solo se participa cuando son convocados por la Supervisión Educativa o Dirección Departamental.</p>
5. Institución con otras Instituciones	<p>5.1. Cooperativa cultural y social.</p> <p>No establece ningún tipo de cooperativa con otras instituciones y mucho menos privadas.</p>
6. Institución con la comunidad	<p>6.1. Con agencias locales y nacionales.</p> <p>No se establece de ningún tipo.</p> <p>6.2. Asociaciones locales.</p> <p>Con ninguna.</p>

Problemas del sector	Factores que lo producen	Soluciones
Incomunicación.	<p>Poca relación con otras instituciones.</p> <p>Falta de motivación por participar en actividades con otros establecimientos.</p>	<p>Programar encuentros deportivos y culturales con otros establecimientos.</p> <p>Fomentar capacitaciones sobre las buenas relaciones humanas.</p>

VIII SECTOR FILOSÓFICO, POLÍTICO, LEGAL

ÁREA	INDICADOR
4. Filosofía de la institución	<p>4.1. Principios filosóficos de la institución.</p> <p>Equidad: garantizar el respeto a las diferencias individuales, sociales, culturales y étnicas, y promover la igualdad de oportunidades para todos y todas.</p>



Pertinencia: asumir las dimensiones personal y sociocultural de la persona humana y vincularlas a su entorno inmediato (familia y comunidad local) y mediato (Pueblo, país, mundo). De esta manera, el Curriculum asume un carácter multiétnico, pluricultural y multilingüe.

Sostenibilidad: promover el desarrollo permanente de conocimientos, actitudes valores y destrezas para la transformación de la realidad y así lograr el equilibrio entre el ser humano, la naturaleza y la sociedad.

Participación y Compromiso Social: estimular la comunicación como acción y proceso de interlocución permanente entre todos los sujetos curriculares para impulsar la participación, el intercambio de ideas, aspiraciones y propuestas y mecanismos para afrontar y resolver problemas. Junto con la participación, se encuentra el compromiso social; es decir, la corresponsabilidad de los diversos actores educativos y sociales en el proceso de construcción curricular. Ambos constituyen elementos básicos de la vida democrática.

Pluralismo: facilitar la existencia de una situación plural diversa. En este sentido, debe entenderse como el conjunto de valores y actitudes positivos ante las distintas formas de pensamiento y manifestaciones de las culturas y sociedades.

4.2. Visión

Como Docentes estamos facultados para realizar un trabajo en cumplimiento de nuestro deber, así mismo como agentes de cambio como formadores para desarrollar y perfeccionar las facultades, aptitudes de la niña y el niño, infundiendo en ello un cambio que espera la sociedad.

4.3. Misión.

Ser un Centro Educativo que pueda demostrar responsabilidad en el desempeño Docente sin discriminación alguna, siendo capaces de educar con creatividad, participación y dinamismo a los educandos, dando y recibiendo una Educación Integral.



<p>5. Políticas de la Institución.</p>	<p>5.1. Políticas institucionales. No posee.</p> <p>5.2. Estrategias. No posee.</p> <p>5.3. Objetivos o metas.</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ Fomentar aprendizajes significativos y pertinentes que respondan a las necesidades e intereses de nuestra comunidad. ➤ Nuestros estudiantes se expresan libremente y resuelven sus conflictos dialogando. ➤ Fomentar valores y convivencia pacífica, en nuestra comunidad educativa. ➤ Desarrollar en nuestros estudiantes destrezas y habilidades que los hagan competentes para resolver situaciones de la vida cotidiana y proponer alternativas de solución a sus problemas. ➤ Trabajar en equipo con nuestra comunidad educativa. ➤ Respetar la multiculturalidad y promover la interculturalidad
<p>6. Aspectos legales</p>	<p>6.1. Personería jurídica No existe.</p> <p>6.2. Marco legal. Solamente los reglamentos que envía el Ministerio de Educación.</p> <p>6.3. Reglamentos internos. Ley de convivencia pacífica. Ley de evaluación.</p>



Problemas del sector	Factores que lo producen	Soluciones
Deficiencia administrativa.	<p>No posee políticas internas.</p> <p>No posee estrategias internas.</p> <p>No posee reglamentos internos.</p>	<p>Redactar las políticas para la escuela.</p> <p>Redactar las estrategias para la institución.</p> <p>Elaborar un reglamento interno para la escuela.</p>



EVALUACIÓN DIAGNÓSTICO.

LISTA DE COTEJO.

INSTRUCCIONES: marque con una X la opción de SI o NO de acuerdo a lo observado.

No.	ASPECTOS	SI	NO	OBSERVACIONES
1.	Se presenciaron sesiones con el asesor para instrucciones.			
2.	Se presenta la información de las instituciones diagnosticadas.			
3.	Se realiza la entrega de solicitudes a la Institución patrocinante y patrocinada.			
4.	Los objetivos planteados fueron alcanzados.			
5.	El diseño del diagnóstico se presenta según la guía.			
6.	Se evidencia la elección adecuada de técnicas.			
7.	Los instrumentos de investigación fueron aplicados adecuadamente.			
8.	La información recopilada en cada institución fue suficiente para la elaboración del diagnóstico.			
9.	El análisis de los resultados del diagnóstico fue eficiente para detectar los problemas.			
10.	Mediante los datos fue posible establecer una adecuada priorización del problema.			
11.	Los problemas detectados proponen soluciones alcanzables.			
12.	El análisis de viabilidad y factibilidad se ejecutó eficientemente.			
13.	La solución propuesta es de beneficio para la institución.			
14.	Se hizo entrega del informe de diagnóstico para su revisión y aprobación.			



EVALUACIÓN DEL PERFIL.

LISTA DE COTEJO.

INSTRUCCIONES: marque con una X la opción de SI o NO de acuerdo a lo observado.

No.	ACTIVIDAD	SI	NO	OBSERVACIONES
1.	Se recibieron instrucciones del asesor.			
2.	El cronograma establece el tiempo necesario para desarrollar cada una de las actividades.			
3.	Se describe claramente en que consiste el proyecto.			
4.	La justificación explica la importancia del proyecto.			
5.	La redacción de los objetivos es comprensible.			
6.	Las metas propuestas son cuantificables.			
7.	Se determinó la cantidad de recursos financieros.			
8.	El perfil establece los recursos necesarios.			
9.	Se diseñó la guía didáctica de manera adecuada.			
10.	Se recibió el apoyo de la directora de la Escuela para completar el contenido de la guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel.			
11.	Se finalizó exitosamente con los contenidos de la guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel.			
12.	Se describe dentro del informe el nombre de las instituciones que financiaron el proyecto.			
13.	Se evidencia la socialización del proyecto con la participación de docentes y niños.			
14.	Se hizo entrega del informe completo del perfil.			



**EVALUACIÓN
ETAPA DE EJECUCIÓN.
LISTA DE COTEJO**

**SOCIALIZACIÓN DE LA GUÍA DIDÁCTICA PARA EL APRENDIZAJE DEL IDIOMA MAYA KAQCHIKEL.
ESCUELA OFICIAL URBANA MIXTA “RAFAEL ÁLVAREZ OVALLE J.V.”**

INSTRUCCIONES: con el motivo de evaluar el taller de socialización de la “Guía didáctica para el aprendizaje del idioma maya kaqchikel” solicito amablemente a su persona marque con una “X” la casilla que indique “SI” o “NO”, según su criterio.

No.	ASPECTOS	SI	NO	OBSERVACIONES
1.	La actividad inició puntualmente.			
2.	Se propició el espacio de participación.			
3.	La actitud de la facilitadora favoreció con el clima de confianza entre docentes y estudiantes.			
4.	La introducción en cuanto al uso de la guía fue comprensible.			
5.	La guía didáctica cumple con sus expectativas.			
6.	Se le facilitó la comprensión y pronunciación de los cantos del capítulo I “Köjb’ixan” Cantemos Juntos.			
7.	Los ejercicios aplicados para el aprendizaje de los diálogos del Capítulo II “Köjtziyon” Conversemos, apoyaron el aprendizaje.			
8.	Las actividades aplicadas para el aprendizaje del capítulo III “Tiqetamaj” Aprendamos, fueron variadas.			
9.	Las estrategias utilizadas para el capítulo IV “Köjajlan” Contemos juntos, fueron lúdicas.			
10.	Los ejercicios que propone la guía didáctica son adecuados para las edades de los niños a los que va dirigido su uso.			
11.	Los contenidos de cada ciclo de la guía son comprensibles.			
12.	Las ilustraciones de la guía son adecuadas para cada tema.			
13.	Las actividades ejecutadas permiten un proceso de aprendizaje participativo.			
14.	Se resolvieron sus dudas de manera correcta.			
15.	Las actividades de la guía son apropiadas para los niños de primaria.			



EVALUACIÓN FINAL.

LISTA DE COTEJO.

INSTRUCCIONES: marque con una X la opción de SI o NO de acuerdo a lo observado.

No.	ASPECTOS	SI	NO	OBSERVACIONES
1.	Resolvió el proyecto las necesidades que se detectaron en el diagnóstico.			
2.	Se realizaron todas las actividades del perfil.			
3.	Las acciones desarrolladas en cada etapa fueron adecuadas para el logro de objetivos.			
4.	Los objetivos en cada etapa fueron alcanzadas.			
5.	El proyecto realizado fue de impacto institucional.			
6.	El informe tiene un orden lógico.			
7.	El informe final contiene los cuatro capítulos.			
8.	El informe contiene el apartado de apéndices y anexos con documentos que respaldan la realización del proyecto.			
9.	Las conclusiones y recomendaciones se dan respuesta al logro de objetivos planteados.			
10.	Se visualiza el apartado de referencias bibliográficas.			



ANEXOS



San Juan Comalapa, julio de 2015.

Profa. Patricia Calí.
Directora
Escuela Oficial Urbana Mixta Rafael Álvarez Ovalle
Jornada Vespertina.

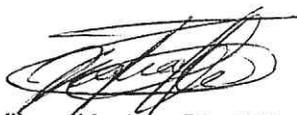
Estimada Directora:

Reciba un cordial saludo deseándole éxitos en todas sus actividades profesionales y personales.

En primera instancia permítame presentarme soy Vilma Karina Chalí Tzaj estudiante de La Tricentaria Universidad de San Carlos de Guatemala, para enfatizarle mi respeto hacia la labor que usted dignamente realiza en pro de la educación. El motivo de la presente es para SOLICITARLE AUTORIZACION para poder realizar dentro de su establecimiento el Ejercicio Profesional Supervisado -EPS- ya que como es de su conocimiento este proceso es una etapa final previa a obtener el título de Licenciada en Pedagogía y Administración Educativa. Dicha etapa iniciará a partir del mes de agosto y posiblemente finalizará dentro del mes de octubre del presente año.

Desde ya agradezco la atención a la presente, al mismo tiempo la autorización.

Atentamente,



PEM. Vilma Karina Chalí Tzaj.
No. Carné 201040401|
DPI. 1732491590404
Cel. 34364455





USAC
TRICENTENARIA
 Universidad de San Carlos de Guatemala

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
CENTRO UNIVERSITARIO DE CHIMALTENANGO

Chimaltenango, 25 de julio de 2015

Lic. Agripino Perén Cutzal.
 Supervisor Educativo 04-04-19
 San Juan Comalapa
 Presente.

Estimado Supervisor:

Atentamente le saludo y a la vez le informo que la Carrera de Pedagogía, del Centro Universitario Regional de Chimaltenango de la Universidad de San Carlos de Guatemala, con el objetivo de participar en la solución de los problemas educativos a nivel nacional, realiza el Ejercicio Profesional Supervisado –EPS–, con los estudiantes de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa.

Por lo anterior, se le solicita la autorización para desarrollar el Ejercicio Profesional Supervisado a la estudiante Vilma Karina Chalí Tzaj carné No. 201040401, en la institución que dirige.

Deferentemente,

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”

Lic. Flavio Augusto Choc Choy
 Asesor de EPS

Vo. Bo. Lic. Marco Vinicio Morales Figueroa
 Coordinador de Carrera

c.c. expediente
 Archivo

MINISTERIO DE EDUCACIÓN
RECIBIDO
 31 JUL. 2015
 SAN JUAN COMALAPA
 Hora: 16:40 Firma:

AUTORIZADO



Chimaltenango, 25 de julio de 2015

Patricia Calí.
Directora Escuela Oficial Urbana Mixta
"Rafael Álvarez Ovalle"
Presente.

Estimada directora:

Atentamente le saludo y a la vez le informo que la Carrera de Pedagogía, del Centro Universitario Regional de Chimaltenango de la Universidad de San Carlos de Guatemala, con el objetivo de participar en la solución de los problemas educativos a nivel nacional, realiza el Ejercicio Profesional Supervisado –EPS–, con los estudiantes de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa.

Por lo anterior, se le solicita la autorización para desarrollar el Ejercicio Profesional Supervisado a la estudiante Vilma Karina Chalí Tzaj carné No. 201040401, en la institución que dirige.

Deferentemente,

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"



Lic. Flavio Augusto Choc Choy
Asesor de EPS

E.O.U.M. J.V. R.A.O.
31 JUL 2015
POR: Patricia Calí
FIRMA:  HORA: 17:15



Vo. Bo. Lic. Marco Mincio Morales Figueroa
Coordinador de Carrera

c.c. expediente
Archivo.

